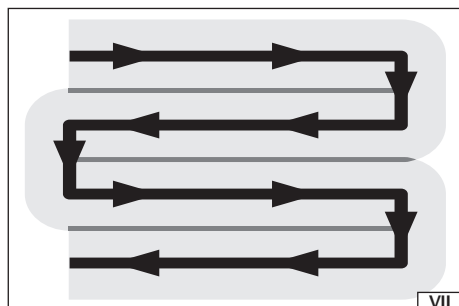
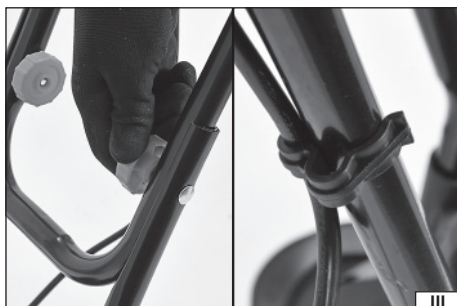


PL **GLEBOGRYZARKA ELEKTRYCZNA**  
EN **ELECTRIC TILLER**  
DE **ELEKTRO-BODENHACKE**  
RU **ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КУЛЬТИВАТОР**  
UA **ЕЛЕКТРИЧНИЙ КУЛЬТИВАТОР**  
LT **ELEKTRINIS PARENTUVAS**  
LV **ELEKTRISKĀ AUGSNES FRĒZE**  
CZ **ELEKTRICKÝ KULTIVÁTOR**  
SK **ELEKTRICKÝ KULTIVÁTOR**  
HU **ELEKTROMOS KAPÁLÓGÉP**  
RO **MOTOSAPA ELECTRICA**  
ES **CULTIVADOR ROTATIVO ELÉCTRICO**  
FR **MOTOBINEUSE ÉLECTRIQUE**  
IT **MOTAZAPPA ELETTRICA**  
NL **ELEKTRISCHE TUINFREES**  
GR **ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΚΑΠΤΙΚΟ**



**UWAGA!** Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z tekstem instrukcji obsługi.



<b>PL</b>	<b>EN</b>	<b>DE</b>	<b>RU</b>
1. obudowa silnika	1. motor housing	1. Motorgehäuse	1. корпус двигателя
2. uchwyt	2. handle	2. Halter	2. ручка
3. włącznik	3. power switch	3. Ein-/Ausschalter	3. выключатель
4. blokada włącznika	4. power switch lock	4. Schaltersperre	4. блокировка выключателя
5. noże	5. blades	5. Messer	5. лезвия
6. osłona noży	6. blades' guard	6. Messer-Schutzabdeckung	6. защитная крышка
7. koło pomocnicze	7. supporting wheel	7. Hilfsrad	7. вспомогательное колесо
<b>UA</b>	<b>LT</b>	<b>LV</b>	<b>CZ</b>
1. корпус двигуна	1. variklio korpusas	1. dzinēja korpus	1. skříň motoru
2. ручка	2. rankena	2. rokturis	2. rukojeť
3. вимикач	3. jungiklis	3. slėdzis	3. vypínač
4. блокування вимикача	4. jungiklio užraktas	4. slėdža bloķētājs	4. blokáda vypínače
5. ножі	5. peiliai	5. naži	5. nože
6. кожух фрез	6. peilių dangtis	6. nažu pārsegs	6. kryt nože
7. допоміжне колесо	7. pagalbiniai rateliai	7. palīgritenis	7. pomocné kolo
<b>SK</b>	<b>HU</b>	<b>RO</b>	<b>ES</b>
1. plášť motora	1. motor védőburkolata	1. carcasa motorului	1. caja del motor
2. rúčka	2. fogantyú	2. mâner	2. soporte
3. zapínač	3. bekapsológomb	3. comutator de alimentare	3. interruptor
4. blokáda zapínača	4. bekapsolás reteszelő	4. blocare comutator electric	4. bloqueo del interruptor
5. nože	5. kések	5. lame	5. cuchillas
6. kryt nožov	6. kések védőburkolata	6. apărătoare lame	6. protección de cuchillas
7. pomocné koleso	7. segédkerék	7. roată de susținere	7. rueda auxiliar
<b>FR</b>	<b>IT</b>	<b>NL</b>	<b>GR</b>
1. boîtier du moteur	1. corpo del motore	1. motorbehuizing	1. περιβλήμα κινητήρα
2. poignée	2. impugnatura	2. handvat	2. υποδοχή
3. interrupteur	3. pulsante di accensione	3. schakelaar	3. διακόπτης λειτουργίας
4. blocage de la gâchette de l'interrupteur	4. blocco del pulsante di accensione	4. schakelaarvergrendeling	4. ασφάλιση διακόπτη
5. couteaux	5. lame	5. messen	5. μαχαίρια
6. capot des lames	6. protezione delle lame	6. messenafdekking	6. προστατευτικό μαχαiriών
7. roues auxiliaires	7. ruota ausiliaria	7. hulpmiel	7. βοηθητικός τροχός



Ten symbol informuje o zakazie umieszczania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (w tym baterii i akumulatorów) łącznie z innymi odpadami. Zużyty sprzęt powinien być zbierany selektywnie i przekazany do punktu zbierania w celu zapewnienia jego recyklingu i odzysku, aby ograniczyć ilość odpadów oraz zmniejszyć stopień wykorzystania zasobów naturalnych. Niekontrolowane uwalnianie składników niebezpiecznych zawartych w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym może stanowić zagrożenie dla zdrowia ludzkiego oraz powodować negatywne zmiany w środowisku naturalnym. Gospodarstwo domowe pełni ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Więcej informacji o właściwych metodach recyklingu można uzyskać u władz lokalnych lub sprzedawcy.

This symbol indicates that waste electrical and electronic equipment (including batteries and storage cells) cannot be disposed of with other types of waste. Waste equipment should be collected and handed over separately to a collection point for recycling and recovery, in order to reduce the amount of waste and the use of natural resources. Uncontrolled release of hazardous components contained in electrical and electronic equipment may pose a risk to human health and have adverse effects for the environment. The household plays an important role in contributing to reuse and recovery, including recycling of waste equipment. For more information about the appropriate recycling methods, contact your local authority or retailer.

Dieses Symbol weist darauf hin, dass Elektro- und Elektronik-Altgeräte (einschließlich Batterien und Akkumulatoren) nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden dürfen. Altgeräte sollten getrennt gesammelt und bei einer Sammelstelle abgegeben werden, um deren Recycling und Verwertung zu gewährleisten und so die Abfallmenge und die Nutzung natürlicher Ressourcen zu reduzieren. Die unkontrollierte Freisetzung gefährlicher Stoffe, die in Elektro- und Elektronikgeräten enthalten sind, kann eine Gefahr für die menschliche Gesundheit darstellen und negative Auswirkungen auf die Umwelt haben. Der Haushalt spielt eine wichtige Rolle bei der Wiederverwendung und Verwertung, einschließlich des Recyclings von Altgeräten. Weitere Informationen zu den geeigneten Recyclingverfahren erhalten Sie bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler.

Зот символ информует о запрете помещать изношенное электрическое и электронное оборудование (в том числе батареи и аккумуляторы) вместе с другими отходами. Изношенное оборудование должно собираться селективно и передаваться в точку сбора, чтобы обеспечить его переработку и утилизацию, для того, чтобы ограничить количество отходов, и уменьшить использование природных ресурсов. Неконтролируемый выброс опасных веществ, содержащихся в электрическом и электронном оборудовании, может представлять угрозу для здоровья человека, и приводить к негативным изменениям в окружающей среде. Домашнее хозяйство играет важную роль при повторном использовании и утилизации, в том числе, утилизации изношенного оборудования. Подробную информацию о правильных методах утилизации можно получить у местных властей или у продавца.



Цей символ повідомляє про заборону розміщення відходів електричного та електронного обладнання (в тому числі акумуляторів), у тому числі з іншими відходами. Відпрацьоване обладнання повинно бути вибірково зібрано і передано в пункт збору для забезпечення його переробки і відновлення, щоб зменшити кількість відходів і зменшити ступінь використання природних ресурсів. Неконтрольоване вивільнення небезпечних компонентів, що містяться в електричному та електронному обладнанні, може представляти небезпеку для здоров'я людини і викликати негативні зміни в навколишньому середовищі. Господарство відіграє важливу роль у розвитку повторного використання та відновлення, включаючи утилізацію використаного обладнання. Більш детальну інформацію про правильні методи утилізації можна отримати у місцевій владі або продавця.

Šis simbolis rodo, kad draudžiama išmesti panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą (įskaitant baterijas ir akumuliatorius) kartu su kitomis atliekomis. Naudota įranga turėtų būti renkama atskirai ir siunčiama į surinkimo punktą, kad būtų užtikrintas jos perdirimas ir utilizavimas, siekiant sumažinti atliekas ir sumažinti gamtos išteklių naudojimą. Nekontroliuojamas pavojingų komponentų, esančių elektros ir elektroninėje įrangoje, išsiskyrimas gali kelti pavojų žmonių sveikatai ir sukelti neigiamus natūralios aplinkos pokyčius. Namų ūkis vaidina svarbų vaidmenį prisidedant prie pakartotinio įrenginių naudojimo ir utilizavimo, įskaitant perdirbimą. Norėdami gauti daugiau informacijos apie tinkamą perdirbimo būdus, susisiekite su savo vietos valdžios institucijomis ar pardavėju.

Šis simbolis informė par aizliegumu izmest elektrisko un elektronisko iekartu atkritumus (tostarp baterijas un akumulatorus) kopā ar citiem atkritumiem. Nolietotas iekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānodod savākšanas punktā ar mērķi nodrošināt atkritumu atreizējo pārstrādi un reģenerāciju, lai ierobežotu to apjomu un samazinātu dabas resursu izmantošanas līmeni. Elektriskajās un elektroniskajās iekārtās ietvertu bīstamo sastāvdaļu nekontrolēta izdalīšanās var radīt cilvēku veselības apdraudējumu un izraisīt negatīvas izmaiņas apkārtnē vidē. Mājsaimniecība pilda svarīgu lomu atreizējās izmantošanas un reģenerācijas, tostarp nolietoto iekārtu pārstrādes veicināšanā. Vairāk informācijas par atbilstošām atreizējās pārstrādes metodēm var saņemt pie vietējo varas iestāžu pārstāvjiem vai pārdevēja.

Tento symbol informuje, že je zakázáno likvidovat použité elektrické a elektronické zařízení (včetně baterií a akumulátorů) společně s jiným odpadem. Použitá zařízení by mělo být shromažďováno selektivně a odesláno na sběrné místo, aby byla zajištěna jeho recyklace a využití, aby se snížilo množství odpadu a snížil stupeň využitelnosti přírodních zdrojů. Necontrolované uvolňování nebezpečných složek obsažených v elektrických a elektronických zařízeních může představovat hrozbu pro lidské zdraví a způsobit negativní změny v přírodním prostředí. Domácnost hraje důležitou roli při přispívání k opětovnému použití a využití, včetně recyklace použitého zařízení. Další informace o vhodných způsobech recyklace Vám poskytnou místní úřad nebo prodejce.

Tento symbol informuje o zákaze vyhadzování nepotřebovaných elektrických a elektronických zařízení (vrátane baterií a akumulátorov) do komunálneho (netriedeného) odpadu. Opatrovane zariadenia musia byť separovane a odovzdané do príslušných zberných miest, aby mohli byť náležite recyklované, čím sa znižuje množstvo odpadov a znižuje využívanie prírodných zdrojov. Necontrolované uvoľňovanie nebezpečných látok, ktoré sú v elektrických a elektronických zariadeniach, môže ohrozovať ľudské zdravie a mať negatívny dopad na životné prostredie. Každá domácnosť má dôležitú úlohu v procese opätovného použitia a opätovného získavania surovín, vrátane recyklácie, z opotrebovaných zariadení. Blížišie informácie o správnych metódach recyklácie vám poskytne miestna samospráva alebo predajca.

Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy tilos az elhasznált elektromos és elektronikus készüléket (többek között elemeket és akkumulátorokat) egyéb hulladékokkal együtt kidobni. Az elhasznált készüléket szelektíven gyűjtsé és a hulladék mennyiségének, valamint a természetes erőforrások felhasználásának csökkentése érdekében adja le a megfelelő gyűjtőpontra újrafeldolgozás és újrahasznosítás céljából. Az elektromos és elektronikus készülékek taláható veszélyes összetevők ellenőrzetlen kibocsátása veszélyt jelenthet az emberi egészségre és negatív változásokat okozhat a természetes környezetben. A háztartások fontos szerepet töltenek be az elhasznált készülék újrafeldolgozásában és újrahasznosításában. Az újrahasznosítás megfelelő módjával kapcsolatos további információkat a helyi hatóságoktól vagy a termék értékesítőjétől szerezhet.

Acest simbol indică faptul că deșeurile de echipamente electrice și electronice (inclusiv baterii și acumulatori) nu pot fi eliminate împreună cu alte tipuri de deșeuri. Deșeurile de echipamente trebuie colectate și preluate separat la un punct de colectare în vederea reciclării și recuperării, pentru a reduce cantitatea de deșeuri și consumul de resurse naturale. Eliberarea necontrolată a componentelor periculoase conținute în echipamentele electrice și electronice poate prezenta un risc pentru sănătatea oamenilor și are efecte adverse asupra mediului. Gospodăriile joacă un rol important prin contribuția lor la reutilizare și recuperare, inclusiv reciclarea deșeurilor de echipamente. Pentru mai multe informații în legătură cu metodele de reciclare adecvate, contactați autoritățile locale sau distribuitorul dumneavoastră.

Este símbolo indica que los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (incluidas las pilas y acumuladores) no pueden eliminarse junto con otros residuos. Los aparatos usados deben recogerse por separado y entregarse a un punto de recogida para garantizar su reciclado y recuperación a fin de reducir la cantidad de residuos y el uso de los recursos naturales. La liberación incontrolada de componentes peligrosos contenidos en los aparatos eléctricos y electrónicos puede suponer un riesgo para la salud humana y causar efectos adversos en el medio ambiente. El hogar desempeña un papel importante en la contribución a la reutilización y recuperación, incluido el reciclado de los residuos de aparatos. Para obtener más información sobre los métodos de reciclaje adecuados, póngase en contacto con su autoridad local o distribuidor.

Ce symbole indique que les déchets d'équipements électriques et électroniques (y compris les piles et accumulateurs) ne peuvent être éliminés avec d'autres déchets. Les équipements usagés devraient être collectés séparément et remis à un point de collecte afin d'assurer leur recyclage et leur valorisation et de réduire ainsi la quantité de déchets et l'utilisation des ressources naturelles. La dissémination incontrôlée de composants dangereux contenus dans des équipements électriques et électroniques peut présenter un risque pour la santé humaine et avoir des effets néfastes sur l'environnement. Le ménage joue un rôle important en contribuant à la réutilisation et à la valorisation, y compris le recyclage des équipements usagés. Pour plus d'informations sur les méthodes de recyclage appropriées, contactez votre autorité locale ou votre revendeur.

Questo simbolo indica che l'apparecchiatura elettrica e elettronica usurata (comprende le batterie e gli accumulatori) non può essere smaltita insieme con altri rifiuti. Le apparecchiature usurate devono essere raccolte separatamente e consegnate al punto di raccolta specializzato per garantire il riciclaggio e il recupero, al fine di ridurre la quantità di rifiuti e diminuire l'uso delle risorse naturali. Il rilascio incontrollato dei componenti pericolosi contenuti nelle apparecchiature elettriche e elettroniche può costituire il rischio per la salute umana e causare gli effetti negativi sull'ambiente naturale. Il nucleo familiare svolge il ruolo importante nel contribuire al riutilizzo e al recupero, compreso il riciclaggio dell'apparecchiatura usurata. Per ottenere le ulteriori informazioni sui metodi di riciclaggio appropriate, contattare l'autorità locale o il rivenditore.

Dit symbol geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (inclusief batterijen en accu's) niet samen met ander afval mag worden weggegooid. Afgedankte apparatuur moet gescheiden worden ingezameld en bij een inzamelpunt worden ingeleverd om te zorgen voor recycling en teruggewinning, zodat de hoeveelheid afval en het gebruik van natuurlijke hulpbronnen kan worden beperkt. Het ongecontroleerd vrijkomen van gevaarlijke componenten in elektrische en elektronische apparatuur kan een risico vormen voor de menselijke gezondheid en schadelijke gevolgen hebben voor het milieu. Het huishouden speelt een belangrijke rol bij het bijdragen aan hergebruik en teruggewinning, inclusief recycling van afgedankte apparatuur. Voor meer informatie over de juiste recyclingmethoden kunt u contact opnemen met uw gemeente of detailhandelaar.

Autó to sýmboľo deŕiže ňti apagarovatai je atpórrih hrapmoctiomopu hlektpkoku a hlektpkocokó eoptiomocny (symtpepaliabomavonnyh tym mpatapioh ky a nasacpuepovnyh je álka atpóβheta). O hrapmoctiomopny eoptiomocny va ppetei je saullyeatai eplektpkita a va atpocetpetai sa cmepio cyllonhnyh ky va eacpapaletai je anacyklycnyh toy ky a anactpkih toy ky a ty miewonyh tym atpobhthnyh ky a ty miewonyh toy bapmoy hpyctnyh tym fyzicyknyh tópwnyh. H aneéleaykta apeleypetpewoya epticyknyhnyh cyctapiohnyh tym pepetpohonyh ction hlektpkoku a hlektpkocokó eoptiomocny mtoppe je atpocetpetai atpehlya ky a ty anpobhthnyh yceya ky va ptopkalaete apnytpkete aλλαγete ction fyzicykno pepetpóβhllon. To uokupopko dyaopapetpítei cmepnyckoy rólo ction cympobhly ction eptanapoppoyctiomohya ky anactpkih, symtpepaliabomavonnyh ty anacyklycnyh, hrapmoctiomopnyh eoptiomocny. Pta nepocctótepe tnpopopopete cpetckte me ty c katállhlete metóδoy anacyklycnyh, eptuokonyuete me ty c topckete apéyete h ton tnpwlyth.



Przeczytać instrukcje  
Read the operating instruction  
Bedienungsanleitung durchgelesen  
Прочитать инструкцию  
Прочитать инструкцію  
Perskaiyti instrukciją  
Jálasa instrukciju  
Prečítat návod k použití  
Prečítat návod k obsluhu  
Olvasni utasítást  
Citești instrucțiunile  
Lea la instrucción  
Lisez la notice d'utilisation  
Leggere il manuale d'uso  
Lees de instructies  
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



Używaj gogle ochronne  
Wear protective goggles  
Schutzbrille tragen  
Пользоваться защитными очками  
Користуйтеся захисними окулярами  
Vartok arsauginius akinius  
Jálieito drošības brilles  
Používej ochranné brýle  
Používaj ochranné okuliare  
Használjon védőszemüveget!  
Intrebuințează ochelari de protejare  
Use protectores del oído  
Portez des lunettes de protection  
Utilizzare i dispositivi di protezione  
Drag een veiligheidsbril  
Χρησιμοποιήστε τα γυαλιά προστασίας



Używać ochrony słuchu  
Wear hearing protectors  
Tragen Sie Gehörschutz  
Пользоваться средствами защиты слуха  
Користуйтеся засобами захисту слуху  
Vartoti ausines klausai arsaugoti  
Jálieito dzirdes drošības līdzekļu  
Používej chrániče sluchu  
Používaj chrániče sluchu  
Használjon fülvédőt!  
Intrebuințează antifone  
Use protectores del oído  
Portez une protection auditive  
Utilizzare i dispositivi di protezione dell'udito  
Drag gehoorbescherming  
Χρησιμοποιήστε τις ωασηπίδες



Ostrzeżenie!  
Warning!  
Warnung!  
Внимание!  
Увага!  
İspéjmas!  
Brídínájmus!  
Upozornění!  
Varovanie!  
Figyelmeztetés!  
Avvertizare!  
¡Advertencia!  
Attention!  
Avvertenza!  
Waarschuwing!  
Προειδοποίηση!



Pozostawać z dala od osób postronnych  
Stay away from bystanders  
Die unbefugten Personen fern halten  
Хранити вдали от посторонніх лиц  
Перебувати здала від посторонніх осіб  
Dirbti saugiamies atstume nuo pašaliniių asmenų  
Atstāties tālu no nepiederošām personām  
Dodržovať bezpečnú vzdálenosť od druhých osob  
Dodržiavať bezpečnú vzdialenosť od ostatných osôb  
Az illetéketlen személyektől távol tárolja  
Menține distanță față de persoane látralnic  
Manténgase lejos de los terceros  
Restez à l'écart des passants  
Stai lontano dagli astanti  
Blijf uit de buurt van omstanders  
Μείνετε μακριά από τους παρευρισκόμενους



Strzeć się wyrzucanych przedmiotów  
Beware of the discarded items  
Vor den ausgeworfenen Gegenständen sollte man sich schützen  
Не забывать о возможности выброса предметов  
Пам'ятайте про можливість викиду предметів  
Saugotis iš po dalgio išmetamų daiktų  
Piesargāties no izmestiem priekšmetiem  
Chraňte se před odmrštovanými předměty  
Chráňte sa pred vymrštovanými predmetmi  
Övökodjon a kirepülő tárgyaktól  
Ferijti-vá de elementele aruncate de coasă  
Evite los objetos que pueden ser expulsados por la podadora  
Attention aux objets éjectés  
Far attenzione agli oggetti proiettati  
Wees voorzichtig met weggegooidde voorwerpen  
Μείνετε μακριά από τα εκτοξευόμενα αντικείμενα



Trzymać gętki przewód zasilający z dala od narzędzi tnących. Przed regulacją, czyszczeniem, w przypadku zapłania się lub uszkodzenia przewodu, wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

Keep the flexible power cord away from the cutting tools. Before adjusting or cleaning, in case of cable braiding or damage, switch off the device and pull the plug out of the socket.

Netzkaabel fern von den Schneiden halten. Vor der Einstellung, Reinigung, und beim Verflechten oder Beschädigung der Stromleitung, den Grasmäher ausschalten und den Leitungsstecker aus der Netzsteckdose herausziehen.

Гибкий провод питания держать вдали от режущих элементов. Перед регулировкой и очисткой, а также в случае, когда провод запутался или повредился, следует выключить устройство и вынуть штепсель из сетевого гнезда.

Гнучкий провід живлення тримати здала від ріжущих інструментів. Перед регулюванням, чистченням, а також у випадку, коли провід запутався або пошкодився, необхідно вимкнути пристрій та виняти штепсель з гнізда мережі.

Lankstų maitinimo laidą laikyti saugiamies atstume nuo rytuojančio peilio. Prieš įrankį reguliuojant bei valant, o taip pat laidą susipainiojimo arba ju sužalojimo atveju, įrankį išjungti ir ištraukti kištuką iš elektros tinklo rozetės.

Turēt elektrības vadu tālu no griešanas ierīcēm. Pirms regulācijas, tīrīšanas, gadījumā, kad elektrības vads nokļūš vai sabojās, izslēgt ierīci un atslēgt to no elektrības tīkla. Ohebny napājeci vodić umistit v dostatecnej vzdálenosti od rezných nástrojů. Před nastavováním, čistěním, v případě zapletení nebo poškození vodiče zařízení vypnout a vytáhnout zástrčku ze síťové zásuvky.

Ohybný napájecí vodić umistit v dostatečnej vzdálenosti od rezných nástrojov. Pred nastavovaním, čistěním a v prípade, keď sa vodić zapletie alebo poškodí zariadenie vypnúť a vytiahnuť zástrčku zo síťovej zásuvky.

A rugalmas elektromos tápvezetéket tartása távol a vágóeszközöktől. Beállítások elvégzése és gép takarítása előtt, illetve vezeték elcsavarodása vagy megsérülése esetén, kapcsolja ki a berendezést és húzza ki a csatlakozót az elektromos aljzatból.

Conductorul flexibil de alimentare ține-l departe de piesele tăietoare. În cazurile în care vreai să reglezi, să curăți, sau să descurci conductorul care s-a încurcat, todeauna deconectează utilajul dela alimentare scoțând ștețul din priză cu tensiune.

Mantenga el cable elástico de alimentación lejos de las herramientas cortadoras. Antes de realizar el ajuste, la limpieza, en el caso de que el cable se enrede o quede estropeado, apague la herramienta y saque el enchufe del contacto de la red eléctrica.

Gardez le cordon d'alimentation flexible loin des outils de coupe. Avant de procéder au réglage ou au nettoyage, en cas de tressage ou de détérioration du câble, éteignez l'appareil et débranchez la fiche de la prise de courant.

Tenere il cavo di alimentazione flessibile lontano dagli utensili da taglio. Prima di regolare o pulire, in caso di intreccio di cavi o danni, spegnere il dispositivo e staccare la spina dalla presa.

Houd het flexibele netsnoer uit de buurt van snijgereedschap. Alvorens af te stellen of te reinigen, in geval van kabelvlechtwerk of schade, schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.

Κρατήστε το εύκαμπτο καλώδιο ρεύματος μακριά από τα εργαλεία κοπής. Πριν από τη ρύθμιση ή τον καθαρισμό, σε περίπτωση πλέξης καλωδίων ή βλάβης, απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα.



Stosować buty ochronne  
Wear protective shoes  
Verwendung der Schutzhuhe  
Использование защитной обуви  
Використання захисного взуття  
Naudokite apsauginius batus  
Izmantojiet aizsardzības kurpes  
Používajte ochranné boty  
Používajte ochranné topánky  
Α védő cipő  
Utilizati pantofi de protecție  
Use los zapatos de protección  
Mette les chaussures de protection  
Utilizzare le scarpe antinfortunistiche  
Draag beschermende schoenen  
Χρησιμοποιείτε υποδήματα προστασίας



Stosować rękawice ochronne  
Use protective gloves  
Schutzhandschuhe verwenden  
Необходимо пользоваться защитными перчатками  
Слід користуватися захисними рукавицями  
Vartoti apsaugines pirštines  
Lietoti aizsardzības cimdus  
Používajte ochranné rukavice  
Používajte ochranné rukavice  
Használjon védőkesztyűt  
Utilizarea mânășilor de protecție  
Use guantes de protección  
Portez des gants de protection  
Utilizzare i guanti di protezione  
Gebruik beschermende handschoenen  
Φορέστε τα γάντια προστασίας



Nie wystawiać na działanie opadów atmosferycznych  
Do not expose to precipitation  
Nicht dem Niederschlag aussetzen  
Не подвергать влиянию атмосферных осадков  
Не піддавати дії атмосферних опадів  
Nestatyti pūklę į atmosferinių kritulių poveikio pavojų  
Nedrīkst atstāt zem atmosfēriskiem nokrišņiem  
Nevystavovat pôsobení atmosférických srážek  
Nevystavovat pôsobeniu atmosférických zrážok  
Soha ne tegye ki csapadék hatásának  
Eviatati expunerea ferăstrăului la precipitațiile atmosferice  
No exponga la herramienta a la humedad  
Ne pas exposer aux précipitations  
Non esporre a precipitazioni  
Niet blootstellen aan neerslag  
Μην εκθέτετε τις βροχοπτώσεις



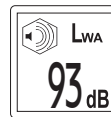
Niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego.  
Electrocution hazard.  
Gefahr eines elektrischen Schlags  
Опасность поражения электрическим током.  
Небезпека ураження електричним струмом.  
Elektros mūģio pavojus.  
Elektrošoka risks.  
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.  
Nebezpečenstvo zásahu el. prúdom.  
Elektromos áramütetés veszélye.  
Pericol de electrocutare.  
Riesgo de descarga eléctrica.  
Danger de choc électrique.  
Pericolo di scosse elettriche.  
Risiko op elektrische schokken.  
Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.



Zachować odległość o obracających się części.  
Keep away from rotating parts.  
Halten Sie den Abstand von rotierenden Teilen.  
Соблюдать расстояние от вращающихся частей.  
Тримайте дистанцію від деталей, що обертаються.  
Laikykites atokiau nuo besisukančių dalių.  
Ievērojiet atbilstošu attālumu no rotējošām daļām.  
Udržujte odstup od rotujících částí.  
Udržiavajte bezpečnú vzdialenosť od rotujúcich častí.  
Tartson kellő távolságot a forgó alkatrészekről.  
Feriti corpul de componente rotative.  
Manténgase alejado de las partes giratorias.  
Garder la distance des pièces en rotation.  
Mantener la distancia dalle parti rotanti.  
Houd afstand tot draaiende onderdelen.  
Κρατήστε απόσταση από τα περιστρεφόμενα εξαρτήματα.



Druga klasa bezpieczeństwa elektrycznego  
Second class of insulation  
Zweite Klasse der elektrischen Sicherheit  
Второй класс электрической безопасности  
Другий клас електричної ізоляції  
Antros klasės elektrinė apsauga  
Elektrības drošības II. klase  
Druhá trieda elektrické bezpečnosti  
Druhá trieda elektrickej bezpečnosti  
Második osztályú elektromos védelem  
Securitatea electrică de clasa a doua  
Segunda clase de la seguridad eléctrica  
Seconde classe de sécurité électrique  
Seconda classe di sicurezza elettrica  
Tweede klasse elektrische veiligheid  
Δεύτερη τάξη ηλεκτρικής ασφαλείας



Hatas - moc  $L_{WA}$   
Noise -  $L_{WA}$  power  
Lärm - Leistung  $L_{WA}$   
Сила шума  $L_{WA}$   
Сила шуму  $L_{WA}$   
Triukšmas - galia  $L_{WA}$   
Troksņa līmenis - jauda  $L_{WA}$   
Hluk - výkon  $L_{WA}$   
Hluk - výkon  $L_{WA}$   
Zaj -  $L_{WA}$  teljesítmény  
Zgomotul - puterea  $L_{WA}$   
Ruido - potencia  $L_{WA}$   
Bruit - puissance  $L_{WA}$   
Rumore - potenza  $L_{WA}$   
Lawaai - geluidsvermogen  $L_{WA}$   
Θόρυβος - ισχύς  $L_{WA}$

## CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Gleboegryzarka elektryczna jest przeznaczona do spulchniania i kultywacji niewielkich powierzchni gleby. Znacznie ułatwia uprawę ziemi w ogródkach i na działkach. Kultywacja gleby jest realizowana za pomocą obracających się noży. Niedopuszczalne jest stosowanie gleboegryzarki do uprawy większych powierzchni ziemi. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca przyrządu jest zależna od właściwej eksploatacji, dlatego:

**Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.**

Za wszelkie szkody i obrażenia powstałe w wyniku używania narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem, nie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji, dostawca nie ponosi odpowiedzialności. Używanie narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem powoduje także utratę praw użytkownika do gwarancji i rękojmi.

Maszyna została zaprojektowana do użytku wyłącznie w gospodarstwach domowych i nie może być wykorzystywana profesjonalnie, tj. w zakładach pracy i do prac zarobkowych.

## WYPOSAŻENIE

Gleboegryzarka dostarczana jest w stanie kompletnym, ale przed pierwszym użyciem wymagany jest montaż.

## DANE TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość
Numer katalogowy		79725
Napięcie znamionowe	[V~]	230-240
Częstotliwość znamionowa	[Hz]	50
Moc znamionowa	[W]	750
Maks. głębokość pracy	[mm]	220
Szerokość bruzdy	[mm]	320
Masa	[kg]	8,0
Poziom hałas		
- moc $L_{WA}$	[dB(A)]	79,0 ± 3,0
- moc $L_{WA}$	[dB(A)]	91,87 ± 0,48
Poziom drgań (lewa / prawa rękojeść)	[m/s <sup>2</sup> ]	1,153 ± 1,5 / 1,158 ± 1,5
Klasa izolacji		II
Stopień ochrony		IPX4

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

### **WAŻNE!** **PRZED UŻYTKOWANIEM DOKŁADNIE PRZECZYTAJ** **POZOSTAW DO PRZYSZŁEGO WYKORZYSTANIA**

### **Instruktaż**

Przeczytaj dokładnie instrukcję. Zapoznaj się z układami sterowniczymi i prawidłowym użytkowaniem urządzenia. Jeżeli będziesz przekazywał urządzenie kolejnej osobie zawsze dołącz do urządzenia instrukcję obsługi. Urządzenie zawsze powinno być użytkowane zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi.

Nigdy nie pozwalaj na obsługę urządzenia przez dzieci i osoby nie zapoznane z instrukcjami obsługi urządzenia. Przepisy krajowe mogą określać dokładnie wiek operatora.

Nigdy nie pracuj, gdy inne osoby, szczególnie dzieci lub zwierzęta domowe, są w pobliżu. Przed rozpoczęciem pracy wyznacz strefę bezpieczeństwa, do której nie będą miały wstępu osoby postronne i zwierzęta domowe.

Pamiętaj, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub występujące zagrożenia wobec innych osób lub otoczenia.

## **Przygotowanie**

Podczas pracy zawsze noś solidne obuwie i długie spodnie. Nie obsługuj urządzenia z bosą stopą lub w odkrytych sandałach. Unikaj zniszczonego ubrania, które jest zbyt luźne lub które ma zwisające paski lub tasiemki. Luźne części odzieży mogą zostać pochwycone przez ruchome elementy urządzenia co może być przyczyną urazów.

Sprawdź dokładnie teren, na którym urządzenie będzie pracować i usuń wszystkie przedmioty które mogłyby dostać się do urządzenia. Pochwycone przedmioty mogą spowodować uszkodzenie urządzenia, mogą też zostać wyrzucone z dużą prędkością co stanowi zagrożenie dla operatora oraz otoczenia.

Przed użyciem zawsze sprawdź czy noże, śruby i wyposażenie zespołu noży nie są zużyte lub uszkodzone. Wymień zużyte lub uszkodzone części w zestawach, w celu zachowania wyważenia. Zastąp uszkodzone lub nieczytelne tabliczki.

Przed użyciem sprawdź przewód zasilający i przedłużacz pod kątem uszkodzenia lub zużycia. Jeżeli przewód został uszkodzony podczas użytkowania, odłącz go od bezpośredniego zasilania. **NIE DOTYKAJ PRZEWODU PRZED ODŁĄCZENIEM ZASILANIA.** Nie używaj urządzenia, jeżeli przewód jest uszkodzony lub zniszczony.

## **Użytkowanie**

Pracuj tylko w świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym. Niewłaściwe oświetlenie miejsca pracy może być przyczyną wypadków.

Zawsze upewnij się, że twoje nogi na pochyłości stoją pewnie.

Chodź, nigdy nie biegaj.

Pracuj w poprzek zbocza, nigdy w górę lub w dół. Zapanowanie nad urządzeniem stanie się o wiele łatwiejsze.

Zachowaj szczególną ostrożność przy zmianie kierunku jazdy na zboczu.

Nie pracuj na nadmiernie pochylonych zboczach.

Zwracaj szczególną uwagę przy cofaniu lub ciągnięciu urządzenia do siebie.

Wyłącz napęd elementu( w) tnącego(-y), jeżeli urządzenie należy przechylić podczas przemieszczania go po innych niż miejsce pracy powierzchniach i gdy jest transportowane do miejsca pracy i z powrotem.

Nie używaj urządzenia z uszkodzonymi osłonami lub obudowami oraz bez urządzenia zabezpieczającego, np. dołączonych osłon.

Włączaj silnik ostrożnie zgodnie z instrukcją, zwracając uwagę, czy stopy są z dala od elementu tnącego.

Nie przechylaj urządzenia podczas włączania silnika, z wyjątkiem sytuacji, gdy wymaga ono przechylenia podczas uruchamiania. W tym przypadku nie przechylaj więcej, niż to jest konieczne i podnoś tylko tę część, która jest z dala od operatora.

Nie trzymaj rąk i stóp w pobliżu obracających się części.

Nie przenoś urządzenia z włączonym silnikiem.



Zatrzymaj urządzenie i wyciągnij wtyczkę z gniazda. Upewnij się, że wszystkie części ruchome nie są w ruchu.

Zatrzymaj urządzenie i upewnij się, że wszystkie części ruchome są nieruchome:

- za każdym razem, gdy odchodzisz od urządzenia,
  - przed sprawdzaniem, czyszczeniem lub naprawą urządzenia,
  - po uderzeniu obcym przedmiotem. Sprawdź czy urządzenie nie jest uszkodzone i jeżeli jest to konieczne, dokonaj naprawy przed ponownym uruchomieniem i pracą urządzenia.
- Jeżeli urządzenie zaczyna nadmiernie drgać (natychmiast sprawdź)
- sprawdź pod kątem uszkodzenia,
  - wymień lub napraw każdą uszkodzoną część,
  - sprawdź i dokręć poluzowane części.

### **Konserwacja i przechowywanie**

Utrzymuj w należyтым stanie wszystkie nakrętki, śruby i wkręty, aby być pewnym, że urządzenie będzie pracowało bezpiecznie.

W przypadku urządzeń wielonożowych uważaj, gdyż obrót jednego elementu tnącego może spowodować obrót innych noży.

Zachowaj ostrożność podczas regulacji urządzenia, aby uniknąć dostania się palców między poruszające się noże, a stałe części urządzenia.

Zawsze pozostaw urządzenie w celu ochłodzenia przed następnym uruchomieniem, przechowywaniem w zamknięciu.

Podczas obsługi noży zachowaj ostrożność, mimo że napęd jest wyłączony, ponieważ noże mogą ciągle się obracać. Zawsze odczekaj do całkowitego zatrzymania noży przed przystąpieniem do dalszych czynności.

Wymieniaj, w celu zachowania bezpieczeństwa, zużyte lub uszkodzone części. Używaj tylko oryginalnych części zamiennych i wyposażenia.

### **Zalecenia dla urządzeń klasy II**

Urządzenie należy zasilać przez urządzenie różnicowoprądowe (RCD) z prądem zadziałania nie większym niż 30 mA.

### **Ryzyko związane z hałasem i drganiami**

Urządzenie zostało zaprojektowane tak, aby w jak największym stopniu zredukować ryzyko związane z narażeniem użytkownika na hałas i drgania. Jednak nie jest możliwe całkowite wyeliminowanie tych zagrożeń. Dodatkowo na zagrożenia z hałasem narażone są także osoby przebywające w otoczeniu pracy urządzeniem.

Można jednak zmniejszyć ryzyko związane z ww. zagrożeniami stosując się do następujących wytycznych:

- produkt należy stosować zgodnie z przeznaczeniem opisanym w instrukcji,
- należy się upewnić, że urządzenie jest w dobrym stanie i jest regularnie konserwowane,
- stosować właściwe i dobrze naostrzone narzędzia tnące,
- stosować pewny chwyt rękojeści produktu,
- zaplanować pracę tak, aby możliwe było stosowanie częstych przerw.

## Ryzyko resztkowe

Nawet jeżeli podczas pracy będą przestrzegane wszystkie zalecenia bezpieczeństwa nadal pozostaje potencjalne ryzyko urazu. W związku z konstrukcją produktu nadal pozostają następujące zagrożenia.

Urazy związane z drganiami spowodowane zbyt długą pracą urządzeniem, pracą w niewłaściwy sposób lub pracą urządzeniem niewłaściwie konserwowanym.

Urazy spowodowane niespodziewanym uderzeniem od ukrytych, wyrzuconych przedmiotów.

## OBSŁUGA PRODUKTU

### *Przygotowanie do pracy*

Produkt należy wypakować z opakowania i usunąć wszystkie elementy opakowania. Zaleca się zachować opakowanie, które może być przydatne w trakcie transportu lub przechowywania produktu.

Sprawdzić czy żadna z części produktu nie uległa uszkodzeniu w trakcie transportu, wszelkie zaobserwowane uszkodzenia np. pęknięcia lub odkształcenia, dyskwalifikują produkt z dalszego użytku do czasu ich naprawy lub wymiany uszkodzonych części. Zaleca się wszystkie części ułożyć na płaskim, twardym i czystym podłożu.

Podczas montażu należy stosować środki ochrony osobistej, takie jak rękawice ochronne, osłonę oczu oraz strój ochronny.

**Uwaga! Przed rozpoczęciem montażu, należy upewnić się, że urządzenie nie zostało podłączone do zasilania. Wtyczka kabla zasilającego musi być odłączona od gniazda sieciowego.**

### *Montaż urządzenia*

Urządzenie ustawić na podłożu tak, aby noże były skierowane w dół.

Uchwyty zmontować tak, aby urządzenie wyglądało jak na ilustracji (I). Połączenia górnej części uchwytów zabezpieczyć za pomocą śrub i pokręteł (II). Śruby mają kwadratowy łby, które należy dopasować do otworów w rurach uchwytów. Pokręta należy nakręcić od wewnętrznej strony uchwytów. Taki montaż zmniejszy ryzyko przypadkowego zahaczenia pokrętłami o przeszkodę w trakcie pracy. Kable łączące wtycznik z silnikiem należy zamocować do rur uchwytów za pomocą dostarczonych klipsów (III). Luźno wiszące mogą zaplątać się o przeszkodę, urządzenie lub operatora zwiększając ryzyko odniesienia urazów i porażenia prądem elektrycznym. Tak przygotowane urządzenie jest gotowe do pracy.

### *Przygotowanie miejsca pracy*

Glebogryzarka służy tylko do uprawy ziemi. Ziemia nie może być zbyt twarda. Jeżeli ziemia jest zbyt twarda lub wysuszona należy nawilżyć ją przed rozpoczęciem pracy i poczekać, aż woda wsiąknie w ziemię.

Zabrania się pracy na twardym podłożu, jak beton lub drewno.

Przed rozpoczęciem pracy należy pousuwać wszystkie widoczne kamienie, korzenie, druty i inne rzeczy, które mogą uszkodzić noże glebogryzarki. Szczególną uwagę należy zwrócić na przewody elektryczne w tym także te zasilające urządzenie. Należy mieć na uwadze, że przewody elektryczne mogą być ukryte pod ziemią.

Glebogryzarka pracuje poprawnie tylko podczas prowadzenia jej do przodu. Należy unikać cofania urządzenia. Podczas cofania może zostać pochywcony i przecięty kabel zasilający, co może być przyczyną porażenia elektrycznego.

Miejsce pracy i długość kabla zasilającego należy przygotować w taki sposób, aby było możliwe poruszanie się rzędami (VII). Rzędy należy utrzymywać równej szerokości, nieco zachodzące na siebie tak, aby nie opuścić żadnego miejsca. Należy zachować szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku. Należy zadbać, aby rozpocząć pracę od strony podłączenia elektrycznego. Zmniejszy to ryzyko najechnania na kabel zasilający.

### *Podłączenie do zasilania*

Urządzenie zostało wyposażone tylko w krótki kabel zasilający i konieczne jest użycie kabli przedłużających. Ze względu na charakter pracy zawsze należy stosować kable przeznaczone do pracy na zewnątrz. Kabel zasilający powinien posiadać pojedyncze gniazdko pasujące do wtyczki urządzenia. Zabronione jest przerabianie wtyczki lub gniazodka celem dopasowania do siebie. Parametry elektryczne kabla zasilającego powinny odpowiadać parametrom elektrycznym urządzenia, wymienionym na tabliczce znamionowej. Należy zwrócić uwagę, że wielkość przekroju przewodów kabla zasilającego zależy od długości kabla. Należy zastosować się do poniższych zaleceń dotyczących pola przekroju przewodów kabla zasilającego:

- 1,0 mm<sup>2</sup> – długość kabla nie większa niż 40 m,
- 1,5 mm<sup>2</sup> – długość kabla nie większa niż 60 m,
- 2,5 mm<sup>2</sup> – długość kabla nie większa niż 100 m.

Podczas przygotowań do pracy oraz podczas pracy należy zwrócić uwagę na kabel zasilający. Chronić kabel zasilający przed wodą, wilgocią, olejami, źródłami ciepła oraz ostrymi przedmiotami. Kabel układać tak, aby nie dostał się w zasięg ostrza urzą-

zenia. Przecięcie kabla grozi porażeniem elektrycznym co może prowadzić do poważnych urazów lub śmierci. Zwrócić uwagę, aby nie zaplać się w kabel. Grozi to upadkiem i może prowadzić do poważnych urazów.

Nie przeciągać kabla zasilającego, nie doprowadzać do stanu kiedy kabel będzie naprężony na jakimkolwiek odcinku. Nie ciągnąć za kabel podczas przemieszczania urządzenia. Wtyczkę i gniazdko kabla zawsze odłączać ciągnąc za obudowę wtyczki i gniazdko, nigdy nie ciągnąć za kabel.

Kabel przedłużający należy przelożyć przez otwór w uchwycie urządzenia i zacerpić o hak (V). W ten sposób zabezpieczy się wtyczkę kabla i przedłużacza przed wyrwaniem.

### *Uruchamianie urządzenia*

Glebo Gryzarkę ustawić w miejscu rozpoczęcia pracy. Glebo Gryzarkę można uruchamiać tylko jak znajduje się w pozycji pionowej. Jeżeli glebo Gryzarka jest wyposażona w koła pomocnicze, oprzeć ją na kołach i unieść noże, aby nie miały kontaktu z podłożem. W przypadku glebo Gryzarki bez kół pomocniczych oprzeć noże o podłoże. Chwycić pewnym i mocnym chwytem obie rękojeści.

Włącznik jest wyposażony w zabezpieczenie przed przypadkowym uruchomieniem urządzenia. W celu uruchomienia urządzenia należy kciukiem wcisnąć i przytrzymać przycisk blokady, a następnie nacisnąć i przytrzymać włącznik, urządzenie się uruchomi, a noże zaczną wirować. Dalsze przytrzymywanie przycisku blokady nie jest konieczne, ale cały czas należy przytrzymywać włącznik. Włącznik nie ma możliwości zablokowania w pozycji włączony.

Zatrzymanie urządzenia następuje po zwolnieniu nacisku na włącznik.

Noże mogą wirować jeszcze przez jakiś czas po zwolnieniu nacisku na włącznik.

Po zakończeniu pracy, wyłączyć urządzenie, odczekać do całkowitego zatrzymania się ostrzy, odłączyć od zasilania odłączając wtyczkę od gniazdko sieciowego i przejść do czynności konserwacyjnych.

### *Praca glebo Gryzarką*

Pracując trzeba być przygotowanym na niespodziewane sytuacje. Ostrza mogą trafić na niewidoczny wcześniej kamień, korzeń lub inną przeszkodę. W takim wypadku należy natychmiast wyłączyć urządzenie, odłączyć wtyczkę kabla zasilającego i przystąpić do oględzin. W przypadku wykrycia jakichkolwiek uszkodzeń zabrania się dalszej pracy.

Na glebo Gryzarkę nie należy wywierać nadmiernego nacisku. Noże nie powinny się zagłębiać bardziej niż na 3 do 4 centymetrów.

W trakcie pracy należy robić regularne przerwy, aby uniknąć zmęczenia i przepracowania. Pozwoli to na lepszą kontrolę produktu i pozwoli zmniejszyć ryzyko wypadku.

**Uwaga! Glebo Gryzarkę w trakcie pracy zawsze należy pchać, nigdy ciągnąć ku sobie.** Ciągnięcie urządzenia powoduje, że operator porusza się do tyłu, co powoduje, że nie kontroluje obszaru za sobą. Ponadto podczas ciągnięcia wstecz glebo Gryzarki ostrze może pochwycić kabel zasilający.

Glebo Gryzarkę należy powoli pchać, zawsze chodzić, nigdy biegać. Zapewni to lepszą kontrolę nad urządzeniem i skróci czas reakcji na niespodziewane wydarzenia.

Podczas pracy należy poruszać się rzędami (VII). Rzędy należy utrzymywać równej szerokości, niecho zachodzące na siebie tak, aby nie opuścić żadnego miejsca. Należy zachować szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku.

Należy zadbać, aby rozpocząć pracę od strony podłączenia elektrycznego. Zmniejszy to ryzyko najechania na kabel zasilający.

**Uwaga!** Jeżeli w trakcie pracy w urządzenie uderzy obcy obiekt. Należy natychmiast wyłączyć urządzenie, odczekać do zatrzymania się ostrzy, a następnie odłączyć kabel zasilający i odczekać do ostygnięcia urządzenia. Następnie sprawdzić czy glebo Gryzarka nie uległa uszkodzeniu. W przypadku wykrycia uszkodzeń, zabroniona jest dalsza praca przed ich usunięciem. Nadmierne wibracje w trakcie pracy mogą być spowodowane przez uszkodzenie urządzenia. Należy zatrzymać pracę, odłączyć kabel zasilający i dokonać sprawdzenia produktu.

## **KONSERWACJA PRODUKTU**

**Uwaga! Przed każdym rozpoczęciem konserwacji należy się upewnić, że produkt został odłączony od zasilania. Wtyczka kabla zasilającego musi być odłączona od gniazdko sieciowego.**

Podczas wszystkich czynności konserwacyjnych zawsze należy stosować rękawice ochronne.

Jeżeli jakaś czynność konserwacyjna nie została opisana w instrukcji oznacza to, że należy ją przeprowadzić w autoryzowanym serwisie producenta.

Produkt należy czyścić niezwłocznie po każdym użyciu. Ziemia, która pozostanie na ostrzach będzie najłatwiejsza do usunięcia zanim zaschnie. Resztki ziemi z ostrzy należy usuwać za pomocą szczotki lub pędzla z włosiem w tworzywa sztuczne, lub za pomocą szmatki. Oczyszczyć otwory wentylacyjne, zapewniając ich drożność.

Trudniejsze do usunięcia zabrudzenia można usunąć strumieniem powietrza o ciśnieniu nie większym niż 0,3 MPa.

Nigdy nie używać chemikaliów, alkaloidów, środków ściernych lub agresywnych detergentów do czyszczenia produktu. Produktu nie można czyścić strumieniem wody lub zanurzając go w wodzie.

Sprawdzić stopień zużycia oraz obecność uszkodzeń ostrzy. Jeżeli zostaną zaobserwowane nadmierne zużycie lub uszkodzenia należy ostrze wymienić na nowe. Ostrze w trakcie pracy będą traciły powłokę lakierniczą, jest to zjawisko normalne i nie świadczy o uszkodzeniu ostrzy. Brak powłoki lakierniczej powoduje jednak, że ostrza są bardziej podatne na działanie korozji. Dlatego, każdorazowo po wyczyszczeniu należy je pokryć cienką warstwą środka zapobiegającego korozji lub cienką warstwą lekkiego oleju maszynowego. Przed rozpoczęciem pracy ostrza należy wyczyścić z resztek środka, aby zapobiec przenikaniu go do gleby. Ostrza zawsze należy wymieniać na oryginalne, identyczne z tym, które zostały zamontowane fabrycznie w glebo Gryzarce. Tylko

zastosowanie oryginalnych części zamiennych pozwala zachować bezpieczeństwo produktu. Wymianę ostrza powinien przeprowadzać doświadczony użytkownik. W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem producenta. Ostrza należy wymieniać co dwa lata lub co 50 godzin pracy.

Jeżeli uszkodzeniu ulegnie wewnętrzny kabel łączący włącznik produktu z silnikiem lub kabel zasilający należy je wymienić w autoryzowanym serwisie producenta. Kabel nie może być naprawiany, należy je wymienić. Zabroniona jest praca z uszkodzonym którymkolwiek z kabli.

## **PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT PRODUKTU**

**Uwaga! Zawsze przed przechowywaniem lub transportem produkt odłączyć od zasilania. Oczyszczyć wg wskazówek instrukcji.**

Przechowywać w ciemnych, suchych, wolnych od szronu i dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Miejsce przechowywania powinno chronić przed dostępem dzieci. Produkt należy przechowywać w temperaturze pomiędzy 10, a 30 st. C. Zalecane jest przechowywanie produktu w opakowaniu fabrycznym lub w innym opakowaniu chroniącym przed kurzem.

Produkt transportować przenosząc go za uchwyty. Transportować w takiej pozycji, aby ostrza nie miały kontaktu z podłożem. Podczas transportu produkt należy chronić od uderzeń oraz silnych wibracji. Na czas transportu produkt zabezpieczyć przed ześlizgnięciem się lub przewróceniem.

## PRODUCT CHARACTERISTICS

The electric tiller is designed for scarifying and cultivating small patches of soil. It makes cultivating land in gardens and plots significantly easier. Soil cultivation is carried out using rotating blades. It is unacceptable to use the tiller for cultivating larger patches of land. Proper, reliable and safe operation of the device depends on appropriate use, that is why you should

**Read this entire instructions manual before the first use of the tool and keep it for future reference.**

The supplier shall not be held liable for any damage or injury resulting from improper use of the tool, failure to observe the safety regulations and recommendations of this manual. Use of the tool for purposes other than those for which it was intended shall cause the loss of the user's rights to a warranty and statutory warranty.

The machine is designed for household use only and must not be used professionally, i.e. in workplaces or for paid work.

## ACCESSORIES

The tiller is supplied complete but requires assembly before first use.

## TECHNICAL DATA

Parameter	Unit	Value
Catalogue No.		79725
Rated voltage	[V~]	230-240
Rated frequency	[Hz]	50
Rated power	[W]	750
Max. operating depth	[mm]	220
Groove width	[mm]	320
Weight	[kg]	8,0
Noise level		
- power $L_{pA}$	[dB(A)]	79,0 ± 3,0
- power $L_{wA}$	[dB(A)]	91,87 ± 0,48
Vibration level (left / right handle)	[m/s <sup>2</sup> ]	1,153 ± 1,5 / 1,158 ± 1,5
Insulation class		II
Protection rating		IPX4

## SAFETY INSTRUCTIONS

**IMPORTANT!**  
**READ CAREFULLY BEFORE USE**  
**KEEP FOR FUTURE REFERENCE**

### Manual

Read the instructions carefully. Familiarise yourself with the controls and proper use of the tool. If you are going to pass the tool on to another person, always attach the manual to the tool. Always use the tool in accordance with the guidelines in the manual.

Never allow children or persons who have not read the manual to operate the tool. National regulations may specify the exact age of the operator.

Never work when anyone else, especially children or pets, is around. Before starting work, designate a safety zone within which bystanders and pets will not be allowed.

Remember that it is the operator or the user who is responsible for accidents or hazards to other people or the environment.

## Preparation

Always wear sturdy shoes and long trousers when working. Do not operate the tool barefoot or when wearing open toe sandals. Avoid wearing damaged clothing which is too loose or has hanging straps or ribbons. Loose clothing parts can be caught by the tool's moving parts which can lead to injuries.

Carefully check the area where the tool will be operated and remove any objects which could get into the tool. Caught objects can cause damage to the tool, or can be ejected at high speed, which poses a threat to the operator and the environment.

Always check the blades, bolts and the blades' assembly equipment for wear or damage before use. Replace worn-out or damaged parts in sets to maintain balance. Replace damaged or illegible plates.

Inspect the power supply cord and extension cord for damage or wear before use. If the cord is damaged during use, disconnect it from the direct power supply. **DO NOT TOUCH THE CORD BEFORE DISCONNECTING THE POWER SUPPLY.** Do not use the tool if the cord is defective or damaged.

## Operation

Work only in daylight or in good artificial lighting. Improper lighting of the workplace can lead to accidents.

When on a slope, always make sure your feet are set firmly.

Walk, never run.

Work across the slopes, never up or down. This will make control of the tool much easier.

Take special care when changing driving direction on a slope.

Do not work on excessively declined slopes.

Pay special attention when reversing or pulling the tool towards you.

Turn off the drive of the cutting element(s) if the tool must be tilted when moving it on surfaces other than the workplace and when transported to and from the workplace.

Do not use the tool with damaged guards or housings and without a safety device, e.g. Attached guards.

Switch on the motor carefully in accordance with the instructions, paying attention to whether your feet are away from the cutting element.

Do not tilt the machine when starting the motor, except when it requires tilting during starting. In this case, do not tilt more than necessary and lift only the part which is away from the operator.

Keep your hands and feet away from rotating parts.

Do not move the tool with the motor running.

Stop the tool and pull the plug from the socket. Make sure that all moving parts are not in motion.

Stop the machine and make sure that all moving parts are stationary:

- every time you step away from the tool;
- before checking, cleaning or repairing the tool;
- after it being hit by a foreign object. Check that the tool is not damaged and, if necessary, repair it before restarting and operating.

If the tool starts to vibrate excessively (check immediately):

- check for damage;

- replace or repair any damaged part;
- check and tighten any loose parts.

### **Maintenance and storage**

Keep all nuts, bolts and screws in good condition to ensure safe tool operation.

In the case of multi-blade tools, be careful, as rotation of one cutting element may cause rotation of other blades.

Use caution when adjusting the tool to avoid fingers getting between the tool's moving blades and fixed parts.

Always leave the tool to cool down before the next start-up, or before storing in a closed space.

Be careful when performing any work on the blades, even when the drive is switched off as the blades can still rotate. Always wait for the blades to come to a complete stop before proceeding with any activities.

Replace worn-out or damaged parts to ensure safety of operation. Use original spare parts and equipment only.

### **Recommendations for class II tools**

The tool must be powered by a residual current device (RCD) with a tripping current of 30 mA or less.

### **Risks related to noise and vibrations**

The tool is designed to reduce the risk of exposing the user to noise and vibration as much as possible. However, it is not possible to completely eliminate these hazards. Additionally, people in the vicinity of the operating tool are also exposed to noise hazards.

However, the risks associated with the above mentioned hazards can be reduced by observing the following guidelines:

- the product should be used in accordance with its intended purpose, described in the manual;
- make sure that the tool is in good condition and is regularly maintained;
- use proper and well-sharpened cutting tools;
- use a firm grip on the product handle;
- plan work so that frequent breaks can be incorporated.

### **Residual risks**

Even if all safety precautions are followed during operation, the potential risk of injury remains. The following risks remain in relation to the design of the product.

Vibration-related injuries caused by prolonged operation of the tool, incorrect manner of work, or work with an improperly maintained tool.

Injuries caused by an unexpected impact from hidden, ejected objects.

### **PRODUCT OPERATION**

#### *Preparing for operation*

Unpack the product by removing all packaging components. It is recommended to retain the packaging, which can be of use when transporting or storing the product.

Check that no part of the product has been damaged during transport. In case of damage detection, such as cracks or deformations, it will disqualify the product from further use until it is repaired or damaged components are replaced.

It is recommended to place the components on a flat, hard, and clean surface.

Use personal protective equipment such as protective gloves, eye protection, and protective clothing during assembly.

**Caution! Make sure that the tool is not connected to the power supply before starting the assembly. The power supply cord plug must be removed from the socket.**

#### *Tool assembly*

Set the tool on the ground so that the blades face downwards.

Install the handles so that the tool looks as in Figure (I). Slide the lower parts of the handles into the sockets in the motor housing and secure them with screws (II). Secure the connections of the upper part of the handles using screws and knobs (iii). The screws have square heads which must be adjusted to the holes in the handle pipes. Screw the knobs on the inside of the handles. Such installation will reduce the risk of accidental catching of the knobs on an obstacle during operation. The cables connecting the switch to the motor should be fixed to the handle pipes with the supplied clips (III). If they are allowed to hang loose, they can become entangled with an obstacle, tool or the operator, increasing the risk of injury and electric shock.

When assembled in this manner, the tool is ready to work.

#### *Preparing the workplace*

The tiller is intended only for soil cultivation. The ground cannot be too hard. If the ground is too hard or dry, moisturise it before starting work and wait for the water to soak into the ground.

Working on a hard surface such as concrete or wood is prohibited.

Before starting work, remove all visible stones, roots, wires and other items which may damage the tiller blades. Particular attention should be paid to electrical cables, including those supplying power to the tool. Be aware that electrical cables can be hidden underground.

The tiller only works correctly when it is driven forward. Avoid reversing the tool. During reversing, the power supply cord can be caught and cut, which can cause electric shock.

The workplace and length of the power supply cord must be prepared and adjusted in such a manner that it is possible to move along rows (VII). Rows should be kept equal in width, slightly overlapping so as not to leave any space. Take special care when changing the direction. Make sure to begin work from the electrical connection side. This will reduce the risk of driving over the power supply cord.

#### *Connecting to the power supply*

The tool is equipped only with a short power supply cord and it is necessary to use extension cords. Always use cords intended for outdoor use due to the nature of the work. The power supply cord should have a single socket matching the tool's plug. It is forbidden to modify the plug or socket to make them fit. The electrical parameters of the power supply cord should correspond to the electrical parameters of the tool, listed on the rating plate. It should be noted that the size of the power supply cord's gauge depends on the length of the cord. Follow the instructions below regarding the power supply cord gauge:

- 1.0 mm<sup>2</sup> – cord length not greater than 40 m;
- 1.5 mm<sup>2</sup> – cord length not greater than 60 m;
- 2.5 mm<sup>2</sup> – cord length not greater than 100 m.

When preparing for operation and during operation, pay attention to the power supply cord. Protect the power supply cord from water, moisture, oils, heat sources and sharp objects. Lay the cord so that it does not come within the reach of the tool's blade. Cutting the cord may result in electric shock and serious injury or death. Make sure that you do not become entangled in the cord. This can lead to a fall and serious injury.

Do not overload the power supply cord, and do not cause any of the cord's section to become stressed. Do not pull the cord when moving the tool. Always remove the cord plug and socket by pulling on the plug and socket housing, never pull on the cord. Pass the extension cord through the hole in the tool handle and attach it to the hook (V). This will protect the plug of the cord and extension cord from being pulled out.

#### *Starting the tool*

Set the tiller in the place where the work is to commence. The tiller can only be started when in vertical position.

If the tiller is equipped with supporting wheels, rest it on the wheels and lift the blades so that they do not come into contact with the ground. If the tiller does not have supporting wheels, set the blades on the ground. Grasp both handles firmly.

The switch is equipped with a safety device, protecting against starting the tool accidentally. To start the tool, press and hold the lock button with your thumb, then press and hold the switch. The tool will start and the blades will begin spinning. You do not need to hold down the lock button any longer, but hold down the switch at all times. The switch cannot be locked in the "on" position.

The tool stops when the pressure on the switch is released.

The blades may still rotate for some time after releasing the pressure on the switch.

When work is finished, turn off the tool, wait for the blades to stop completely, disconnect it by removing the plug from the power supply socket and proceed with maintenance.



### Tiller operation

When working, you have to be prepared for unexpected situations. The blades may hit a stone, root or other obstacle which was not visible before. In such a case, turn the tool off immediately, remove the power supply cord plug and inspect the tool. In case of any damage, do not proceed with work.

Do not exert excessive pressure on the tiller. Blades should not sink in more than 3 to 4 centimetres.

Take regular breaks during work to avoid fatigue and overwork. This will allow better product control and reduce the risk of accidents.

**Caution! Always push the tiller while working; never pull it towards you.** Pulling the tool causes the operator to move backwards, which means no control over the area behind the operator's back. In addition, when pulling the tiller backwards, the blades can catch the power supply cord.

Push the tiller slowly; always walk, never run. This will give you better control of the tool and reduce the response time to unexpected events.

During operation, move along the rows (VII). Rows should be kept equal in width, slightly overlapping so as not to leave any space. Take special care when changing the direction.

Make sure to begin work from the electrical connection side. This will reduce the risk of driving over the power supply cord.

**Caution!** If a foreign object hits the tool during operation, switch the tool off immediately, wait for the blades to stop, then disconnect the power supply cord, and allow the tool to cool down. Then check the tiller for damage. If the damage is detected, it is forbidden to continue working before removing the damage. Excessive vibration during operation can be caused by damage to the tool. In that case, stop working, disconnect the power supply cord, and check the product.

## PRODUCT MAINTENANCE

**Caution! Make sure that the product is disconnected from the power supply before starting any maintenance works. The power cord must be unplugged from the socket.**

Always wear protective gloves during all maintenance works.

If the maintenance procedure is not contained in the manual, it means that it should be performed at an authorised service centre.

Clean the product immediately after each use. The soil which remains on the blades will be the easiest to remove before it dries. Soil residues should be removed from the blades with a soft brush or a painting brush with plastic bristles, or with a cloth. Clean the ventilation openings to ensure that they are clear.

Dirt that is difficult to remove can be cleaned with an air jet with a pressure of up to 0.3 MPa.

Never use chemicals, alkaloids, abrasives, or aggressive detergents to clean the product. The product cannot be cleaned with a water jet or by immersion in water.

Check for wear and damage to the blades. If excessive wear or damage is observed, replace the blade with a new one. The blades will lose the paint coating during operation. This is a normal phenomenon and does not indicate damage to the blades. Lack of paint coating, however, makes the blades more susceptible to corrosion. Therefore, each time after cleaning, they should be covered with a thin layer of anti-corrosion agent or a thin layer of light mechanical oil. Before starting work, the blades must be cleaned of any residual material to prevent the material from penetrating the soil.

Always replace the blades with the original ones, identical to the ones installed in the tiller at the factory. Only the use of original spare parts can maintain the product safety. The blade should be replaced by an experienced user. To do this, contact an authorised service centre of the manufacturer.

The blades should be replaced every two years or after every 50 hours of operation.

If the power supply cord or the internal cable connecting the product power switch to the motor is damaged, it must be replaced by an authorised service centre of the manufacturer. The cables cannot be repaired and must be replaced. It is forbidden to operate the tool with any of the cables damaged.

## STORAGE AND TRANSPORT

**Caution! Always disconnect the product from the power supply before storing or transporting it. Clean according to the instructions.**

Store in the dark, dry, frost-free, and well-ventilated areas. The place of storage should protect the tool from access by children. The product should be stored at a temperature between 10 and 30°C. It is recommended that the product is stored in its original packaging or another packaging that protects it from dust.

Transport the product by carrying it by the handles. Transport in such a position that the blades do not come into contact with the ground. Protect the product from impacts and strong vibrations during transport. Secure the product against slipping or tipping over during transport.

## PRODUKTBESCHREIBUNG

Der elektrische Bodenfräser ist zur Auflockerung und Bearbeitung kleiner Bodenflächen konzipiert. Das Gerät erleichtert den Anbau von Land in Gärten und Grundstücken erheblich. Die Bodenbearbeitung erfolgt mit rotierenden Messern. Der Bodenfräser darf keinesfalls für den Anbau größerer Flächen des Bodens verwendet werden. Der korrekte, zuverlässige und sichere Betrieb des Gerätes hängt vom ordnungsgemäßen Produktgebrauch ab, deshalb:

**Lesen Sie vor Beginn der Arbeiten mit dem Werkzeug die gesamte Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für die weitere Nutzung auf.**

Der Lieferant haftet nicht für jegliche Schäden und Verletzungen, die durch unsachgemäße Verwendung des Gerätes, Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen dieser Bedienungsanleitung entstehen. Die unsachgemäße Verwendung des Werkzeugs führt außerdem zum Erlöschen der Garantie- und Gewährleistungsansprüche.

Die Maschine ist nur für den häuslichen Gebrauch bestimmt und darf nicht beruflich, d. h. in Betrieben und zu gewerblichen Zwecken, eingesetzt werden.

## ZUBEHÖR

Die Bodenfräse wird komplett geliefert, vor dem ersten Einsatz ist jedoch der Zusammenbau erforderlich.

## TECHNISCHE DATEN

Parameter	Maßeinheit	Wert
Katalog-Nr.		79725
Nennspannung	[V~]	230-240
Nennfrequenz	[Hz]	50
Nennleistung	[W]	750
Max. Arbeitstiefe	[mm]	220
Breite der Furche	[mm]	320
Gewicht	[kg]	8,0
Lärmpegel		
- Leistung $L_{pA}$	[dB(A)]	79,0 ± 3,0
- Leistung $L_{wA}$	[dB(A)]	91,87 ± 0,48
Schwingungspegel (linker / rechter Griff)	[m/s <sup>2</sup> ]	1,153 ± 1,5 / 1,158 ± 1,5
Schutzklasse		II
Schutzart		IPX4

## SICHERHEITSHINWEISE

### WICHTIG! VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN ZUR ZUKÜNFTIGEN VERWENDUNG AUFBEWAHREN

### Betriebsanleitung

Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch. Machen Sie sich mit den Steuerungssystemen und der ordnungsgemäßen Verwendung des Geräts vertraut. Wenn Sie das Gerät an eine andere Person weitergeben möchten, fügen Sie die Bedienungsanleitung immer dem Gerät bei. Das Gerät sollte immer gemäß den Anweisungen in der Betriebsanleitung verwendet werden.

Lassen Sie niemals Kinder oder Personen, die mit der Bedienungsanleitung des Geräts nicht vertraut sind, das Gerät bedienen. Nationale Vorschriften können das genaue Alter des Bedieners festlegen.

Arbeiten Sie niemals, während andere, insbesondere Kinder oder Haustiere, in der Nähe

sind. Vor Arbeitsbeginn ist eine Sicherheitszone festzulegen, zu der Umstehende und Haustiere keinen Zutritt haben.

Denken Sie daran, dass der Bediener oder Benutzer für Unfälle oder Gefahren für andere Personen oder für die Umwelt verantwortlich ist.

## Vorbereitung

Tragen Sie bei der Arbeit immer robuste Schuhe und lange Hosen. Betreiben Sie das Gerät nicht mit Barfuß- oder in offenen Sandalen. Vermeiden Sie beschädigte Kleidung, die zu locker ist oder über Aufhängerriemen oder Bänder verfügt. Lose Teile der Kleidung können durch bewegliche Teile des Geräts aufgefangen werden, was zu Verletzungen führen kann. Überprüfen Sie gründlich den Arbeitsbereich des Geräts und entfernen Sie alle Gegenstände, die ins Gerät gelangen könnten. Erfasste Gegenstände können Schäden am Gerät verursachen, sie können auch mit hoher Geschwindigkeit ausgeworfen werden, was eine Bedrohung für den Bediener und die Umwelt darstellt.

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch immer die Messer, Bolzen und Geräte der Messerbau-Gruppe auf Verschleiß oder Beschädigung. Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile in Sets, um die Auswuchtung (das Gleichgewicht) des Geräts zu sichern. Ersetzen Sie beschädigte oder unleserliche Platten.

Überprüfen Sie das Netzkabel und das Verlängerungskabel vor Gebrauch auf Beschädigung oder Verschleiß. Wenn das Kabel während des Gebrauchs beschädigt wurde, trennen Sie es von der direkten Stromversorgung. **BERÜHREN SIE DAS KABEL NICHT, BEVOR SIE DIE STROMVERSORGUNG TRENNEN.** Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder zerstört ist.

## Verwendung

Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung. Eine unsachgemäße Beleuchtung des Arbeitsplatzes kann zu Unfällen führen.

Achten Sie immer darauf, dass Ihre Füße sicher auf Hängen stehen.

Gehen, niemals laufen.

Arbeiten Sie quer am Hang, niemals nach oben oder unten. Die Kontrolle über das Gerät ist dann viel einfacher.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Richtungswechsel am Hang.

Arbeiten Sie nicht an übermäßig geneigten Hängen.

Achten Sie besonders darauf, wenn Sie umkehren oder das Gerät in Ihre Richtung ziehen.

Schalten Sie den Antrieb des oder der Schneidelemente aus, wenn das Gerät beim Bewegen auf anderen Oberflächen als dem Arbeitsplatz und beim Transport zum und vom Arbeitsplatz gekippt werden muss.

Verwenden Sie das Gerät nicht mit beschädigten Schutzabdeckungen oder -gehäusen und ohne Sicherheitsvorrichtungen, z. B. beigefügte Abdeckungen.

Schalten Sie den Motor sorgfältig gemäß den Anweisungen ein und achten Sie darauf, dass die Füße vom Schneidelement entfernt sind.

Kippen Sie das Gerät beim Starten des Motors nicht, es sei denn, dies ist beim Starten notwendig. Kippen Sie es in diesem Fall nicht mehr als nötig und heben Sie nur das Teil an,

das weit vom Bediener entfernt ist.

Hände und Füße von rotierenden Teilen fernhalten.

Tragen Sie das Gerät nicht bei laufendem Motor von einem Ort an den anderen.

Halten Sie das Gerät an und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Stellen Sie sicher, dass sich alle beweglichen Teile nicht in Bewegung befinden.

Halten Sie das Gerät an und stellen Sie sicher, dass alle beweglichen Teile stillstehen:

- jedes Mal, wenn Sie sich vom Gerät entfernen,
- bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder reparieren,
- nachdem es von einem Fremdkörper getroffen wurde. Überprüfen Sie, dass das Gerät nicht beschädigt ist, und reparieren Sie es gegebenenfalls, bevor Sie das Gerät neu starten und benutzen.

Wenn das Gerät übermäßig zu vibrieren beginnt (sofort prüfen)

- auf Beschädigungen prüfen,
- beschädigte Teile austauschen oder reparieren,
- lose Teile prüfen und festziehen.

### **Wartung und Aufbewahrung:**

Halten Sie alle Muttern, Schrauben und Schrauben in gutem Zustand, um sicherzustellen, dass das Gerät sicher funktioniert.

Bei Geräten mit mehreren Messern ist Vorsicht geboten, da eine Drehung eines Schneidlements eine Drehung anderer Messer zur Folge haben kann.

Seien Sie vorsichtig, wenn Sie die Maschine einstellen, um zu vermeiden, dass Finger zwischen sich bewegende Messer und feste Teile der Maschine gelangen.

Lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme immer abkühlen und bewahren Sie es an einem geschlossenen Ort auf.

Seien Sie vorsichtig bei der Bedienung der Messer, auch wenn der Antrieb ausgeschaltet ist, da sich die Messer noch drehen können. Warten Sie immer, bis die Messer vollständig gestoppt sind, bevor Sie weitere Tätigkeiten durchführen.

Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile, um Sicherheit zu gewährleisten. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Ausrüstung.

### **Empfehlungen für Geräte der Klasse II**

Das Gerät sollte mit einem Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA betrieben werden.

### **Risiko durch Lärm und Vibrationen**

Das Gerät ist so konzipiert, dass es das Risiko von Lärm und Vibrationen minimiert. Es ist jedoch nicht möglich, diese Gefahren vollständig zu beseitigen. Darüber hinaus sind Menschen in der Arbeitsumgebung auch Lärmgefahren ausgesetzt.

Die mit den oben genannten Gefahren verbundenen Risiken können jedoch reduziert werden, indem Sie folgende Hinweise befolgen:

- Das Produkt ist entsprechend dem im Handbuch beschriebenen Verwendungszweck zu nutzen.

- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät in einwandfreiem Zustand ist und regelmäßig gewartet wird.
- Verwenden Sie geeignete und gut geschliffene Schneidwerkzeuge,
- Greifen Sie den das Produkt am Griff auf eine entschiedene Art und Weise,
- Planen Sie die Arbeiten so, dass häufige Pausen eingelegt werden können.

## Restrisiko

Auch wenn bei der Arbeit alle Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden, besteht trotzdem ein Verletzungsrisiko. Aufgrund der Konstruktion des Produktes bleiben folgende Gefahren bestehen.

Vibrationsbedingte Verletzungen durch zu langen oder unsachgemäßen Betrieb oder das Verwenden eines nicht ordnungsgemäß gewarteten Geräts.

Verletzungen durch einen unerwarteten Aufprall von versteckten, ausgestoßenen Gegenständen.

## GERÄTEBEDIENUNG

### *Vorbereitung zum Betrieb*

Das Produkt auspacken und alle Verpackungsteile entfernen. Es wird empfohlen, die Verpackungen aufzubewahren, weil sie während des Transports oder der Lagerung des Produkts nützlich sein kann.

Prüfen Sie, dass kein Teil des Produkts während des Transports beschädigt wurde. Beobachtete Schäden, wie Risse oder Verformungen, schließen das Produkt von der weiteren Verwendung aus, bis es repariert wird bzw. beschädigte Teile ersetzt werden. Es wird empfohlen, alle Teile auf eine flache, harte und saubere Oberfläche zu legen.

Verwenden Sie bei der Installation persönliche Schutzausrüstung wie Schutzhandschuhe, Augenschutz und Schutzkleidung.

**Achtung! Vergewissern Sie sich vor Beginn der Installation, dass das Gerät nicht an die Stromversorgung angeschlossen ist. Der Stecker des Netzkabels muss aus der Steckdose gezogen werden.**

### *Montage des Geräts*

Stellen Sie das Gerät mit den Messern nach unten auf den Boden.

Montieren Sie die Halterungen so, dass das Gerät wie in Abbildung (I) aussieht. Setzen Sie die unteren Teile der Halterungen in die Buchsen des Motorgehäuses ein und befestigen Sie sie mit Hilfe der Schrauben (II). Befestigen Sie die Verbindungen des oberen Teils der Griffe mit Schrauben und Knöpfen (III). Die Schrauben haben quadratische Köpfe, die an die Bohrungen in den Griffrohren angepasst werden müssen. Schrauben Sie die Knöpfe von der Innenseite der Griffe an. Eine solche Montage reduziert die Gefahr eines versehentlichen Einhakens der Knöpfe an einem Hindernis während des Betriebs. Die Kabel, die den Schalter mit dem Motor verbinden, sollten mit Hilfe der mitgelieferten Klemmen (III) an den Griffrohren befestigt werden. Locker hängende Kabel können sich mit einem Hindernis, Gerät oder Bediener verheddern und die Gefahr von Verletzungen und Stromschlag erhöhen.

Das so zusammengebaute Gerät ist einsatzbereit.

### *Vorbereitung des Arbeitsbereichs*

Der Bodenfräser dient nur zur Bodenbearbeitung. Der Boden kann nicht zu hart sein. Wenn der Boden zu hart oder ausgetrocknet ist, befeuchten Sie ihn vor Arbeitsbeginn und warten Sie, bis das Wasser in den Boden eingeweicht ist.

Es ist verboten, auf hartem Untergrund wie Beton oder Holz zu arbeiten.

Entfernen Sie vor Arbeitsbeginn alle sichtbaren Steine, Wurzeln, Drähte und andere Gegenstände, die die Bodenfräsermesser beschädigen können. Besonderes Augenmerk sollte auf elektrische Kabel gelegt werden, einschließlich derjenigen des Netzteils. Bitte beachten Sie, dass elektrische Kabel sich ebenfalls unter der Erde befinden können.

Der Bodenfräser funktioniert nur richtig, wenn er vorwärts bewegt wird. Vermeiden Sie es, das Gerät rückwärts zu fahren. Beim Rückwärtsfahren kann das Netzkabel eingeklemmt und unterbrochen werden, was zu einem elektrischen Schlag führen kann.

Der Arbeitsort und die Länge des Netzkabels sollten so vorbereitet werden, dass Sie sich in der Reihe (VII) bewegen können. Die Reihen sollten gleich breit gehalten werden und sich leicht überlappen, um keinen Platz unbearbeitet zu lassen. Bei Richtungswechseln ist besondere Vorsicht geboten. Es ist darauf zu achten, dass die Arbeiten von der Seite des elektrischen Anschlusses aus beginnen. Dadurch wird das Risiko verringert, dass Sie über das Netzkabel fahren.

### *Anschluss an die Stromversorgung*

Das Gerät ist nur mit einem kurzen Netzkabel ausgestattet und es sind daher Verlängerungskabel erforderlich. Verwenden Sie aufgrund der Art der Arbeiten immer Kabel, die für den Einsatz im Freien bestimmt sind. Das Netzkabel sollte eine Steckdose haben, die dem Stecker des Geräts entspricht. Es ist verboten, den Stecker oder die Steckdose so zu verändern, dass sie zusammenpassen. Die elektrischen Parameter des Netzkabels müssen den auf dem Typenschild angegebenen elektrischen Parametern des Geräts entsprechen. Beachten Sie, dass die Querschnittsgröße des Netzkabels von der Länge des Kabels abhängt. Befolgen Sie die folgenden Empfehlungen für die Querschnittsfläche des Netzkabels:

- 1,0 mm<sup>2</sup> – Kabellänge nicht größer als 40 m.

- 1,5 mm<sup>2</sup> – Kabellänge nicht größer als 60 m.

- 2,5 mm<sup>2</sup> – Kabellänge nicht größer als 100 m.

Achten Sie bei der Vorbereitung der Arbeit und während des Betriebs auf das Netzkabel. Schützen Sie das Netzkabel vor Wasser, Feuchtigkeit, Ölen, Wärmequellen und scharfen Gegenständen. Verlegen Sie das Kabel so, dass es nicht in die Reichweite der Messer des Geräts gelangt. Das Durchschneiden des Kabels kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Achten Sie darauf, dass Sie sich nicht im Kabel verfangen. Dies kann zu Sturz und schweren Verletzungen führen.

Überlasten Sie das Netzkabel nicht und bringen Sie es nicht in einen Zustand, in dem das Kabel an einem Abschnitt gespannt sein wird. Ziehen Sie nicht am Kabel, während Sie das Gerät tragen. Trennen Sie Stecker und Buchse immer durch Ziehen am Stecker- und Buchsengehäuse, niemals am Kabel.

Stecken Sie das Verlängerungskabel durch das Loch in der Halterung des Gerätes und haken Sie am Haken ein (V). Dies schützt den Kabelstecker und das Verlängerungskabel vor dem Herausziehen.

### *Inbetriebnahme des Gerätes*

Stellen Sie den Bodenfräser dort auf, wo die Arbeit beginnen soll. Der Bodenfräser kann nur in senkrechter Position gestartet werden.

Wenn der Bodenfräser mit Hilfsrädern ausgestattet ist, legen Sie ihn auf die Räder und heben Sie die Messer an, damit sie nicht mit dem Boden in Berührung kommen. Bei einem Bodenfräser ohne Hilfsräder legen Sie die Messer auf den Boden. Greifen Sie beide Griffe fest und sicher.

Der Schalter ist mit einem Schutz gegen unbeabsichtigtes Einschalten des Geräts ausgestattet. Um die Maschine zu starten, drücken Sie die Verriegelungstaste mit dem Daumen und halten Sie sie gedrückt, drücken Sie anschließend den Schalter und halten Sie ihn gedrückt. Die Maschine startet und die Messer drehen sich. Sie müssen die Einschaltsperrung nicht mehr gedrückt halten, lediglich den Schalter. Der Schalter kann in der Ein-Position nicht verriegelt werden.

Das Gerät stoppt, wenn Sie den Druck auf den Schalter ablassen.

Die Messer können sich nach dem Loslassen des Drucks auf den Schalter noch einige Zeit drehen.

Nach Beendigung der Arbeit schalten Sie das Gerät aus, warten Sie, bis die Messer vollständig gestoppt sind, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und gehen Sie zur Wartung über.

### *Arbeiten mit der Bodenfräse*

Bei der Arbeit müssen Sie auf unerwartete Situationen vorbereitet sein. Die Messer können auf einen zuvor unsichtbaren Stein, eine Wurzel oder ein anderes Hindernis treffen. Schalten Sie in diesem Fall das Gerät sofort aus, ziehen Sie den Netzstecker und fahren Sie mit einer Inspektion fort. Wird ein Schaden festgestellt, ist der weitere Betrieb untersagt.

Üben Sie keinen übermäßigen Druck auf den Bodenfräser aus. Die Messer sollten nicht mehr als auf 3 bis 4 Zentimeter abgesenkt werden.

Legen Sie während der Arbeit regelmäßig Pausen ein, um Müdigkeit und Überlastung zu vermeiden. Dies wird eine bessere Produktkontrolle ermöglichen und das Unfallrisiko verringern.

**Achtung! Schieben Sie den Bodenfräser während der Arbeit, ziehen Sie ihn nie zu sich selbst.** Durch das Ziehen des Geräts bewegt sich die Bedienperson rückwärts, d. h. er hat keine Kontrolle über den Bereich hinter ihm. Darüber hinaus kann das Messer des Bodenfräsers ans Netzkabel gelangen, wenn das Gerät in der Rückwärtsbewegung gezogen wird.

Schieben Sie den Bodenfräser langsam, gehen Sie ausschließlich, laufen Sie nie. Dadurch erhalten Sie eine bessere Kontrolle über das Gerät und reduzieren die Reaktionszeit auf unerwartete Ereignisse.

Bewegen Sie sich während der Arbeit in Reihen (VII). Die Reihen sollten gleich breit gehalten werden und sich leicht überlappen, um keinen Platz ungenutzt zu lassen. Bei Richtungswechseln ist besondere Vorsicht geboten.

Es ist darauf zu achten, dass die Arbeiten von der Seite des elektrischen Anschlusses aus beginnen. Dadurch wird das Risiko verringert, dass Sie über das Netzkabel fahren.

**Achtung!** Wenn während des Betriebs ein Fremdkörper auf das Gerät trifft: Schalten Sie das Gerät sofort aus, warten Sie, bis die Messer zum Stillstand gekommen sind, ziehen Sie dann den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist. Prüfen Sie dann, ob der Bodenfräser nicht beschädigt ist. Wenn ein Schaden festgestellt wird, ist es verboten, die Arbeit vor der Beseitigung des Schadens fortzusetzen. Übermäßige Vibrationen während des Betriebs können durch Schäden am Gerät verursacht werden. Stellen Sie die Arbeit ein, trennen Sie das Netzkabel und überprüfen Sie das Produkt.

## WARTUNG DES PRODUKTS

**Achtung! Vergewissern Sie sich vor Beginn der Installation, dass das Produkt vom Stromnetz getrennt ist. Der Stecker**

**des Netzkabels muss aus der Steckdose gezogen werden.**

Bei allen Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe tragen.

Wenn eine Wartungsmaßnahme nicht im Handbuch beschrieben ist, bedeutet dies, dass sie bei einer autorisierten Reparaturwerkstatt durchgeführt werden sollte.

Das Produkt muss unverzüglich nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Erde, die auf den Messern verbleibt, lässt sich am einfachsten entfernen, bevor sie austrocknet. Entfernen Sie Schmutz von den Messern mit einer Bürste bzw. einem Pinsel aus Kunststoff oder mit einem Tuch. Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen, um sicherzustellen, dass sie frei sind.

Schwieriger zu entfernender Schmutz kann mit einem Luftstrom von nicht mehr als 0,3 MPa entfernt werden.

Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts niemals Chemikalien, Alkaloide, Scheuermittel oder aggressive Reinigungsmittel. Das Produkt kann nicht mit einem Wasserstrahl oder durch Eintauchen in Wasser gereinigt werden.

Überprüfen Sie den Abnutzungsgrad und das Vorhandensein von Schäden an den Messern. Wenn übermäßiger Verschleiß oder Schäden festgestellt werden, ersetzen Sie das Messer durch ein neues. Die Messer werden die Lackbeschichtung während des Betriebs verlieren, dies ist normal und weist nicht auf Schäden an den Messern hin. Eine fehlende Lackierung macht sie jedoch korrosionsanfälliger. Daher sollten sie nach jeder Reinigung mit einer dünnen Schicht Korrosionsschutzmittel oder einer dünnen Schicht leichten Maschinenöls bedeckt werden. Vor Arbeitsbeginn müssen die Messer von jeglichem Restmaterial gereinigt werden, um sein Eindringen in den Boden zu verhindern.

Ersetzen Sie die Messer immer durch Originalmesser, das mit dem werkseitig an der Bodenfräse montierten identisch ist. Nur die Verwendung von Original-Ersatzteilen kann die Produktsicherheit gewährleisten. Das Messer sollte von einem erfahrenen Anwender ausgetauscht werden. Wenden Sie sich dazu an eine autorisierte Fachwerkstatt des Herstellers.

Das Messer sollte alle zwei Jahre oder alle 50 Arbeitsstunden ausgetauscht werden.

Wenn das interne Kabel, das den Schalter des Produkts mit dem Motor verbindet, oder das Netzkabel beschädigt ist, muss es von einem autorisierten Servicezentrum des Herstellers ersetzt werden. Das Kabel darf nicht repariert werden. Es muss vollständig ausgetauscht werden. Das Arbeiten mit einem irgendeinem beschädigten Kabel ist untersagt.

**LAGERUNG UND TRANSPORT DES PRODUKTS**

**Achtung! Trennen Sie das Produkt immer von der Stromversorgung, bevor Sie es lagern oder transportieren. Reinigen Sie es gemäß den Anweisungen.**

In dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Räumen lagern. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Das Produkt sollte bei einer Temperatur zwischen 10 und 30 Grad Celsius gelagert werden. Es wird empfohlen, das Produkt in seiner Originalverpackung oder einer anderen Verpackung, die es vor Staub schützt, zu lagern.

Transportieren Sie das Produkt, indem Sie es an den Griffen tragen. Transportieren Sie es in einer solchen Position, dass die Messer nicht mit dem Boden in Berührung kommen. Schützen Sie das Produkt während des Transports vor Stößen und starken Vibrationen. Sichern Sie das Produkt während des Transports gegen Verrutschen oder Umkippen.

## ХАРАКТЕРИСТИКА ИЗДЕЛИЯ

Электрическая почвофреза предназначена для рыхления и обработки небольших участков почвы. Она значительно облегчает обработку почвы в огородных хозяйствах и на дачных участках. Обработка почвы осуществляется вращающимися лезвиями. Недопустимо использовать почвофрезу для обработки больших участков. Правильная, надежная и безопасная работа устройства зависит от правильной эксплуатации, поэтому:

**Прежде чем приступить к работе с устройством, необходимо прочитать руководство и хранить его вблизи места проведения работ.**

Поставщик не несет ответственности за любые повреждения и травмы, возникшие в результате использования устройства не по назначению, несоблюдения правил техники безопасности и рекомендаций данного руководства. Использование устройства не по назначению приводит также к утере пользователем права на гарантийное обслуживание и защиту в виде ответственности продавца перед покупателем в случае, если проданный продукт имеет физический или правовой дефект.

Устройство спроектировано исключительно для использования в домашних хозяйствах и не может использоваться профессионально, т.е. на предприятиях и для заработка.

## КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Почвофреза поставляется в комплекте, но перед первым использованием ее необходимо собрать.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Единица измерения	Значение
Номер по каталогу		79725
Номинальное напряжение	[В~]	230-240
Номинальная частота	[Гц]	50
Номинальная мощность	[Вт]	750
Макс. глубина работы	[мм]	220
Ширина борозды	[мм]	320
Вес	[кг]	8,0
Уровень шума		
- мощность $L_{pA}$	[дБ(A)]	79,0 ± 3,0
- мощность $L_{WA}$	[дБ(A)]	91,87 ± 0,48
Уровень вибрации (левая / правая ручка)	[м/с <sup>2</sup> ]	1,153 ± 1,5 / 1,158 ± 1,5
Класс изоляции		II
Степень защиты		IPX4

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

**ВАЖНО!**  
**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ**  
**СОХРАНИТЬ ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

### Инструктаж

Внимательно прочитайте инструкцию. Ознакомьтесь с системами управления и правилами правильной эксплуатации устройства. Если вы передаете устройство другому человеку, всегда прилагайте к устройству руководство по эксплуатации. Устройство всегда следует использовать в соответствии с указаниями, изложенными в руководстве по эксплуатации.

Ни в коем случае не разрешайте работать с устройством детям и лицам, не ознакомленным с руководством по эксплуатации устройства. Национальные нормативные документы могут определять точный возраст пользователя.



Ни в коем случае не работайте с устройством, когда другие люди, особенно дети, или домашние животные, находятся поблизости. Перед началом работы определите зону безопасности, в которую не допускаются посторонние лица и домашние животные. Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи или возникающие угрозы в отношении других лиц и окружения.

### **Подготовка**

Во время работы всегда носите прочную обувь и длинные штаны. Не управляйте устройством, имея босые ноги или в открытых сандалиях. Не носите поврежденную одежду, слишком свободную или имеющую свисающие элементы (напр. ремни, пояски и т.п.). Свободные элементы одежды могут быть захвачены движущимися частями устройства, что может привести к травмам.

Тщательно осмотрите участок, на котором будет работать устройство, и удалите все предметы, которые могли бы попасть в устройство. Захваченные предметы могут привести к повреждению устройства, а также могут быть выброшены на высокой скорости, что представляет опасность для оператора и окружения.

Перед использованием всегда проверяйте лезвия, болты и узел лезвий на наличие повреждений и признаков износа. Замените изношенные или поврежденные части в комплектах, чтобы сохранить баланс. Замените поврежденные или нечитаемые таблички.

Перед использованием проверьте кабель питания и удлинитель на наличие повреждений и признаков износа. Если кабель был поврежден во время эксплуатации, отсоедините его от прямого источника питания. **НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К КАБЕЛЮ ПЕРЕД ОТКЛЮЧЕНИЕМ ПИТАНИЯ.** Не используйте устройство, если кабель поврежден или изношен.

### **Эксплуатация**

Работайте только при дневном свете или хорошем искусственном освещении. Плохое освещение рабочего места может привести к несчастным случаям.

Всегда следите за тем, чтобы стоять уверенно на наклонном участке.

Ходите, никогда не бегайте.

Двигайтесь поперек склона, а не вверх или вниз. Управление устройством будет намного проще.

Соблюдайте крайнюю осторожность при изменении направления движения на склоне. Не работайте на слишком крутых склонах.

Соблюдайте осторожность при поворотах назад и притягивании устройства к себе.

Отключите привод режущего(-их) элемента(-ов), если устройство нужно наклонить при перемещении по другому участку, чем рабочее место, и при транспортировке на рабочее место и с него.

Не используйте устройство с поврежденными защитными элементами и корпусами.

Осторожно включите двигатель в соответствии с инструкцией, убедившись, что ноги находятся вдали от режущего элемента.

Не наклоняйте устройство включая двигатель, за исключением случаев, когда оно тре-

бует наклона при запуске. В таком случае не наклоняйте больше, чем необходимо, и поднимайте только ту часть, которая находится подальше от оператора.

Держите руки и ноги подальше от вращающихся элементов.

Не транспортируйте устройство со включенным двигателем.

Остановите устройство и извлеките вилку из розетки. Убедитесь, что все движущиеся элементы не находятся в движении.

Остановите машину и убедитесь, что все движущиеся части неподвижны:

- каждый раз, когда вы отходите от устройства,
  - перед осмотром, чисткой или ремонтом устройства,
  - после удара посторонним предметом. Убедитесь, что устройство не повреждено, и при необходимости отремонтируйте его перед повторным запуском и эксплуатацией.
- Если устройство начинает чрезмерно вибрировать (немедленно проверьте)
- проверьте на наличие повреждений,
  - замените или отремонтируйте каждую поврежденную часть,
  - проверьте и затяните ослабленные элементы.

### **Техобслуживание и хранение**

Поддерживайте все гайки, болты и винты в хорошем состоянии, чтобы обеспечить безопасную работу устройства.

В случае устройств с несколькими режущими элементами будьте осторожны, так как вращение одного режущего элемента может привести к вращению остальных.

Соблюдайте осторожность при регулировке устройства, чтобы избежать попадания пальцев между движущимися лезвиями и неподвижными частями.

Всегда оставляйте устройство для охлаждения перед следующим запуском и хранением в закрытой упаковке.

Соблюдайте осторожность при работе с лезвиями, даже если привод выключен, так как лезвия все еще могут вращаться. Всегда подождите полной остановки лезвий, прежде чем приступать к дальнейшим мероприятиям.

Заменяйте, в целях безопасности, изношенные или поврежденные части. Используйте только оригинальные запчасти и дополнительное оборудование.

### **Рекомендации в отношении устройств класса II**

Питание устройства должно осуществляться от дифференциального тока (УДТ) с током срабатывания не более 30 мА.

### **Риски, связанные с шумом и вибрацией**

Устройство разработано таким образом, чтобы максимально снизить риск воздействия шума и вибрации. Однако, полностью устранить эти риски невозможно. Кроме того, опасности, связанной с воздействием шума, подвергаются и те, кто находится в рабочей зоне.

Тем не менее, можно снизить риски, связанные с вышеуказанными воздействиями, следуя следующим рекомендациям:

- устройство следует использовать по назначению, описанному в руководстве,

- следует убедиться, что устройство находится в хорошем состоянии и проходит регулярное техобслуживание,
- использовать соответствующие и хорошо заточенные режущие инструменты,
- надежно держать ручку устройства,
- планировать работу так, чтобы возможны были частые перерывы.

## Остаточный риск

Даже если во время работы соблюдаются все меры предосторожности, остается потенциальный риск получения травмы. Ввиду конструкции изделия по-прежнему остаются следующие риски:

Травмы, связанные с вибрацией, вызванной слишком длительной работой устройства, неправильной эксплуатацией или неправильным техобслуживанием устройства. Травмы, вызванные неожиданным ударом скрытыми, выброшенными предметами.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

### *Подготовка к работе*

Вывньте изделие из упаковки и удалите все элементы упаковки. Рекомендуется сохранить упаковку, которая может пригодиться при транспортировке или хранении устройства.

Убедитесь, что ни одна часть устройства не была повреждена во время транспортировки, любые обнаруженные повреждения, такие как трещины или деформации, делают устройство непригодным для дальнейшей эксплуатации, до тех пор, пока оно не будет отремонтировано или не будут заменены поврежденные детали.

Рекомендуется вынимать все части на ровную, твердую и чистую поверхность.

При монтаже следует использовать средства индивидуальной защиты, такие как защитные перчатки, защита глаз (защитные очки) и спецодежду.

**Внимание!** Перед началом монтажа убедитесь, что устройство не подключено к электросети. Штепсельная вилка кабеля питания должна быть отсоединена от сетевой розетки.

### *Сборка устройства*

Установите устройство на основание так, чтобы лезвия были направлены вниз.

Установите ручки так, чтобы устройство выглядело как показано на рисунке (I). Вставьте нижние части ручек в гнезда в корпусе двигателя и закрепите их винтами (II). Соединения верхней части ручек закрепите с помощью винтов и винтов-барашков (III). Винты имеют квадратные головки, которые должны соответствовать отверстиям в трубах ручек. Винты-барашки следует завинтить с внутренней стороны ручек. Такая установка снизит риск случайного зацепления за препятствие во время работы. Кабели, соединяющие выключатель с двигателем, должны быть прикреплены к трубам ручек с помощью прилагаемых зажимов (III). Свободно висящие кабели могут заматываться о препятствие, устройство или оператора, что повышает риск получения травм и поражения электрическим током.

Собранное таким образом устройство готово к работе.

### *Подготовка рабочего места*

Почвофреза предназначена исключительно для обработки почвы. Земля не может быть слишком твердой. Если земля слишком твердая или высохшая, перед началом работы ее следует увлажнить и дожидаться, пока вода не впитается в землю.

Запрещается работать на твердом основании, таком как бетон или дерево.

Перед началом работы удалите все видимые камни, корни, проволоку и другие предметы, которые могут повредить лезвия почвофрезы. Особое внимание следует обратить на электрические провода, в том числе питающие устройство. Имейте в виду, что электрические провода могут быть скрыты под землей.

Почвофреза работает правильно только при движении вперед. Избегать заднего хода устройства. При движении задним ходом кабель питания может быть захвачен и перерезан, что может стать причиной поражения электрическим током.

Место работы и длина силового кабеля должны быть подобраны таким образом, чтобы можно было передвигаться рядами (VII). Ряды должны быть одинаковыми по ширине, слегка перекрывающимися, чтобы не пропустить ни одного места. Соблюдайте особую осторожность при изменении направления. Необходимо позаботиться о том, чтобы начать работу со стороны электрического подключения. Это снизит риск наезда на кабель питания.

### *Подключение к источнику питания*

Устройство оснащено только коротким кабелем питания, и необходимо использовать удлинительные кабели. Ввиду характера работы всегда используйте кабели, предназначенные для работы под открытым небом. Кабель питания должен иметь одно гнездо, соответствующее штепсельной вилке устройства. Запрещается каким-либо образом переделывать вилку или гнездо для того, чтобы они подошли друг к другу. Электрические параметры кабеля питания должны соответствовать электрическим параметрам устройства, указанным на заводской табличке. Обратите внимание, что размер поперечного сечения кабеля питания зависит от длины кабеля. Соблюдайте следующие рекомендации в отношении размера поперечного сечения кабеля питания:

- 1,0 мм<sup>2</sup> - длина кабеля не более 40 м,
- 1,5 мм<sup>2</sup> - длина кабеля не более 60 м,
- 2,5 мм<sup>2</sup> - длина кабеля не более 100 м.

При подготовке к работе и во время работы обращайтесь внимание на кабель питания. Защищайте кабель питания от контакта с водой, влагой, маслами, источниками тепла и острыми предметами. Прокладывайте кабель так, чтобы он не оказался в пределах досягаемости лезвий устройства. Перерезка кабеля может привести к поражению электрическим током, что может привести к серьезным травмам или смерти. Будьте осторожны, чтобы не запутаться в кабель. Это может привести к падению и серьезным травмам.

Не перегружайте кабель питания, не доводите его до состояния, в котором кабель будет натянут на каком-либо отрезке. Не тяните за кабель при перемещении устройства. Всегда отсоединяйте вилку и гнездо кабеля, тянув за корпус вилки и гнезда, никогда не тяните за кабель.

Вставьте удлинительный кабель через отверстие в ручке устройства и закрепите его крючком (V). Таким образом, вы защитите вилку кабеля и удлинителя от разрыва.

### *Запуск устройства*

Установите почвофрезу на месте начала работы. Почвофрезу можно запускать только в вертикальном положении.

Если почвофреза оснащена вспомогательными колесами, оприте ее на колеса и поднимите лезвия таким образом, чтобы они не соприкасались с почвой. В случае почвофрезы без вспомогательных колес, оприте лезвия на почву. Крепко и надежно возьмитесь за обе ручки.

Выключатель оснащен защитой от случайного запуска устройства. Чтобы запустить устройство, большим пальцем нажмите и удерживайте кнопку блокировки, а затем нажмите и удерживайте выключатель, устройство включится и лезвия начнут вращаться. Продолжать удерживать кнопку блокировки не нужно, но все время держите выключатель. Выключатель не имеет возможности блокировки в положении включения.

Остановка устройства происходит при отпускании выключателя.

Лезвия могут вращаться еще некоторое время после отпускания выключателя.

После завершения работы выключите устройство, дождитесь полного останова лезвий, отключите питание, отсоединив вилку от розетки, и приступите к техобслуживанию.

### *Работа с почвофрезой*

Работая, нужно быть готовым к неожиданным ситуациям. Лезвия могут ударить по ранее незамеченному камню, корню или другому препятствию. В этом случае немедленно выключите устройство с помощью выключателя, отсоедините кабель питания и осмотрите устройство. В случае обнаружения каких-либо повреждений дальнейшая работа запрещена.

Не применяйте чрезмерное давление на почвофрезу. Лезвия не должны углубляться более чем на 3-4 сантиметра.

Во время работы делайте регулярные перерывы, чтобы избежать усталости и переутомления. Это позволит лучше контролировать устройство и снизить риск несчастного случая.

**Внимание! Во время работы всегда толкайте почвофрезу, никогда не тяните ее к себе.** Если оператор будет тянуть почвофрезу, он будет двигаться назад и не сможет контролировать пространство позади него. Кроме того, когда вы тянете назад почвофрезу, лезвие может зацепить кабель питания.

Толкайте почвофрезу медленно – всегда ходите, никогда не бегите. Это позволит лучше контролировать почвофрезу и сократить время реакции на непредвиденные ситуации.

Во время работы необходимо двигаться рядами (VII). Ряды должны быть одинаковыми по ширине, слегка перекрывающимися, чтобы не пропустить ни одного места. Соблюдайте особую осторожность при изменении направления.

Необходимо позабиться о том, чтобы начать работу со стороны электрического подключения. Это снизит риск наезда на кабель питания.

**Внимание!** Если во время работы в устройство попадет посторонний предмет, немедленно выключите почвофрезу, дождитесь полного останова лезвий, затем отсоедините кабель питания и подождите, пока устройство остынет. Затем убедитесь, что почвофреза не повреждена. В случае обнаружения каких-либо повреждений дальнейшая работа запрещена до момента устранения повреждений. Чрезмерная вибрация во время работы может быть вызвана повреждением устройства. Остановите работу, отсоедините кабель питания и осмотрите устройство.

## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ УСТРОЙСТВА

**Внимание! Перед каждым техобслуживанием убедитесь, что устройство отключено от сети. Вилка кабеля пита-**

**ния должна быть отсоединена от сетевой розетки.**

Всегда используйте защитные перчатки во время любых мероприятий по техобслуживанию.

Если какое-либо мероприятие по техобслуживанию не описано в руководстве, это означает, что оно должно быть выполнено в авторизованном сервисном центре производителя.

Устройство следует очищать сразу после каждого использования. Землю, которая останется на лезвиях, будет легче удалить до того, как она присохнет. Остатки земли с лезвий следует удалять с помощью пластиковой щетки, щетки с щетиной или ткани. Очистите вентиляционные отверстия, обеспечив их проходимость.

Грязь, которую труднее удалить, можно удалить с помощью воздушного потока с давлением не более 0,3 МПа.

Ни в коем случае не используйте для очистки устройства химикаты, алкалоиды, абразивные или агрессивные моющие средства. Устройство нельзя очищать струей воды или погружать в воду.

Проверьте степень износа и наличие повреждений лезвий. В случае чрезмерного износа или повреждения лезвие следует заменить на новое. В процессе работы с лезвием стирается лакокрасочное покрытие, это нормальное явление и не свидетельствует об их повреждении. Однако, отсутствие лакокрасочного покрытия делает лезвия более подверженными коррозии. Поэтому каждый раз после очистки их следует покрывать тонким слоем антикоррозионного средства или тонким слоем легкого машинного масла. Перед началом работы лезвие необходимо очистить от остатков антикоррозионного средства, чтобы предотвратить его проникновение в почву.

Всегда заменяйте лезвия на оригинальные, идентичные тем, которые установлены на заводе-изготовителе. Только использование оригинальных запчастей может обеспечить безопасность эксплуатации изделия. Замена лезвия должна осуществляться опытным пользователем. В случае сомнений обратитесь в авторизованный сервисный центр производителя.

Лезвия следует заменять каждые два года или каждые 50 часов работы.

Если поврежден внутренний кабель, соединяющий выключатель устройства с двигателем, или кабель питания, замените его в авторизованном сервисном центре производителя. Внутренний кабель не может быть отремонтирован, его необходимо заменить. Запрещается работать с каким-либо поврежденными кабелем.

**ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА**

**Внимание! Перед хранением или транспортировкой всегда отсоедините устройство от сети. Очистить в соответствии с указаниями в руководстве.**

Хранить в темных, сухих, свободных от инея и хорошо вентилируемых помещениях. Место хранения должно быть защищено от доступа детей. Хранить изделие при температуре от 10 до 30°C. Рекомендуется хранить изделие в оригинальной упаковке или другой упаковке, защищающей его от пыли.

Транспортировать изделие, держа за ручки. Транспортировать в таком положении, чтобы лезвия не прикасались к основанию. На время транспортировки необходимо защищать изделия от ударов и сильных вибраций. На время транспортировки защитить изделие от соскальзывания или опрокидывания.

## ХАРАКТЕРИСТИКА ВИРОБУ

Електричний культиватор призначений для розпушування та обробки невеликих ділянок ґрунту. Він значно полегшує обробіток землі в городах і на ділянках. Обробіток ґрунту здійснюється за допомогою обертальних фрез. Недопустимо використовувати культиватор для обробки більших площ землі. Правильна, надійна і безпечна робота пристрою залежить від правильної експлуатації, тому:

**Перш ніж приступити до роботи з інструментом, необхідно ознайомитися з інструкцією по експлуатації і зберегти її для подальшого використання.**

За шкоду, заподіяну в результаті використання пристрою не за призначенням і недотримання правил безпеки та рекомендацій цієї інструкції, постачальник не несе відповідальності. Використання пристрою не за призначенням також призводить до втрати права на гарантійне обслуговування та гарантійні послуги.

Пристрій розроблений для використання лише в домашніх умовах і не може використовуватися професійно, тобто на виробничих підприємствах і для оплачуваної роботи.

## ОСНАЩЕННЯ

Культиватор поставляється в комплектному стані, але перед першим використанням його потрібно скласти.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Одиниця вимірювання	Значення
Каталоговий номер		79725
Номінальна напруга	[В~]	230-240
Номінальна частота	[Гц]	50
Номінальна потужність	[Вт]	750
Макс. глибина роботи	[мм]	220
Ширина борозди	[мм]	320
Маса	[кг]	8,0
Рівень шуму		
- потужність $L_{pA}$	[дБ(A)]	79,0 ± 3,0
- потужність $L_{WA}$	[дБ(A)]	91,87 ± 0,48
Рівень вібрацій (ліва / права ручка)	[м/с <sup>2</sup> ]	1,153 ± 1,5 / 1,158 ± 1,5
Клас ізоляції		II
Ступінь захисту		IPX4

## ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

### **ВАЖЛИВО!** **УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ** **ЗАЛИШІТЬ ДЛЯ МАЙБУТНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ**

### Інструктаж

Уважно прочитайте інструкції. Ознайомтеся з системами управління та правильною експлуатацією пристрою. Якщо ви збираєтеся передати пристрій іншій особі, обов'язково додайте до пристрою інструкцію з експлуатації. Пристрій завжди слід використовувати відповідно до інструкції з експлуатації.

Ніколи не дозволяйте дітям або людям, не знайомим з інструкцією з експлуатації пристрою, використовувати пристрій. Національні норми можуть визначати точний вік оператора.

Ніколи не працюйте, коли поруч знаходяться інші особи, особливо діти чи домашні тварини. Перед початком роботи визначте зону безпеки, до якої не допускати муться

сторонні особи та домашні тварини.

Пам'ятайте, що оператор несе відповідальність за нещасні випадки або небезпеку для інших осіб або оточення.

### **Підготовка**

Під час роботи завжди одягайте міцне взуття та довгі брюки. Не керуйте приладом босоніж або у відкритих сандалях. Уникайте пошкодження одягу, який є занадто вільним або має вільні ремінці або стрічки. Вільні частини одягу можуть бути захоплені рухомими частинами пристрою, що може привести до травм.

Ретельно огляньте зону, де буде працювати машина, і видаліть будь-які предмети, які можуть потрапити всередину машини. Захоплені предмети можуть спричинити пошкодження пристрою, вони також можуть викидатися з високою швидкістю, що становить загрозу для оператора та навколишнього середовища.

Перед використанням завжди перевіряйте фрези, болти та обладнання вузла фрез на предмет зносу або пошкодження. Замініть зношені або пошкоджені деталі в комплектах для підтримання рівноваги. Замініть пошкоджені або нерозбірливі таблички.

Перед використанням перевірте кабель живлення та подовжувач на наявність пошкоджень або зносу. Якщо кабель пошкоджено під час використання, від'єднайте його від джерела живлення. **НЕ ТОРКАЙТЕСЯ ШНУРА ЖИВЛЕННЯ ПЕРЕД ВІДКЛЮЧЕННЯМ ЖИВЛЕННЯ.** Не використовуйте пристрій, якщо шнур живлення пошкоджено.

### **Використання:**

Робота тільки при денному світлі або при хорошому штучному освітленні. Неправильне освітлення робочого місця може призвести до нещасних випадків.

Завжди переконайтеся, що ви стабільно стоїте на схилі.

Ходіть, ніколи не бігайте.

Працюйте поперек схилів, ніколи не вгору або вниз. Управління пристроєм стане набагато простішим.

Будьте вкрай обережні при зміні напрямку на схилі.

Не працюйте на дуже крутих схилах.

Будьте особливо обережні, коли ви рухаєтеся назад або тягнете пристрій до себе.

Вимкніть привод різального елемента(ів), якщо пристрій слід нахилити при переміщенні його на поверхнях, відмінних від робочого місця, і при транспортуванні на робоче місце та з нього.

Не використовуйте пристрій з пошкодженими захисними елементами або корпусами, а також без захисних елементів, наприклад, кожухів з комплекту.

Обережно вмикайте двигун відповідно до інструкцій, переконавшись, що ноги не стоять безпосередньо під ріжучим елементом.

Не нахилийте машину під час запуску двигуна, за винятком випадків, коли він вимагає нахилу під час запуску. У цьому випадку не нахилийте більше, ніж потрібно, і піднімайте тільки ту частину, яка знаходиться подалі від оператора.

Тримайте руки та ноги подалі від обертових елементів.

Не переносьте машину під час роботи двигуна.

Затримайте обладнання і витягніть вилку з гнізда. Переконайтеся, що всі рухомі частини не рухаються.

Зупиніть машину і переконайтеся, що всі рухомі частини зупинені:

- кожен раз, коли ви відходите від пристрою,
  - перед оглядом, очищенням або ремонтом приладу,
  - після попадання стороннього предмета. Переконайтеся, що пристрій не пошкоджений, і, якщо необхідно, відремонтуйте його перед перезапуском та експлуатацією.
- Якщо пристрій починає сильно вібрувати (негайно перевірте)
- перевірте на пошкодження,
  - замініть або відремонтуйте кожну пошкоджену деталь,
  - перевірте та затягніть вільні деталі.

### **Обслуговування та зберігання**

Тримайте всі гайки, болти та гвинти в належному стані, щоб мати впевненість в безпечній роботі машини.

У випадку з пристроїв з багатьма фрезами будьте обережні, оскільки обертання одного різального елемента може призвести до обертання інших фрез.

Будьте обережні при регулюванні машини, уникайте потрапляння пальців між рухомими ножами та нерухомими частинами машини.

Завжди залишайте прилад охолоджуватися перед наступним запуском, тримаючи його в закритому приміщенні.

Будьте обережні при роботі з фрезами, навіть якщо привод вимкнений, оскільки фрези все ще можуть обертатися. Завжди чекайте, поки фрези повністю зупиняться, перш ніж продовжувати.

Замініть зношені або пошкоджені захисні деталі. Використовуйте лише оригінальні деталі та запчастини.

### **Рекомендації щодо пристроїв класу II**

Живлення пристрою повинно здійснюватися від пристрою диференціального струму (УЗО) з струмом пуску не більше 30 мА.

### **Ризик, пов'язаний з шумом та вібрацією**

Пристрій розроблено таким чином, щоб максимально мінімізувати ризик впливу шуму та вібрацій. Проте повністю усунути ці загрози неможливо. Крім того, люди в робочому середовищі також піддаються ризику впливу шуму.

Однак ризики, пов'язані з вищезазначеними небезпеками, можна зменшити, дотримуючись наступних настанов:

- виріб слід використовувати відповідно до призначення, описаного в інструкції,
- переконайтеся, що прилад знаходиться в належному стані та регулярно обслуговується,
- використовуйте належні та добре загострені різальні інструменти,
- міцно тримайтеся за ручки обладнання,
- плануйте роботу таким чином, щоб можна було робити часті перерви.



## Залишковий ризик

Навіть якщо під час роботи дотримуватися всіх запобіжних заходів, існує потенційний ризик травмування. У зв'язку з конструкцією машини все ще залишаються наступні ризики.

Травми, пов'язані з вібрацією, спричинені тривалою роботою, неправильною експлуатацією або неправильно обслуговуваною роботою.

Травми, спричинені несподіваним впливом прихованих, викинутих предметів.

## ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИСТРОЮ

### *Підготовка до роботи*

Розпакуйте виріб і видаліть всі елементи упаковки. Рекомендується зберегти упаковку, яка може використовуватися для транспортування або зберігання виробу.

Перевірте, чи будь-який елемент виробу не пошкодився під час транспортування, усі виявлені пошкодження, наприклад: тріщини або деформування вилучають виріб з подальшої експлуатації до моменту їх ремонту або заміни пошкоджених елементів.

Рекомендується розкласти усі елементи на плоскій, твердій та чистій поверхні.

Під час монтажу слід використовувати засоби індивідуального захисту, такі як: захисні рукавиці, захист очей та захисний одяг.

**Увага! Перед початком монтажу переконайтеся, що пристрій не підключений до електромережі. Вилка шнуру живлення повинна бути відключена від розетки.**

### *Монтаж пристрою*

Помістіть прилад на землю так, щоб фрези були спрямовані вниз.

Встановіть ручки так, щоб пристрій виглядав так, як показано на ілюстрації (I). Вставте нижні частини ручок у гнізда в корпусі двигуна та закріпіть їх гвинтами (II). Зафіксуйте з'єднання верхньої частини ручок за допомогою гвинтів і регуляторів (III). Гвинти мають квадратні головки, які повинні бути вставлені в отвори в трубах ручок. Закрутіть регулятори з внутрішнього боку ручок. Така установка зменшить ризик випадкового зачеплення регуляторами за перешкоду під час роботи. Кабелі, що з'єднують вимикач з двигуном, повинні бути закріплені на трубах ручки за допомогою фіксаторів (III). Вільні кабелі можуть заплутатися в перешкоду, пристрій або з оператором, що підвищує ризик травмування та ураження електричним струмом.

Так підготовлений пристрій готовий до роботи.

### *Підготовка місця виконання роботи*

Культиватор використовується тільки для обробки ґрунту. Земля не може бути сильно тверда. Якщо земля занадто тверда або висушена, зволожите її перед початком роботи і зачекайте, поки вода не просочиться в землю.

Забороняється працювати на твердій поверхні, такої як бетон або деревина.

Перед початком роботи необхідно видалити всі видимі камені, корені, дроти та інші предмети, які можуть пошкодити фрези. Особливу увагу слід звернути на електричні кабелі, в тому числі на кабелі живлення. Зверніть увагу, що електричні кабелі можуть бути приховані під землею.

Культиватор працює правильно лише тоді, коли оператор веде його вперед. Уникайте зміни напрямку роботи приладу. Під час руху назад кабелі живлення може зачепитися й перерватися, що може призвести до ураження електричним струмом. Місце роботи та довжина кабелю живлення повинні бути підготовлені таким чином, щоб можна було переміщатися рядками (VII). Рядки слід утримувати рівної ширини, вони повинні накладатися один на один таким чином, щоб не пропустити жодного місця. Слід дотримуватися особливої обережності під час зміни напрямку. Слід звернути увагу, аби розпочати роботу з боку електричного з'єднання. Це зменшить ризик наїзду на шнур живлення.

### *Під'єднання до живлення*

Прилад обладнаний лише коротким кабелем живлення і потрібні подовжувальні кабелі. У зв'язку з характером роботи завжди використовуйте кабелі, призначені для роботи на відкритому повітрі. Кабель живлення повинен мати одну розетку, що відповідає штекеру пристрою. Забороняється будь-яким чином модифікувати вилку або розетку для забезпечення їх сумісності. Електричні параметри шнура живлення повинні відповідати електричним параметрам обладнання, зазначеним на паспортній таблиці. Зверніть увагу, що розмір поперечного перерізу кабелю живлення залежить від довжини кабелю. Потрібно дотримуватися наступних рекомендацій щодо площі поперечного перерізу силового кабелю:

- 1,0 мм<sup>2</sup> – довжина кабелю не більш ніж 40 м.
- 1,5 мм<sup>2</sup> – довжина кабелю не більш ніж 60 м.
- 2,5 мм<sup>2</sup> – довжина кабелю не більш ніж 100 м.

Готуючись до роботи та під час роботи, звертайте увагу на шнур живлення. Захистіть шнур живлення від води, вологи,

масла, джерел тепла та гострих предметів. Розташуйте шнур так, щоб він не потрапляв у діапазон відвалу пристрою. Перерізання шнура живлення може викликати ураження електричним струмом, що може призвести до серйозних травм або смерті. Будьте обережні, щоб не залпугатися в кабель. Через це можна власти і це може призвести до серйозних травм. Не перевантажуйте шнур живлення, не тягніть його, уникайте ситуацій, коли шнур натягнутий на будь-якій ділянці. Не тягніть за кабель під час переміщення приладу. Завжди від'єднуєте вилку від розетки, потягнувши за корпус вилки з розетки, ніколи не тягніть за кабель. Вставте подовжуючий кабель через отвір у ручці приладу та зачепіть за гачок (V). Це захистить вилку кабелю та подовжувач від витягування.

#### *Запуск пристрою.*

Розташуйте культиватор там, де починає роботу. Культиватор можна запустити, лише коли він знаходиться в вертикальному положенні.

Якщо культиватор оснащений допоміжними колесами, поставте його на ці колеса та підніміть фрези, щоб вони не контактували з землею. У випадку культиватора без допоміжних коліс, поставте фрези на землі. Міцно візьміться за обидві ручки. Вимикач оснащений захистом від випадкового запуску пристрою. Щоб запустити машину, натисніть і утримуйте кнопку блокування великим пальцем, а потім натисніть і утримуйте вимикач, машина запуститься і фрези почнуть крутитися. Більше не потрібно утримувати кнопку блокування натиснутою, але увесь час утримуйте вимикач натиснутим. Вимикач не має блокування для фіксації його в положенні включено.

Пристрій вимикається після відпускання вимикача.

Фрези можуть обертатися ще деякий час після зупинення натискання на вимикач.

Після закінчення роботи вимкніть прилад, дочекайтеся повної зупинки фрез, від'єднайте штепсель від розетки та перейдіть до технічного обслуговування.

#### *Робота з культиватором*

Під час роботи потрібно бути готовим до несподіваних ситуацій. Фрези можуть потрапити в раніше невидимий камінь, корінь або іншу перешкоду. У цьому випадку негайно вимкніть машину за допомогою вимикача, вийміть шнур живлення та перевірте його. При виявленні пошкоджень забороняється подальша робота.

Не натискайте надмірно на культиватор. Фрези не повинні опускатися в землю більше ніж на 3-4 сантиметри.

Під час роботи слід робити регулярні перерви, щоб уникнути втоми. Це дозволить краще контролювати виріб та зменшити ризик виникнення нещасного випадку.

**Увага! Культиватор під час роботи завжди слід штовхати і ніколи не тягнути на себе.** Тягнення культиватора призводить до того, що оператор рухається назад, а тому не контролює зону за собою. Крім того, при відтягуванні назад культиватора, фреза може захопити кабель живлення.

Культиватор слід повільно штовхати, завжди ходити і ніколи не бігати. Це забезпечить кращий контроль над культиватором і зменшить час реагування на непередбачувані ситуації.

Під час роботи слід рухатися рядами (VII). Рядки слід утримувати рівної ширини, вони повинні накладатися один на один таким чином, щоб не пропустити жодного місця. Слід дотримуватися особливої обережності під час зміни напрямку.

Слід звернути увагу, аби розпочати роботу з боку електричного з'єднання. Це зменшить ризик наїзду на шнур живлення.

**Увага!** Якщо під час роботи культиватор вдарить в сторонній предмет, слід негайно вимкнути культиватор, дочекайтеся поки зупиняться фрези, а потім від'єднати кабель і почекаати, поки культиватор вистигне. Потім слід перевірити, чи культиватор не пошкоджений. У випадку виявлення пошкоджень заборонено продовжувати роботу до їх усунення. Надмірна вібрація в процесі виконання роботи також може бути спричинена пошкодженням культиватора. Слід зупинити роботу, від'єднати шнур живлення та перевірити стан виробу.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

**Увага! Перш ніж розпочинати технічне обслуговування, переконайтеся що виріб від'єднано від електромережі. Вилка повинна бути відключена від розетки.**

Під час виконання усіх заходів з технічного обслуговування завжди слід використовувати захисні рукавиці.

Якщо якийсь захід з технічного обслуговування не було описано в інструкції, це означає що його слід здійснювати в авторизованому центрі сервісного обслуговування виробника.

Після кожного використання виріб слід очистити. Землю, яка залишається на фрезах, буде найлегше видалити, поки вона не висохне. Усі залишки ґемлі з фрез видаліть щіткою або пензля з пластиковим волосом або тканиною. Очистіть вентиляційні отвори, забезпечуючи їх прохідність.

Важчі для видалення забруднення можна усунути струменем повітря під тиском, що не перевищує 0,3 МПа.

Ніколи не використовуйте для чищення виробу хімічні речовини, алкалоїди, абразиви або агресивні миючі засоби. Виріб не можна чистити струменем води або занурювати його у воду.

Перевірте ступінь зношеності та наявність пошкоджень фрез. Якщо буде виявлено надмірну зношеність або пошкодження, ніж слід замінити на новий. Фрези під час роботи втрачають лакове покриття, це нормальне явище і не вказує на пошкодження фрез. Однак відсутність лакофарбового покриття робить фрез більш чутливими до корозії. Тому кожного разу після очищення їх слід покрити тонким шаром антикорозійного агента або тонким шаром легкого машинного масла. Перед

початком робіт фреза повинна бути очищена від будь-яких залишків засобу, щоб запобігти його проникненню в ґрунт. Фрези завжди слід замінити оригінальними, ідентичними до тих, які були встановлені на культиваторі виробником. Лише використання оригінальних замінних елементів дозволяє зберегти безпеку виробу. Заміну ножа повинен здійснювати до-свідчений користувач. У випадку виникнення сумнівів слід зв'язатися з авторизованим сервісним центром виробника. Заміну ножа слід здійснювати кожних два роки, або кожних 50 годин роботи. Якщо буде пошкоджено внутрішній кабель, що з'єднує вимикач виробу з приводом, його слід замінити в авторизованому сервісному центрі виробника. Кабель не підлягає ремонту і повинен бути замінений. Забороняється працювати з будь-яким пошкодженим кабелем.

## **ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ ВИРОБУ**

**Увага!** Перед транспортуванням або зберіганням продукт завжди слід від'єднати від живлення. Очистити відповідно до рекомендацій в інструкції.

Зберігати в сухому, темному місці, добре провітрюваному місці, де не осідає іній. Місце зберігання повинно бути захищене від дітей. Виріб слід зберігати при температурі від +10 до +30 С. Виріб рекомендовано зберігати у фабричній упаковці або іншій упаковці, що захищає від пилу.

Транспортувати виріб, переносачи його за ручки. Транспортувати в такому положенні, щоб фрези не контактували з підлогою. Під час транспортування виріб слід берегти від ударів та сильних вібрацій. На період транспортування захистити виріб від зіслизання або перевертання.

## PRODUKTO CHARAKTERISTIKA

Elektrinis kultivatorius skirtas nedideliams dirvožemio paviršiams purenti ir kultivuoti. Tai žymiai palengvina žemės įdirbimą soduose ir sklypuose. Dirva kultivuojama besisukančiais peiliais. Nepriimtina naudoti kultivatorių didesniems žemės plotams apdirbti. Tinkamas, patikimas ir saugus įrenginio veikimas priklauso nuo tinkamo naudojimo, todėl:

**Prieš naudodami įrankį reikia perskaityti visą darbo su produktu instrukciją ir ją išsaugoti ateičiai.**

Tiekėjas neatsako už nuostolius, sužalojimus atsiradusius dėl saugos taisyklių ir šio vadovo rekomendacijų nesilaikymo. Įrankio naudojimas ne pagal paskirtį sukelia taip pat pardavėjo teikiamos garantijos netekimą.

Mišina skirta naudoti tik namų ūkiuose ir negali būti naudojamas profesionaliai, t. y. darbo vietose ir apmokamame darbe.

## KOMPLEKTACIJA

Kultivatorius pristatomas kompleksiškai, bet prieš naudojimą reikalauja surinkimo.

## TECHNINIAI DUOMENYS

Parametras	Matavimo vienetas	Vertė
Katalogo numeris		79725
Nominali įtampa	[V~]	230-240
Nominalus dažnis	[Hz]	50
Nominali galia	[W]	750
Maks. Darbo gylis	[mm]	220
Griovelio plotis	[mm]	320
Masė	[kg]	8,0
Triukšmo lygis		
- galia L <sub>WA</sub>	[dB(A)]	79,0 ± 3,0
- galia L <sub>WA</sub>	[dB(A)]	91,87 ± 0,48
Virpesių lygis (kairioji/dešinioji rankena)	[m/s <sup>2</sup> ]	1,153 ± 1,5 / 1,158 ± 1,5
Izoliacijos klasė		II
Apsaugos laipsnis		IPX4

## SAUGUMO INSTRUKCIJOS

### SVARBU! PRIEŠ NAUDOJIMĄ ATIDŽIAI PERSKAITYKITE PALIKITE ATEIČIAI

#### Instrukcijos

Įdėmiai perskaitykite žemiau pateiktą instrukciją. Susipažinkite su valdymo elementais ir tinkamu prietaiso naudojimu. Jei ketinate perduoti prietaisą kitam asmeniui, visada prijunkite prie prietaiso naudojimo instrukciją. Prietaisas visada turi būti naudojamas pagal naudojimo instrukcijoje pateiktas gaires.

Niekada neleiskite naudoti prietaiso vaikams ar kitiems asmenims, nesusipažinusiems su prietaiso naudojimo instrukcijomis. Nacionalinėse taisyklėse gali būti nurodytas tikslus operatoriaus amžius.

Niekada nedirbkite, kol netoliese yra kiti asmenys, ypač vaikai ar naminiai gyvūnėliai. Prieš pradėdami darbą, nustatykite saugos zoną, į kurią nebus įleidžiami pašaliniai asmenys ir naminiai gyvūnėliai.

Atsiminkite, kad operatorius yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus ar pavojų kitiems asmenims ar aplinkai.

## Paruošimas

Dirbdami visada avėkite tvirtus batus ir ilgas kelnes. Nenaudokite prietaiso su basomis kojomis ar dėvint sandalus. Venkite pažeistų drabužių, kurie yra per laisvi arba turi kabančius diržus ar juosteles. Atsilaisvinusias drabužių dalis gali sugauti judančios prietaiso dalys, o tai gali sukelti sužalojimų.

Kruopščiai apžiūrėkite vietą, kurioje įrenginys veiks, ir pašalinkite visus daiktus, kurie gali patekti į prietaisą. Sugauti daiktai gali sugadinti prietaisą, juos taip pat galima išmesti dideliu greičiu, o tai kelia grėsmę operatoriui ir aplinkai.

Prieš naudodami visada patikrinkite, ar peilių blokas, varžtai ir įranga nenusidėvėję ir nepažeisti. Pakeiskite susidėvėjusias ar pažeistas rinkinių dalis, kad išlaikytumėte pusiausvyrą. Pakeiskite pažeistas arba neįskaitomas plokšteles.

Prieš naudodami patikrinkite, ar maitinimo laidas ir ilgintuvus nepažeisti ir nenusidėvėję. Jei naudojant laidas pažeistas, atjunkite jį nuo tiesioginio maitinimo šaltinio. **NELIESKITE LAIDO PRIEŠ ATJUNGDAMI MAITINIMĄ.** Nenaudokite prietaiso, jei laidas pažeistas.

## Naudojimas

Dirbkite tik dienos šviesoje arba gerame dirbtiniame apšvietime. Netinkamas darbo vietos apšvietimas gali sukelti nelaimingus atsitikimus.

Visada įsitikinkite, kad kojos ant šlaito stabiliai stovi.

Vaikščiokite, niekada nebėgiokite.

Dirbkite skersai šlaito, niekada aukštyn arba žemyn. Prietaiso valdymas taps daug paprastesnis.

Būkite ypač atsargūs keisdami šlaite kryptį.

Nedirbkite ant pernelyg nuožulnių šlaitų.

Būkite ypač atsargūs, kai eina atgal arba traukiate prietaisą link savęs.

Išjunkite pjovimo elemento (-ų) pavara, jei prietaisas turi būti pakreiptas perkelianč jį ant kitų paviršių nei darbo vieta ir transportuojant į darbo vietą ir iš jos.

Nenaudokite prietaiso su pažeistais dangčiais ar gaubtais ir be saugos įtaiso, pvz., prijungtu dangčių.

Atsargiai įjunkite variklį pagal instrukcijas, įsitikindami, kad kojos yra atokiau nuo pjaunamo elemento.

Nekreipkite prietaiso užvesdami variklį, išskyrus atvejus, kai užvedant jį reikia pakreipti. Tokiu atveju nekreipkite daugiau, nei reikia, ir kelkite tik tą dalį, kuri yra toliau nuo operatoriaus.

Laikykite rankas ir kojas atokiau nuo besisukančių dalių.

Neperkelkite prietaiso, kai veikia variklis.

Sustabdykite prietaisą ir ištraukite kištuką iš lizdo. Įsitikinkite, kad visos judančios dalys nejudą.

Sustabdykite prietaisą ir įsitikinkite, kad visos judančios dalys nejudą:

- kiekvieną kartą, kai pasitraukiate nuo prietaiso,
- prieš tikrinant, valant ar taisant prietaisą,
- atsitrenkus į bet kokią daiktą. Patikrinkite, ar prietaisas nepažeistas, ir, jei reikia, pataisykite jį prieš vėl paleisdami ir naudodami.

Jei prietaisas pradeda pernelyg vibruoti (patikrinkite nedelsdami)

- patikrinkite, ar nėra pažeidimų,
- pakeiskite arba suremontuokite pažeistas dalis,

- patikrinkite ir priveržkite atsilaisvinusias dalis.

### **Priežiūra ir laikymas**

Visos veržlės ir varžtai turi būti geros būklės, kad prietaisas veiktų saugiai.

Jei naudojamas kelių peilių prietaisas, būkite atsargūs, nes vieno pjovimo elemento sukimas gali sukelti kitų peilių sukimąsi.

Reguliuodami prietaisą būkite atsargūs, kad pirštai nepatektų tarp judančių peilių ir fiksuotų prietaiso dalių.

Prieš kitą paleidimą visada palikite prietaisą atvėsti ir laikykite uždaryta.

Dirbdami su peiliais būkite atsargūs, net jei pavara išjungta, nes peiliai vis dar gali sukurti.

Prieš tęsdami veiksmus visada palaukite, kol peiliai visiškai sustos.

Saugumo sumetimais pakeiskite susidėvėjusias ar pažeistas dalis. Naudokite tik originalias atsargines dalis ir įrangą.

### **Rekomendacijos dėl II klasės prietaisų**

Prietaisas turi būti maitinamas skirtuminės srovės įtaisu (RCD), kurio veikimo srovė yra ne didesnė kaip 30 mA.

### **Su triukšmu ir vibracija susijusi rizika**

Prietaisas sukurtas taip, kad triukšmo ir vibracijos poveikio rizika būtų kuo mažesnė. Tačiau neįmanoma visiškai pašalinti šių grėsmių. Be to, žmonės darbo aplinkoje taip pat patiria triukšmo pavojų.

Tačiau pirmiau minėta riziką, galima sumažinti laikantis šių gairių:

- produktas turi būti naudojamas pagal instrukcijoje aprašytą paskirtį,
- būtina įsitikinti, kad prietaisas yra geros būklės ir reguliariai prižiūrimas,
- naudokite tinkamus ir gerai pagალstus pjovimo įrankius,
- tvirtai suimkite produkto rankeną,
- suplanuokite darbą taip, kad būtų galima taikyti dažnas pertraukas.

### **Likutinė rizika**

Net jei dirbant laikomasi visų atsargumo priemonių, vis tiek yra sužalojimo pavojus. Dėl gaminių konstrukcijos išlieka toliau nurodyti pavojai.

Su vibracija, kurią sukelia ilgalaikis veikimas, netinkamas veikimas arba netinkama priežiūra, susiję sužalojimai.

Sužalojimai dėl netikėto susidūrimo su paslėptais, išstumtais objektais.

### **PRODUKTO VALDYMAS**

#### *Paruošimas darbui*

Produktas turi būti išimtas iš pakuotės, tada turi būti pašalinti visi pakavimo elementai. Rekomenduojama laikyti pakuotę, kuri gali būti naudinga transportuojant ar laikant produktą.

Patikrinkite, ar transportavimo metu nebuvo pažeista nė viena produkto dalis, ar nėra kokių nors pažeidimų, pvz., įtrūkimų ar deformacijų, dėl produkto nebegalima toliau naudoti, kol jis nebus suremontuotas ar pažeistos dalys nebus pakeistos.

Visas dalis rekomenduojama dėti ant lygaus, kieto ir švaraus paviršiaus.

Surinkimo metu turi būti naudojamos asmeninės apsaugos priemonės, tokios kaip pirštinės, akių apsauga ir apsauginiai drabužiai.

**Dėmesio! Prieš pradėdami montavimą įsitikinkite, kad prietaisas neprijungtas prie maitinimo šaltinio. Maitinimo kabelio kištukas turi būti atjungtas nuo maitinimo lizdo.**

#### *Jrenginio surinkimas*

Pastatykite prietaisą ant žemės taip, kad peiliai būtų nukreipti žemyn.

Privirtinkite laikiklius taip, kad prietaisas atrodytų kaip piešinyje (I). Įkiškite apatines laikiklių dalis į variklio korpuso lizdus ir pritvirtinkite varžtais (II). Pritvirtinkite viršutinės rankenų dalies jungtis varžtais ir rankenėlėmis (III). Varžtai turi kvadratinės galvutes, kurios turi būti pritaikytos prie rankenų vamzdžių angų. Prisukite pasukamas rankenėles iš rankenų vidaus. Toks montavimas sumažins atsitiktinio pasukamų rankenėlių užkliuvimo už kliūčių darbo metu riziką. Kabeliai, jungiantys jungiklį su varikliu, turi būti pritvirtinti prie rankenų vamzdžių pridėtais spauštukais (III). Laisvai kabantys gali susipainioti su kliūtimis, įrenginiu ar operatoriumi, taip padidindami sužalojimo ir elektros šoko riziką.

Taip paruoštas įrenginys yra paruoštas darbui.

#### *Darbo vietos paruošimas*

Kultivatorius naudojamas tik dirvožemiui apdirbti. Žemė negali būti per daug kieta. Jei žemė per kieta arba per sausa, sudrėkinkite ją prieš pradėdami darbą ir palaukite, kol vanduo įsigers į žemę.

Draudžiama dirbti ant kieto pagrindo, pvz., betono ar medienos.

Prieš pradėdami darbą, pašalinkite visus matomus akmenis, šaknis, laidus ir kitus daiktus, kurie gali pažeisti kultivatoriaus peilius. Ypačingas dėmesys turėtų būti skiriamas elektros kabeliams, įskaitant pritaistą maitinančią kabelį. Atkreipkite dėmesį, kad elektros kabeliai gali būti paslėpti po žeme.

Kultivatorius veikia tinkamai tik važiuojant į priekį. Venkite atbulinės prietaiso eigos. Atbulinės eigos metu maitinimo laidas gali įstrigti ir nutūkti, o tai gali sukelti elektros smūgį.

Darbo vieta ir maitinimo kabelio ilgis turi būti paruošti taip, kad būtų galima judėti juostomis (VII). Juostos turėtų būti lygios, šiek tiek persidengiančios, kad neapleistumėte jokios vietos. Keičiant kryptį reikia būti ypatingai atsargiems. Turėtumėte pasirūpinti, kad pradėtumėte dirbti nuo elektros jungties pusės. Tai sumažins pavojų, kad užvažiuosite ant maitinimo laido.

#### *Prijungimas prie maitinimo šaltinio*

Prietaise yra tik trumpas maitinimo kabelis ir reikalingi ilginamieji kabeliai. Dėl darbo pobūdžio visada naudokite kabelius, skirtus darbui lauke. Maitinimo kabelis turi turėti pavienį lizdą, atitinkantį prietaiso kištuką. Kištuko ar lizdo pakeitimas jų pritaikymui yra draudžiamas. Maitinimo kabelio elektriniai parametrai turi atitikti įrangos elektrinius parametrus, nurodytus duomenų lentelėje. Atkreipkite dėmesį, kad maitinimo kabelio skerspjūvis priklauso nuo kabelio ilgio. Laikykites toliau pateiktų rekomendacijų dėl maitinimo kabelio skerspjūvio ploto:

- 1,0 mm<sup>2</sup> - kabelio ilgis ne didesnis kaip 40 m.

- 1,5 mm<sup>2</sup> - kabelio ilgis ne didesnis kaip 60 m.

- 2,5 mm<sup>2</sup> - kabelio ilgis ne didesnis kaip 100 m.

Pasiruošdami darbui ir jį atlikdami atkreipkite dėmesį į maitinimo kabelį. Saugokite maitinimo kabelį nuo vandens, drėgmės, alyvos, šilumos šaltinių ir aštrių daiktų. Padėkite kabelį taip, kad jis nepasiektų prietaiso peilio. Nupjovus kabelį gali įvykti elektros smūgis, galintis sukelti rimtus sužalojimus ar mirtį. Būkite atsargūs, kad neįsipainiotumėte į kabelį. Tai gali sukelti kritimą ir rimtus sužalojimus.

Neperkraukite maitinimo kabelio ir saugokite, kad laidas neįsitemptų bet kurioje dalyje. Perkeliant prietaisą netraukite už kabelio. Visada atjunkite kištuką ir lizdą traukdami už kištuko ir lizdo korpuso, niekada netraukite už kabelio.

Įkiškite ilgutuvą per angą prietaiso laikiklyje ir užkabinkite kablį (V). Taip kabelio kištukas ir ilgutuvus bus apsaugoti nuo ištraukimo.

#### *Prietaiso paleidimas*

Pastatykite kultivatorių ten, kur prasideda darbas. Kultivatorių galima paleisti tik tada, kai jis yra vertikaloje padėtyje.

Jei kultivatoriuje įrengti pagalbiniai ratai, padėkite jį ant ratų ir pakelkite peilius, kad jie nesiliestų su žeme. Kultivatorių be pagalbinių ratų atveju peilius padėkite ant žemės. Tvirtai suimkite abi rankenas.

Jungiklis turi apsaugą nuo atsitiktinio prietaiso paleidimo. Norėdami paleisti prietaisą, paspauskite ir laikykite užrakto mygtuką nykščiu, tada paspauskite ir laikykite jungiklį, prietaisas įsijungs ir peiliai pradės sukstis. Nebūtina toliau laikyti fiksavimo mygtuko, bet visada laikykite jungiklį. Jungiklio negalima sublokuoti įjungtoje pozicijoje.

Prietaisas sustabdomas, atleidus jungiklio spaudimą.

Peiliai gali sukstis šiek tiek laiko po spaudimo atleidimo.

Baigus darbą, išjunkite prietaisą, palaukite, kol peiliai visiškai sustos, atjunkite nuo maitinimo šaltinio atjungdami kištuką nuo maitinimo lizdo ir atlikite techninę priežiūrą.

#### *Darbas su kultivatoriumi*

Dirbdami turite būti pasiruošę netikėtoms situacijoms. Peiliai gali atsitrenkti į anksčiau nematomą akmenį, šaknis ar kitą kliūtį. Tokiu atveju nedelsdami išjunkite prietaisą, atjunkite maitinimo laidą ir patikrinkite. Jei randama žala, darbas turi būti sustabdomas. Nespauskite kultivatoriaus per stipriai. Peiliai neturėtų grimzti daugiau nei 3-4 cm.

Darbo metu reguliariai darykite pertraukas, kad išvengtumėte nuovargio ir per didelio darbo krūvio. Tai leis geriau kontroliuoti

produktą ir sumažinti nelaimingo atsikimo riziką.

**Dėmesio! Kultivatorius visada turi būti stumiamas, niekada netraukite jo link savęs.** Traukdamas prietaisą, operatorius juda užpakaliu, tai reiškia, kad jis nekontroliuoja už jo esančio ploto. Be to, traukdamis atgal, kultivatoriaus peilis gali sugauti maitinimo laidą.

Kultivatorių reikia stumti lėtai, visada vaikščioti, niekada nebėgioti. Tai užtikrins geresnę kultivatoriaus kontrolę ir sutrumpins reagavimo į netikėtus įvykius laiką.

Dirbdami judėkite juostomis (VII). Juostos turėtų būti lygios, šiek tiek persidengiančios, kad neapleistumėte jokios vietos. Keičiant kryptį reikia būti ypatingai atsargiems.

Turėtumėte pasirūpinti, kad pradėtumėte dirbti nuo elektros jungties pusės. Tai sumažins pavojų, kad užvažiuosite ant maitinimo laido.

Dėmesio! Jei darbo metu į kultivatorių atsitrenkia pašalinis daiktas. Nedelsiant išjunkite kultivatorių, palaukite, kol peiliai sustos, tada atjunkite maitinimo kabelį ir palaukite, kol prietaisas atvės. Tada patikrinkite, ar kultivatorius nebuvo pažeistas. Jei aptinkama pažeidimų, prieš pašalinant draudžiama toliau dirbti. Per didelės vibracijos darbo metu gali atsirasti dėl kultivatoriaus gedimo. Sustabdykite darbą, atjunkite maitinimo kabelį ir patikrinkite produktą.

## PRODUKTO PRIEŽIŪRA

**Dėmesio! Kiekvieną kartą prieš pradėdami priežiūrą, įsitinkite, kad produktas yra atjungtas nuo maitinimo šaltinio. Maitinimo kabelio kištukas turi būti atjungtas nuo maitinimo lizdo.**

Atlikdami techninės priežiūros darbus, visada mūvėkite apsaugines pirštines.

Jei kažkuri priežiūros priemonė nėra aprašyta instrukcijoje, tai reiškia, kad ji turi būti atliekamas gamintojo įgaliotame techninės priežiūros centre.

Po kiekvieno panaudojimo reikia atlikti produkto valymą. Ant peilių likusius nešvarumus bus paprasčiausia pašalinti prieš jiems išdžiūstant. Pašalinkite su šepetiu, plastikiniu šepetiu arba šluoste visas šiukšles nuo peilių. Nuvalykite ventilacijos angas, įsitinkite, kad jos pralaidžios.

Sunkiau pašalinamus nešvarumus galima pašalinti 0,3 MPa neviršijančia oro srove.

Niekada nevalykite produkto chemikalais, alkaloidais, abrazyvinėmis medžiagomis ar agresyviais plovikliais. Produkto negalima valyti vandens srove ar panardinant į vandenį.

Patikrinkite kultivatoriaus peilių nusidėvėjimą ir pažeidimus. Jei pastebimas per didelis nusidėvėjimas ar apgadinimas, peilį pakeiskite nauju. Peiliai eksploatacijos metu praras lako dangą, tai yra normalu ir nereiškia, kad peiliai yra pažeisti. Tačiau dėl nepakankamos dažų dangos peiliai yra mažiau atsparūs korozijai. Todėl kiekvieną kartą po valymo jie turi būti padengti plonu antikorozinės medžiagos sluoksniu arba plonu lengvos mašininės alyvos sluoksniu. Prieš pradėdami darbą, peiliai turi būti nuvalyti nuo bet kokių medžiagų likučių, kad jie nepatektų į dirvožemį.

Visada pakeiskite peilį originaliu, tokiu pat, kaip buvo sumontuotas kultivatoriuje gamykloje. Tik originalių atsarginių dalių naudojimas gali užtikrinti produkto saugumą. Peilį turėtų pakeisti patyręs vartotojas. Kylant abejonėms reikia susisiekti su gamintojo įgaliotu techninės priežiūros centru.

Peilį reikia keisti kas dvejus metus arba kas 50 darbo valandų.

Jei pažeistas vidinis laidas, jungiantis gaminio jungiklį su varikliu, arba maitinimo laidas, juos turi pakeisti gamintojo įgaliota dirbtuvė. Sugadintas maitinimo kabelis negali būti suremontuotas, jis turi būti pakeistas nauju. Draudžiama naudoti su pažeistu maitinimo kabeliu.

## PRODUKTO LAIKYMAS IR TRANSPORTAS

**Dėmesio! Prieš laikydami ar gabendami, visada atjunkite produktą nuo maitinimo šaltinio. Išvalykite pagal instrukcijas.**

Laikykite tamsiose, sausose, neužšaląčiose ir gerai vėdinamose patalpose. Laikymo vieta turi būti apsaugota nuo vaikų. Produktas turėtų būti laikomas 10–30 laipsnių C temperatūroje. Rekomenduojama produktą laikyti gamyklinėje pakuotėje arba kitoje dukėms nepralaidžioje pakuotėje.

Produktą gabenkite nešant jį už rankenų. Transportuokite taip, kad peiliai nesiliesų su žeme. Transportavimo metu gaminys turi būti apsaugotas nuo smūgių ir stiprios vibracijos. Transportavimui apsaugokite gaminį nuo slydimo ar apvirtimo.



## IERĪCES APRAKSTS

Elektriskā augsnes frēze ir paredzēta mazu augsnes platību irdināšanai un kultivēšanai. Tā ievērojami atvieglo zemes kultivēšanu dārzos. Augsne tiek kultivēta ar rotējošiem nažiem. Augsnes frēzi nedrīkst izmantot lielāku zemes platību apstrādei. Pareiza, uzticama un droša ierīces darbība ir atkarīga no tās pareizas ekspluatācijas, tāpēc:

**pirms instrumenta lietošanas sāksanas izlasiet visu instrukciju un saglabāiet to.**

Piegādātājs neatbild par kaitējumiem un traumām, kas radušies instrumenta lietošanas, kura neatbilst tā paredzētajam pielietojumam, vai drošības noteikumu un šīs instrukcijas norādījumu neievērošanas rezultātā. Instrumenta lietošana, kas neatbilst tā paredzētajam pielietojumam, noved pie lietotāja garantijas tiesību zaudēšanas.

Ierīce ir projektēta tikai lietošanai mājāsaimniecībā, to nedrīkst izmantot profesionāliem mērķiem, proti, darba vietās un komerciāliem mērķiem.

## APRĪKOJUMS

Augsnes frēze tiek piegādāta nokomplektētā stāvoklī, taču pirms lietošanas tā ir jāsaliek.

## TEHNISKIE DATI

Parametrs	Mērvienība	Vērtība
Kataloga numurs		79725
Nominālais spriegums	[V~]	230–240
Nominālā frekvence	[Hz]	50
Nominālā jauda	[W]	750
Maks. darba dziļums	[mm]	220
Vagas platums	[mm]	320
Svars	[kg]	8,0
Trokšņa līmenis		
— jauda $L_{pA}$	[dB(A)]	79,0 ± 3,0
— jauda $L_{wA}$	[dB(A)]	91,87 ± 0,48
Vibrāciju līmenis (kreisais/labais rokturis)	[m/s <sup>2</sup> ]	1,153 ± 1,5 / 1,158 ± 1,5
Izolācijas klase		II
Aizsardzības pakāpe		IPX4

## DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

### SVARĪGI! PIRMS IERĪCES LIETOŠANAS SĀKŠANAS UZMAŅĪGI IZLASIET TĀS UN SAGLABĀJIET TURPMĀKAI LIETOŠANAI.

#### Instruk tāža

Rūpīgi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar vadības sistēmām un pareizu ierīces lietošanu. Nododot ierīci citai personai, vienmēr pievienojiet ierīcei lietošanas instrukciju. Ierīce vienmēr ir jālieto saskaņā ar lietošanas instrukcijā ietvertajiem norādījumiem.

Nekad neļaujiet lietot ierīci bērniem un personām, kas nav iepazinušās ar ierīces lietošanas instrukciju. Valsts tiesību aktu noteikumi var precīzi noteikt lietotāja vecumu.

Nekad nestrādājiet, kamēr tuvumā atrodas citas personas, jo īpaši bērni. Pirms darba sākšanas norādiet drošības zonu, kur nedrīkst ieiet apkārtējie cilvēki un mājdzīvnieki.

Atcerieties, ka operators vai lietotājs atbild par negadījumiem vai bīstamību citām personām un apkārtnē.

## Sagatavošana

Darba laikā vienmēr valkājiet izturīgus apavus un garas bikses. Nelietojiet ierīci ar basām kājām vai atvērtās sandalēs. Izvairieties no bojāta apģērba, kas ir pārāk vaļīgs vai kam ir karājošas siksnas vai lentas. Vaļīgas apģērba daļas var iekļerties ierīces kustīgās daļās, kas var kļūt par traumu iemeslu.

Rūpīgi pārbaudiet teritoriju, kur tiks lietota ierīce, un novāciet visus priekšmetus, kas varētu iekļūt ierīcē. Iekļušies objekti var izraisīt ierīces bojājumu vai tikt izsviesti ar augstu ātrumu, kas rada bīstamību operatoram un apkārtnei.

Pirms ierīces lietošanas sākšanas vienmēr pārlicinieties, ka naži, skrūves un nažu mezgla aprīkojums nav nodiluši vai bojāti. Nomainiet visas nodilušas vai bojātās komplektu daļas, lai saglabātu līdzsvaru. Nomainiet bojātas vai nesalasāmas plāksnītes pret jaunām.

Pirms ierīces lietošanas sākšanas pārbaudiet barošanas kabeli un pagarinātāju, lai pārlicinātos, ka tie nav bojāti vai nodiluši. Ja kabelis ir bojāts lietošanas laikā, atvienojiet to no tieša barošanas avota. **NEPIESKARIETIES KABELĪM PIRMS IERĪCES ATSLĒGŠANAS NO BAROŠANAS AVOTA.** Nelietojiet ierīci, ja kabelis ir bojāts vai iznīcināts.

## Lietošana

Strādājiet tikai dienas gaismā vai labā mākslīgajā apgaismojumā. Nepareizs darba vietas apgaismojums var kļūt par negadījumu iemeslu.

Vienmēr pārlicinieties, ka Jūsu kājas droši stāv uz nogāzes.

Staigājiet, nevis skrieniet.

Strādājot, pārvietojieties šķērsam nogāzei, nekad uz augšu vai uz leju. Tas ļauj vieglāk kontrolēt ierīci.

Ievērojiet īpašu piesardzību, mainot pārvietošanās virzienu uz nogāzes.

Nestrādājiet uz pārāk stāvām nogāzēm.

Pievērsiet īpašu uzmanību, pārvietojoties atpakaļ vai velkot ierīci uz sevi.

Izslēdziet griezējelementa(-u) piedziņu, ja ir jānoliek ierīce, pārvietojot to pa citām virsmām, kas nav darba vietas, un transportējot to uz darba vietu un atpakaļ.

Nelietojiet ierīci ar bojātiem pārsegumiem vai korpusiem un bez aizsargierīces, piemēram, komplektā ietilpstošajiem pārsegumiem.

Piesardzīgi ieslēdziet dzinēju atbilstoši instrukcijai, pievēršot uzmanību tam, vai pēdas atrodas tālu no griezējelementa.

Nenolieciet ierīci, ieslēdzot dzinēju, izņemot situāciju, kad tās noliekšana ir nepieciešama iedarbināšanas laikā. Šādā gadījumā nenolieciet ierīci vairāk, nekā tas ir nepieciešams, un paceliet tikai to daļu, kas atrodas tālu no operatora.

Turiet rokas un pēdas tālu no rotējošām daļām.

Nepārnēsiet ierīci ar ieslēgtu dzinēju.

Apturiet ierīci un izvelciet kontaktdakšu no kontaktligzdas. Pārlicinieties, ka visas kustīgas daļas ir apstājušās.

Apturiet ierīci un pārlicinieties, ka visas kustīgās daļas ir nekustīgas:

- vienmēr atstājot ierīci bez uzraudzības;
- pirms ierīces pārbaudes, tīrīšanas vai remonta;
- pēc trieciena ar svešu priekšmetu. Pārlicinieties, ka ierīce nav bojāta, un, ja nepiecie-

šams, veiciet remontu pirms tās atkārtotas iedarbināšanas un darbības.

Ja ierīce sāk pārmērīgi vibrēt (nekavējoties veiciet pārbaudi):

- pārlicinieties, ka tā nav bojāta;
- nomainiet visas bojātas daļas pret jaunām vai labojiet tās;
- pārbaudiet un pievelciet vaļīgās daļas.

### **Tehniskā apkope un uzglabāšana**

Uzturiet visus uzgriežņus un skrūves labā tehniskā stāvoklī, lai nodrošinātu drošu ierīces darbību.

Ievērojiet piesardzību daudznažu ierīču gadījumā, jo viena griezējelementa pagrieziens var izraisīt citu nažu pagriezienu.

Ievērojiet piesardzību ierīces regulēšanas laikā, lai izvairītos no pirkstu iekļūšanas starp kustīgajiem nažiem un ierīces pastāvīgām daļām.

Vienmēr atstājiet ierīci, lai tā atdzistu, pirms tās atkārtotas iedarbināšanas vai glabāšanas slēgtā telpā.

Nažu apkalpošanas laikā ievērojiet piesardzību, lai gan piedziņa ir izslēgta, jo naži var joprojām griezties. Pirms turpmāku darbību veikšanas vienmēr pagaidiet, līdz naži pilnībā apstājas.

Nomainiet nodilušas daļas vai bojātas daļas pret jaunām, lai nodrošinātu drošību. Lietojiet tikai oriģinālas rezerves daļas un aprīkojumu.

### **Norādījumi II klases ierīcēm**

Ierīcei ir jābūt aprīkotai ar diferenciālās strāvas automātslēdzi (RCD) ar atslēgšanas strāvu, kas nepārsniedz 30 mA.

### **Risks, kas saistīts ar troksni un vibrācijām**

Ierīce ir projektēta tā, lai pēc iespējas vairāk samazinātu risku, kas saistīts ar trokšņa un vibrāciju iedarbību uz lietotāju. Tomēr nav iespējams pilnībā novērst šos riskus. Turklāt trokšņa iedarbībai ir pakļauti arī cilvēki, kas atrodas ierīces darbības zonā.

Taču riskus, kas saistīti ar iepriekš minētajiem riskiem, var samazināt, ievērojot šādus noteikumus.

- Lietojiet ierīci atbilstoši instrukcijā aprakstītajam paredzētajam pielietojumam.
- Pārlicinieties, ka ierīce ir labā stāvoklī un regulāri tiek veikta tehniskā apkope.
- Lietojiet atbilstošus un pareizi uzasinātus griešanas instrumentus.
- Stingri turiet produkta rokturi.
- Plānojiet darbu tā, lai varētu ievērot biežus pārtraukumus.

### **Atlikušais risks**

Pat ja darba laikā tiek ievēroti visi drošības pasākumi, joprojām pastāv potenciāls traumu gūšanas risks. Ierīces konstrukcijas dēļ joprojām pastāv šādi riski:

ar vibrācijām saistītas traumas, kas radušās ierīces ilgstošas vai nepareizas lietošanas vai nepareizas tehniskās apkopes rezultātā;

traumas, kas radušās negaidīta trieciena ar slēptiem, izsviestiem priekšmetiem rezultātā.

## IERĪCES LIETOŠANA

### *Sagatavošana darbībai*

Iznemiet ierīci no iepakojuma un noņemiet visus iepakojuma elementus. Ieteicams saglabāt iepakojumu turpmākai izmantošanai ierīces transportēšanas vai uzglabāšanas laikā.

Pārliecinieties, ka visas ierīces daļas ir brīvas no bojājumiem, kas varētu rasties transportēšanas laikā, — piemēram, plīsumi vai deformācijas izslēdz ierīces turpmāku lietošanu līdz tās remonta vai bojāto daļu nomaiņas brīdim.

Ieteicams novietot visas daļas uz plakanas, cietas un tīras virsmas.

Montāžas laikā lietojiet individuālās aizsardzības līdzekļus tādos kā aizsargcimdi, acu aizsardzības līdzekļi un aizsargapgērbi.

**Uzmanību! Pirms ierīces salikšanas sākšanas pārliecinieties, ka tā nav pieslēgta barošanas avotam. Barošanas vada kontaktakšai ir jābūt atvienotai no tīkla kontaktligzdas.**

### *Ierīces salikšana*

Uzstādi ierīci uz pamatnes tā, lai naži būtu vērsti uz leju.

Uzstādi rokturus tā, lai ierīce izskatītos, kā parādīts attēlā (I). Ievadiet rokturu apakšējās daļas ligzdās dzinēja korpusā un nostipriniet tos ar skrūvēm (II). Aizsargājiet rokturu augšējās daļas savienojumus ar skrūvēm un spārnuzgriežņiem (III). Skrūvēm ir kvadrātveida galvas, kas ir jāpielāgo caurumiem rokturu caurulēs. Uzskrūvējiet spārnuzgriežņus rokturu iekšpusē. Šāds uzstādīšanas veids samazina risku, ka darba laikā spārnuzgriežņi nejausi aizķert šķērsli. Nostipriniet kabelus, kas savieno slēdzi ar dzinēju, pie rokturu caurulēm ar komplektā ietilpstošajiem klipšiem (III). Valīti karājoši kabeli aizķert šķērsli, ierīci vai operatoru, paaugstinot traumu gūšanas vai elektrošoka risku.

Tā sagatavota ierīce ir gatava darbībai.

### *Darba vietas sagatavošana*

Augsnes frēze ir paredzēta tikai augsnes kultivēšanai. Zeme nedrīkst būt pārāk cieta. Ja zeme ir pārāk cieta vai sausa, pirms darba sākšanas samitriniet to un pagaidiet, līdz ūdens iesūksies zemē.

Nedrīkst strādāt uz cietas pamatnes, piemēram, uz betona vai koka.

Pirms darba sākšanas novāciet visus redzamus akmeņus, saknes, stieples un citus priekšmetus, kas var bojāt augsnes frēzes nažus. Pievērsiet īpašu uzmanību elektriskajiem kabeļiem, tostarp ierīces barošanas kabeļiem. Ņemiet vērā, ka elektrības kabeli var būt paslēpti pazemē.

Augsnes frēze darbojas pareizi, tikai ja tā tiek vadīta uz priekšu. Izvairieties no ierīces pārvietošanas atpakaļ. Atpakaļgaitas laikā var tikt aizķerts un pārgriezts barošanas kabelis, kas var kļūt par elektrošoka iemeslu.

Darba vieta un barošanas kabeļa garums ir jāsaprotavo tā, lai būtu iespējams pārvietoties rindas (VII). Uzturiet vienāda platumā rindas, kas nedaudz pārkļājas, lai neizlaistu nevienu vietu. Ievērojiet īpašu piesardzību, mainot virzienu. Pievērsiet uzmanību tam, lai sāktu darbu elektriskā pieslēguma pusē. Tas samazina pārbraukšanas pāri barošanas kabelim risku.

### *Pieslēgšana barošanas avotam*

Ierīce ir aprīkota tikai ar īsu barošanas kabeli, un ir jāizmanto pagarinātāji. Darba rakstura dēļ vienmēr izmantojiet kabelus, kas paredzēti darbībai ārpus telpām. Barošanas kabelim ir jābūt aprīkotam ar vienu kontaktligzdu, kas ir piemērota ierīces kontaktakšai. Nedrīkst modificēt kontaktakšu vai kontaktligzdu, lai tās pielāgotu vienu otrai. Barošanas kabeļa elektriskajiem parametriem ir jāatbilst uz datu plāksnītes norādītajiem ierīces elektriskajiem parametriem. Ņemiet vērā, ka barošanas kabeļa šķērsriezuma izmērs ir atkarīgs no kabeļa garuma. Ievērojiet tālāk sniegtos norādījumus par barošanas kabeļa šķērsriezuma laukumu:

— 1,0 mm<sup>2</sup> — kabeļa garums, kas nepārsniedz 40 m;

— 1,5 mm<sup>2</sup> — kabeļa garums, kas nepārsniedz 60 m;

— 2,5 mm<sup>2</sup> — kabeļa garums, kas nepārsniedz 100 m.

Sagatavojoties darbam un darba laikā, pievērsiet uzmanību barošanas kabelim. Aizsargājiet barošanas kabeli no ūdens, mitruma, eļļām, siltuma avotiem un asiem priekšmetiem. Novietojiet kabeli tā, lai tas nenokļūtu ierīces asmens darbības zonā. Kabeļa pārgriešana var izraisīt elektrošoku, kas var novest pie nopietnām traumām vai nāves. Pievērsiet uzmanību tam, lai nesapītos kabēļi. Tas rada kritiena risku un var izraisīt nopietnas traumas.

Nepārslogojiet barošanas kabeli, izvairieties no jebkāda kabeļa gabala nosprigošanas. Pārvietojot ierīci, nevelciet aiz kabeļa. Vienmēr atvienojiet kontaktakšu un kontaktligzdu, velkot aiz kontaktakšas un kontaktligzdas korpusa, — nekad nevelciet aiz kabeļa.

Izvelciet pagarinātāju cauri caurumam ierīces rokturī un aizāķējiet to aiz āķa (V), lai aizsargātu kabeļa pagarinātāja kontaktakšu no izraušanas no kontaktligzdas.

### *Ierīces iedarbināšana*

Uzstādi augsnes frēzi darba sākšanas vietā. Augsnes frēzi var iedarbināt tikai tad, ja tā atrodas vertikālā stāvoklī.

Ja augsnes frēze ir aprīkota ar palīgriteņiem, uzstādi to uz riteņiem un paceliet nažus tā, lai tie nesaskartos ar zemi. Augsnes frēzes bez palīgriteņiem gadījumā, atbalsiet nažus pret zemi. Stingri un droši satveriet abus rokturus.

Slēdzis ir aprīkots ar aizsargierīci, kas nodrošina aizsardzību pret nejašu ierīces iedarbināšanu. Lai iedarbinātu iekārtu, nospiediet bloķētāja pogu ar īkšķi un paturiet to nospiestu, pēc tam nospiediet slēdzi un paturiet to nospiestu — ierīce sāk darboties un

naži sāk griezties. Nav nepieciešams turpināt turēt pogu nospiestu, taču visu laiku ir jātur nospiests slēdzis. Slēdzis nav aprīkots ar iespēju bloķēt to pozīcijā "ieslēgts".

Lai apturētu ierīci, atlaidiet spiedienu uz slēdzi.

Naži var rotēt vēl kādu laiku pēc spiediena uz slēdzi atlaišanas.

Pēc darba pabeigšanas izslēdziet ierīci, pagaidiet, līdz asmeņi pilnībā apstājas, atslēdziet ierīci no barošanas avota, atvienojot kontaktdakšu no kontaktlīgšanas, un veiciet tehnisko apkopi.

#### *Augsnes frēzes lietošana*

Darba laikā ir jābūt gatavam negaidītām situācijām. Asmeņi var saskarties ar iepriekš neredzamu akmeni, sakni vai citu šķērslī. Šādā gadījumā nekavējoties izslēdziet ierīci ar slēdzi, atvienojiet barošanas kabeļa kontaktdakšu un veiciet apskati. Ja ir pamanīti jebkādi bojājumi, nedrīkst turpināt darbu.

Neizdariet pārmērīgu spiedienu uz augsnes frēzi. Naži nedrīkst iegrimst zemē dziļāk par 3–4 centimetriem.

Darba laikā ievērojiet regulārus pārtraukumus, lai izvairītos no noguruma un pārslodzes. Tas nodrošina labāku kontroli pār ierīci un ļauj samazināt negadījuma risku.

**Uzmanību! Darba laikā vienmēr stumiet augsnes frēzi, nekad nevelciet to uz sevi.** Velkot ierīci, lietotājs kustās uz aizmuguri, tādēļ viņš nespēj kontrolēt telpu aiz sevis. Papildus tam, velkot augsnes frēzi atpakaļ, asmens var aizķert barošanas kabeli.

Lēni stumiet augsnes frēzi, vienmēr staigājiet, nekad neskrieniet. Tās nodrošina labāku kontroli pār ierīci un sašina reakcijas laiku uz negaidītiem notikumiem.

Darba laikā pārvietojieties rindās (VII). Uzsturiet vienāda platuma rindas, kas nedaudz pārkļājas, lai neizlaistu nevienu vietu. Ievērojiet īpašu piesardzību, mainot virzienu.

Pievērsiet uzmanību tam, lai sāktu darbu elektriskā pieslēguma pusē. Tas samazina pārbruukšanas pāri barošanas kabelim risku.

Uzmanību! Ja darba laikā svešs objekts ir ietriecies ierīcē, nekavējoties izslēdziet ierīci, pagaidiet, līdz asmeņi apstājas, pēc tam atvienojiet barošanas kabeli un pagaidiet, līdz ierīce atdziest. Pēc tam pārliecinieties, ka augsnes frēze nav bojāta. Bojājumu konstatēšanas gadījumā nedrīkst turpināt darbu līdz to novēršanas brīdim. Ierīces bojājums var izraisīt pārmērīgas vibrācijas tās darbības laikā. Apturiet ierīces darbību, atvienojiet barošanas kabeli un veiciet ierīces pārbaudi.

## IERĪCES TEHNISKĀ APKOPE

**Uzmanību! Pirms tehniskās apkopes sākšanas pārliecinieties, ka ierīce ir atslēgta no barošanas avota. Barošanas vada kontaktdakšai ir jābūt atslēgtai no tīkla kontaktlīgšanas.**

Veicot visas tehniskās apkopes darbības, vienmēr lietojiet aizsargcimdus.

Ja tehniskās apkopes darbība nav aprakstīta instrukcijā, tas nozīmē, ka tā ir jāveic ražotāja autorizētajā servisa centrā.

Tīriet ierīci tūlīt pēc katras lietošanas reizes. Zemi, kas paliek uz asmeņiem, ir vieglāk noņemt, pirms tā izžūst. Noņemiet zemes atliekas no asmeņiem ar birsti vai otu ar plastmasas sariem vai ar lupatīņu. Iztīriet ventilācijas atveres, lai nodrošinātu to caurejamību.

Grūtāk noņemamus netīrumus var tīrīt ar gaisa plūsmu ar spiedienu, kas nepārsniedz 0,3 MPa.

Nekad neizmantojiet ķīmiskās vielas, alkaloīdus, abrazīvus vai agresīvus mazgāšanas līdzekļus ierīces tīrīšanai. Ierīci nedrīkst tīrīt ar ūdens strūklu vai iegremdētot to ūdenī.

Pārbaudiet asmeņu nodiluma pakāpi un pārliecinieties, ka tie nav bojāti. Ja ir pamanīts pārmērīgs nodilums vai bojājumi, nomainiet asmeņi pret jaunu. Darba laikā asmeņi zaudē lakas pārklājumu. Tā ir normāla parādība un neliecina par asmeņu bojājumu. Tomēr lakas pārklājuma trūkuma dēļ asmeņi ir vairāk pakļauti korozijai. Tādēļ pēc katras tīrīšanas reizes uzklājiet uz tiem plānu pretkorozijas līdzekļa vai vieglās mašīnēļļas slāni. Pirms darba sākšanas iztīriet asmeņus no līdzekļa atliekām, lai novērstu tā iekļūšanu augsnē.

Vienmēr nomainiet asmeņus pret oriģināliem, kas ir identiski sākotnēji uzstādītajiem augsnes frēzē. Tikai oriģinālo rezerves daļu izmantošana nodrošina ierīces drošību. Asmens nomaņa ir jāveic pieredzējušam lietotājam. Šaubu gadījumā sazinieties ar ražotāja autorizēto servisa centru.

Nomainiet asmeņus ik pēc diviem gadiem vai ik pēc 50 stundām darba.

Ja iekšējais kabelis, kas savieno ierīces slēdzi ar dzinēju, vai barošanas kabelis ir bojāts, nomainiet to pret jaunu ražotāja autorizētajā servisa centrā. Kabelis nav remontējams, tas ir jānomaina pret jaunu. Nedrīkst lietot ierīci, ja jebkurš no kabeliem ir bojāts.

## IERĪCES UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA

**Uzmanību! Pirms ierīces uzglabāšanas vai transportēšanas vienmēr atslēdziet to no barošanas avota. Iztīriet ierīci atbilstoši instrukcijas norādījumiem.**

Uzglabājiet ierīci tumšās, sausās, brīvas no sarmas un labi ventilētās telpās. Uzglabāšanas vieta ir jāaizsargā no bērnu piekļuves. Uzglabājiet ierīci temperatūrā no 10 °C līdz 30 °C. Ieteicams uzglabāt ierīci oriģinālajā iepakojumā vai citā iepakojumā, kas aizsargā pret putekļiem.

Transportējiet ierīci, turot to aiz rokturiem. Transportējiet to tādā pozīcijā, lai asmeņi nesaskartos ar zemi. Transportēšanas laikā aizsargājiet ierīci no triecieniem un spēcīgām vibrācijām. Aizsargājiet ierīci pret noslīdēšanu vai apgāšanos transportēšanas laikā.

## CHARAKTERISTIKA VÝROBKU

Elektrický kultivátor je určen k kypření a obdělávání malých ploch půdy. Velmi usnadňuje obdělávání půdy v zahradách a na pozemcích. Kultivace půdy se provádí pomocí rotujících nožů. Je nepřijatelné používat kultivátor k obdělávání větších ploch půdy. Správný, spolehlivý a bezpečný provoz přístroje závisí na správném zacházení, a proto:

**Než začnete s nářadím pracovat, přečtěte si celou příručku a uložte si ji.**

Dodavatel nenes odpovědnost za škody nebo úrazy způsobené použitím nářadí v rozporu s jeho účelem, nedodržením bezpečnostních předpisů a doporučení tohoto návodu. Používání nářadí v rozporu s jeho zamýšleným účelem vede také ke ztrátě práv uživatele na záruku a práv vyplývajících ze zástavního práva.

Stroj byl zkonstruován pouze pro použití v domácích hospodářstvích a nesmí být používán profesionálně, tj. na pracovištích a za účelem platné práce.

## VYBAVENÍ

Kultivátor se dodává kompletní, ale před prvním použitím je nutná montáž.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Parametr	Měrná jednotka	Hodnota
Katalogové číslo		79725
Jmenovité napětí	[V~]	230-240
Jmenovitá frekvence	[Hz]	50
Jmenovitý výkon	[W]	750
Max. pracovní hloubka	[mm]	220
Šířka brázdy	[mm]	320
Hmotnost	[kg]	8,0
Hladina hluku		
- výkon $L_{pA}$	[dB(A)]	79,0 ± 3,0
- výkon $L_{wA}$	[dB(A)]	91,87 ± 0,48
Úroveň vibrací (levá / pravá rukojeť)	[m/s <sup>2</sup> ]	1,153 ± 1,5 / 1,158 ± 1,5
Třída izolace		II
Stupeň krytí		IPX4

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**DŮLEŽITÉ!**  
**PŘED POUŽITÍM PROSÍM POZORNĚ PŘEČTĚTE**  
**USCHOVEJTE PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ**

### Výuka

Pečlivě si přečtěte návod. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním zařízení. Pokud předáváte zařízení jiné osobě, vždy k němu přiložte návod k použití. Zařízení by mělo být vždy používáno v souladu s pokyny obsaženými v návodu.

Nikdy nedovolte, aby zařízení obsluhovaly děti nebo osoby, které nejsou obeznámeny s návodem k použití zařízení. Vnitrostátní předpisy mohou stanovit přesný věk uživatele.

Nikdy nepracujte, jsou-li poblíž jiné osoby, zejména děti nebo domácí zvířata. Před zahájením práce určete bezpečnostní zónu, do které nebudou mít přístup nepovolané osoby a domácí zvířata.

Pamatujte, že provozovatel nebo uživatel je odpovědný za nehody nebo ohrožení jiných osob nebo okolí.

## Příprava

Při práci vždy noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Nepoužívejte zařízení s bosýma nohama ani v otevřených sandálech. Vyvarujte se poškozeného oděvu, který je příliš volný nebo má visící pásky nebo stuhy. Volné části oděvu mohou být zachyceny pohyblivými částmi zařízení, což může způsobit zranění.

Pečlivě zkontrolujte oblast, kde má být zařízení provozováno, a odstraňte všechny předměty, které by se mohly dostat do zařízení. Zachycené předměty mohou zařízení poškodit nebo mohou být vymrštěny vysokou rychlostí, což představuje hrozbu pro uživatele a okolí.

Před použitím vždy zkontrolujte nože, šrouby a příslušenství sestavy nožů, zda nejsou opotřebené nebo poškozené. Vyměňte opotřebené nebo poškozené díly v sadách, aby byly vyvážené. Vyměňte poškozené nebo nečitelné štítky.

Před použitím zkontrolujte napájecí kabel a prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené nebo opotřebované. Pokud je kabel během používání poškozen, odpojte jej od přímého napájení. **NEDOTÝKEJTE SE KABELU PŘED ODPOJENÍM NAPÁJENÍ.** Nepoužívejte zařízení, pokud je kabel poškozený nebo zničený.

## Použití

Pracujte pouze za denního světla nebo s dobrým umělým osvětlením. Nedostatečné osvětlení místa práce může být příčinou nehod.

Vždy se ujistěte, že na svahu stojíte nohama dostatečně pevně.

Vždy chodte, nikdy neběhejte.

Pracujte napříč svahem, nikdy nahoru nebo dolů. Zvládnutí zařízení tak bude mnohem jednodušší.

Při změně směru jízdy na svahu buďte obzvláště opatrní.

Nepracujte na příliš šikmých svazích.

Při couvání nebo tažení stroje směrem k sobě buďte obzvláště opatrní.

Pokud musí být stroj nakloněn během pohybu po plochách jiných než místo práce a při přepravě na místo práce a z místa práce, vypněte pohon řezacího prvku (řezacích prvků).

Nepoužívejte zařízení s poškozenými kryty nebo pouzdry a bez bezpečnostního zařízení, např. připojených krytů.

Nastartujte motor opatrně podle pokynů a dávejte pozor, aby vaše nohy nebyly v dosahu řezného prvku.

Při startování motoru nenaklánějte zařízení, kromě případů, kdy je naklonění nutné pro jeho nastartování. V takovém případě nenaklánějte zařízení více, než je nutné, a zdvihněte pouze tu část, která je mimo dosah uživatele.

Udržujte ruce a nohy v bezpečné vzdálenosti od rotujících částí.

Nepřenášejte zařízení s nastartovaným motorem.

Zastavte zařízení a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Ujistěte se, že se žádné pohyblivé části nepohybují.

Zastavte zařízení a ujistěte se, že jsou všechny pohyblivé části v klidu:

- pokaždé, když se vzdálíte od zařízení,
- před kontrolou, čištěním nebo opravou zařízení,
- po nárazu cizím předmětem. Před opětovným nastartováním zařízení a prací zkontrolujte,

zda není poškozené, a je-li to nutné, opravte jej.  
 Pokud začne zařízení nadměrně vibrovat (okamžitě zkontrolujte)

- zda nedošlo k poškození,
- vyměňte nebo opravte každou poškozenou část,
- zkontrolujte a dotáhněte všechny uvolněné díly.

### **Údržba a skladování**

Udržujte všechny matice, šrouby a vruty v dobrém stavu, abyste zajistili bezpečný provoz zařízení.

V případě náradí s více noži buďte opatrní, jelikož otočení jednoho řezného prvku může způsobit otočení ostatních nožů.

Při nastavování zařízení buďte opatrní, abyste zabránili zachycení prstů mezi pohybujícími se noži a pevnými částmi zařízení.

Před dalším použitím a uložením v uzamčeném prostoru nechte vždy zařízení vychladnout.

Při manipulaci s noži buďte opatrní, i když je pohon vypnutý, jelikož nože se mohou neustále otáčet. Před další činností vždy počkejte, až se nože úplně zastaví.

Z bezpečnostních důvodů vyměňujte opotřebované nebo poškozené díly. Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.

### **Doporučení pro zařízení třídy II**

Zařízení by mělo být napájeno přes proudový chránič (RCD) s vypínacím proudem maximálně 30 mA.

### **Riziko související s hlukem a vibracemi**

Zařízení bylo navrženo tak, aby co nejvíce minimalizovat riziko související s vystavením uživatele na působení hluku a vibrací. Tato rizika však nelze zcela vyloučit. Působení hluku jsou navíc vystaveny i osoby nacházející se v blízkosti práce zařízení.

Můžete však snížit riziko spojené s výše uvedenými riziky, dodržováním následujících pokynů:

- výrobek by měl být používán v souladu se zamýšleným použitím popsáním v návodu,
- ujistěte se, že je zařízení v dobrém stavu a je pravidelně udržováno,
- používejte vhodné a dobře naostřené řezné nástroje,
- pevně uchopte rukojeť výrobku,
- naplánujte si práci tak, abyste si mohli často dělat přestávky.

### **Zbytkové riziko**

I když jsou během provozu dodržována všechna bezpečnostní opatření, stále existuje potenciální riziko zranění. V souvislosti s konstrukcí výrobku jsou stále možná následující rizika. Zranění související s vibracemi, způsobená příliš dlouhým provozováním zařízení, nesprávnou prací nebo nesprávnou údržbou zařízení.

Zranění způsobená neočekávaným nárazem skrytých vymrštěných předmětů.



## OBSLUHA VÝROBKU

### *Příprava k práci*

Vyjměte výrobek z obalu a odstraňte všechny obalové prvky. Doporučuje se uchovávat obal, který může být užitečný během přepravy nebo skladování výrobku.

Zkontrolujte, zda některá část výrobku nebyla během přepravy poškozena, jakákoli zpozorovaná poškození, např. praskliny nebo deformace, diskvalifikují výrobek z dalšího použití, dokud nebudou opraveny nebo vyměněny poškozené díly.

Doporučujeme umístit všechny součásti na rovný, tvrdý a čistý povrch.

Během montáže by se měly používat osobní ochranné pomůcky, jako jsou rukavice, ochrana očí a ochranný oděv.

**Upozornění! Před zahájením montáže se ujistěte, že zařízení není připojeno k napájení. Zástrčka napájecího kabelu musí být odpojena od síťové zásuvky.**

### *Montáž zařízení*

Položte zařízení na zem tak, aby nože směřovaly dolů.

Zamontujte rukojeť tak, aby zařízení vypadalo jako na obrázku (I). Zasuňte spodní části rukojeti do objímek ve skříní motoru a zajistěte je šrouby (II). Zajistěte spojení horní části rukojeti pomocí šroubů a knoflíků (III). Šrouby mají čtvercové hlavy, které musí být vyrovnány s otvory v trubkách rukojeti. Knoflíky by měly být našroubovány z vnitřní strany rukojeti. Takto provedený montáž snižuje riziko náhodného zachycení knoflíků o překážku během práce. Kabely spojující spínač s motorem by měly být připevněny k trubkám rukojeti pomocí dodaných spon (III). Volně visící se mohou zamotat do překážek, zařízení nebo uživatele, což zvyšuje riziko zranění a úrazu elektrickým proudem.

Takto připravené zařízení je připraveno k práci.

### *Příprava místa práce*

Kultivátor slouží pouze pro obdělávání půdy. Země nemůže být příliš tvrdá. Pokud je půda příliš tvrdá nebo suchá, před zahájením práce ji navlhčete a počkejte, až voda nasákne do země.

Je zakázáno pracovat na tvrdých površích, jako je beton nebo dřevo.

Před zahájením práce odstraňte všechny viditelné kameny, kořeny, dráty a další věci, které by mohly kultivátor poškodit. Zvláštní pozornost je třeba věnovat elektrickým vodičům, včetně vodičů napájecích zařízení. Pamatujte, že elektrické vedení může být skryté pod zemí.

Kultivátor funguje správně pouze při jízdě dopředu. Vyhněte se couvání zařízení. Při couvání může dojít k zachycení a přeseknutí napájecího kabelu, což může vést k úraze elektrickým proudem.

Místo práce a délka napájecího kabelu by měly být připraveny tak, aby bylo možné pohybovat se v řádcích (VII). Řádky by měly být udržovány rovnoměrně, mírně se překrývající, aby mezi nimi nezůstal žádný prostor. Při změně směru buďte obzvláště opatrní. Snažte se začít pracovat ze strany elektrického připojení. Snižte tak riziko najetí na napájecí kabel.

### *Připojení k napájení*

Zařízení je vybaveno pouze krátkým napájecím kabelem a jsou vyžadovány prodlužovací kabely. Vzhledem k povaze práce by měly být vždy použity kabely určené pro venkovní použití. Napájecí kabel by měl mít jednu zásuvku odpovídající zástrčce zařízení. Je zakázáno modifikovat zástrčku nebo zásuvku tak, aby se navzájem shodovaly. Elektrické parametry napájecího kabelu by měly odpovídat elektrickým parametrům zařízení uvedeným na typovém štítku. Pamatujte, že průřez vodičů silového kabelu závisí na délce kabelu. Dodržujte následující pokyny pro průřez vodičů napájecího kabelu:

- 1,0 mm<sup>2</sup> - délka kabelu maximálně 40 m.

- 1,5 mm<sup>2</sup> - délka kabelu maximálně 60 m,

- 2,5 mm<sup>2</sup> - délka kabelu maximálně 100 m.

Při přípravě k práci a během práce dávejte pozor na napájecí kabel. Chraňte napájecí kabel před vodou, vlhkostí, olejem, zdroji tepla a ostrými předměty. Uložte kabel tak, aby se nedostal do dosahu nožů zařízení. Přeseknutí kabelu může způsobit úraz elektrickým proudem, což může vést k vážnému zranění nebo smrti. Dejte pozor, abyste se nezamotali do kabelu. Mohlo by dojít k pádu a vážnému zranění.

Nepletěžte napájecí kabel, nedoprovázejte jej do stavu, kdy je kabel v jakékoli části silně natažený. Při přemísťování zařízení netahajte za kabel. Zástrčku a zásuvku vždy odpojte zatažením za zástrčku a zásuvku, nikdy netahajte za kabel.

Protáhněte prodlužovací kabel otvorem v držáku zařízení a zavěste jej na háček (V). Chraňte tak zástrčku kabelu a prodlužovací kabel před vytažením.

### *Spuštění zařízení*

Umístěte kultivátor na počáteční bod práce. Kultivátor lze nastartovat, pouze pokud se nachází ve svislé poloze.

Pokud je kultivátor vybaven pomocnými koly, opřete jej o kola a zvedněte nože tak, aby se nedotýkaly země. V případě kultivátoru bez pomocných koleček opřete nože o zem. Pevně a stabilně uchopte obě rukojeti.

Spínač je vybaven ochranou proti případnému spuštění zařízení. Chcete-li zařízení spustit, stiskněte a podržte tlačítko blokadový palcem, následně stiskněte a podržte spínač, zařízení se spustí a nože se začnou otáčet. Není nutné nadále držet blokadový tlačítko, ale spínač musí být stále stisknutý. Spínač nelze zajistit v zapnuté poloze.

K zastavení zařízení dojde po uvolnění stisku vypínače.

Po uvolnění tlaku na spínači se nože mohou ještě chvíli otáčet.

Po skončení práce zařízení vypněte, počkejte, dokud se nože úplně nezastaví, odpojte napájecí zdroj odpojením zástrčky ze zásuvky a pokračujte v údržbě.

#### *Práce s kultivátorem*

Při práci musíte být připraveni na neočekávané situace. Nože mohou zasáhnout dříve neviditelný kámen, kořen nebo jinou překážku. V takovém případě je nutné okamžitě vypnout zařízení, odpojit zástrčku napájecího kabelu a provést kontrolu. Pokud zjistíte, že je zařízení poškozené, je zakázáno jej dále používat.

Nevyvíjejte nadměrný tlak na kultivátor. Nože by neměly pronikat více než 3 až 4 centimetry.

Během práce provádějte pravidelné přestávky, abyste se vyhnuli únavě a přepracování. Umožní to lepší kontrolu výrobku a sníží riziko nehody.

**Upozornění! Kultivátor je během práce nutné vždy tlačít, nikdy táhnout k sobě.** Tahání kultivátoru způsobí, že se obsluha posouvá dozadu, což znamená, že nekontroluje oblast za sebou. Při tažení kultivátoru dozadu může navíc nůž zachytit napájecí kabel.

Kultivátor je nutné tlačít pomalu, vždy chodit, nikdy neběhat. Zajistí to lepší kontrolu nad kultivátorem a zkrátí čas reakce na neočekávané události.

Při práci se pohybujte v řádcích (VII). Řádky by měly být udržovány rovnoměrné, mírně se překrývající, aby mezi nimi nezůstal žádný prostor. Při změně směru buďte obzvláště opatrní.

Snažte se začít pracovat ze strany elektrického připojení. Snížíte tak riziko najetí na napájecí kabel.

**Upozornění!** Pokud během práce zasáhne zařízení cizí předmět. Okamžitě zařízení vypněte, počkejte, až se nože zastaví, poté odpojte napájecí kabel a počkejte, až stroj vychladne. Poté zkontrolujte, zda není kultivátor poškozen. Pokud je zjištěno poškození, není před odstraněním povoleno provádět žádné další práce. Nadměrné vibrace během provozu mohou být způsobeny poškozením kultivátoru. Přestaňte pracovat, odpojte napájecí kabel a zkontrolujte výrobek.

## ÚDRŽBA VÝROBKU

**Upozornění! Před každou údržbou se ujistěte, že je výrobek odpojen od napájení. Zástrčka napájecího kabelu musí být odpojena od elektrické zásuvky.**

Během všech činností údržby je nutné vždy používat ochranné rukavice.

Pokud některá z činností údržby není v návodu popsána, znamená to, že by měla být provedena v autorizovaném servisním středisku výrobce.

Po každém použití by měl být výrobek okamžitě vyčištěn. Nečistoty na nožích bude nejjednodušší odstranit, než zaschnou. Odstraňte nečistoty z nožů kartáčem nebo štětkou z plastových štětín nebo hadříkem. Vyčistěte ventilační otvory a ujistěte se, že jsou průchozí.

Těžce odstranitelnou nečistotu lze odstranit proudem vzduchu nepřesahujícím 0,3 MPa.

K čištění výrobku nikdy nepoužívejte chemikálie, alkaloidy, abraziva nebo agresivní čisticí prostředky. Výrobek nelze čistit proudem vody ani ponořením do vody.

Zkontrolujte stupeň opotřebení a poškození nožů kultivátoru. Pokud zjistíte nadměrné opotřebení nebo poškození, vyměňte nože za nové. Nože během provozu ztratí svůj barevný povlak, což je normální a neznamená to, že jsou poškozené. Nedostatek barvy však činí nože mnohem náchylnější ke korozi. Proto by měly být po každém čištění, potaženy tenkou vrstvou antikorozního prostředku nebo tenkou vrstvou lehkého strojního oleje. Před zahájením práce je třeba nože očistit od zbytků prostředku, aby se zabránilo jeho proniknutí do půdy.

Nože musí být vždy vyměněny za originální nože, které jsou shodné s těmi, které byly namontovány na kultivátoru ve výrobě. Pouze používání originálních náhradních dílů může zajistit bezpečnost výrobku. Výměnu nože by měl provádět pouze zkušený uživatel. V případě pochybností kontaktujte autorizované servisní středisko výrobce.

Nože by měly být vyměněny každé dva roky nebo každých 50 hodin provozu.

Pokud dojde k poškození vnitřního kabelu připojovacího spínač výrobku s motorem nebo napájecího kabelu, je třeba jej vyměnit v autorizovaném servisním středisku výrobce. Kabel nelze opravit, je nutné jej vyměnit. Je zakázáno pracovat s poškozenými kabely.

## SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA VÝROBKU

**Upozornění! Před uskladněním nebo přepravou výrobek vždy odpojte od napájení. Vyčistěte podle pokynů v návodu.**

Skladujte v temných, suchých, nemrzoucích a dobře větraných místnostech. Úložný prostor by měl být chráněn proti přístupu dětí. Výrobek je nutné skladovat při teplotě mezi 10 a 30 st. C. Doporučuje se skladovat výrobek v továrním obalu nebo v jiném obalu chránícím před prachem.

Přpravujte výrobek uchopením za držadla. Přpravujte v takové poloze, aby se nože nedotýkaly země. Během přepravy musí být výrobek chráněn před nárazem a silnými vibracemi. Během přepravy zajistěte výrobek proti sklouznutí nebo převrácení.

## CHARAKTERISTIKA VÝROBKU

Elektrický kultivátor je určený na kyprenie a kultivovanie nevelkých plôch pôdy. Výrazne uľahčuje úpravu pôdy v záhradách a záhradkách. Pôdu kultivujú rotujúce nože. Kultivátor sa nesmie používať na kultiváciu väčších plôch pôdy. Správne, bezporuchové a bezpečné fungovanie a používanie zariadenia závisí od jeho správneho použitia a údržby, preto:

**Skôr než začnete výrobok používať oboznámte sa s celým obsahom používateľskej príručky. Príručku náležite uchovajte.**

Za všetky prípadné škody, úrazy či nehody, ktoré vzniknú následkom používania zariadenia v rozpore s jeho určením, následkom nedodržania bezpečnostných pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v tejto príručke, výrobca ani dodávateľ nezodpovedajú. V dôsledku používania zariadenia v rozpore s jeho určením, používateľ stráca práva vyplývajúce z poskytnutej záruky, ako aj práva vyplývajúce z ručenia za nesúlad medzi tovarom a dohodou.

Zariadenie je navrhnuté a vyrobené výhradne iba na domáce, amatérske používanie, preto sa nemôže používať na profesionálne účely, tzn. v závodoch, a na zárobkovú činnosť.

## VYBAVENIE

Kultivátor sa dodáva ako kompletný výrobok, avšak pred použitím sa musí zmontovať.

## TECHNICKÉ PARAMETRE

Parameter	Merná jednotka	Hodnota
Katalógové číslo		79725
Menovité napätie	[V~]	230-240
Menovitá frekvencia	[Hz]	50
Menovitý príkon	[W]	750
Max. pracovná hĺbka	[mm]	220
Šírka brázdy	[mm]	320
Hmotnosť	[kg]	8,0
Úroveň hluku		
- výkon $L_{WA}$	[dB(A)]	79,0 ± 3,0
- výkon $L_{WA}$	[dB(A)]	91,87 ± 0,48
Úroveň vibrácií (ľavá / pravá rukoväť)	[m/s <sup>2</sup> ]	1,153 ± 1,5 / 1,158 ± 1,5
Trieda izolácie (ochrany pred el. prúdom)		2.
Stupeň ochrany		IPX4

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

### DÔLEŽITÉ! PRED POUŽITÍM SI DÔKLADNE PREČÍTAJTE PONEHAJTE NA BUDÚCE POUŽITIE

### Návod

Pozorne si prečítajte príručku. Oboznámte sa s radiacimi systémami a so správnym používaním zariadenia. Ak chcete zariadenie odovzdať ďalšej osobe, vždy so zariadením odovzdajte aj používateľskú príručku. Zariadenie sa musí vždy používať v súlade s pokynmi, ktoré sú uvedené v používateľskej príručke.

Zabráňte, aby zariadenie obsluhovali deti alebo osoby, ktoré sa neoboznámili s používateľskou príručkou zariadenia. Štátne predpisy môžu presne stanoviť vek operátora.

Zariadenie nikdy nepoužívajte, keď sú v blízkosti iné osoby, predovšetkým deti alebo domáce zvieratá. Pred začatím práce vytýčte bezpečnostnú zónu, do ktorej nebudú mať prístup postranné osoby ani domáce zvieratá.

Nezabúdajte, operátor zodpovedá za prípadné úrazy a nehody, ako aj za ohrozenie iných osôb alebo okolia.

## Príprava

Pri práci vždy noste solídnu obuv a dlhé nohavice. Zariadenie neobsluhujte naboso alebo v nezakrytých sandáloch. Neobliekajte si zničené oblečenie, ktoré je príliš voľné alebo z ktorého visia pásky alebo šnúrky. Voľné časti odevu môžu zachytiť pohyblivé časti zariadenia, čo môže následne spôsobiť úraz.

Dôkladne skontrolujte terén, na ktorom budete zariadenie používať, a odstráňte všetky predmety, ktoré môžu preniknúť do zariadenia. Zachytené predmety môžu poškodiť zariadenie, môžu byť tiež odhodené vysokou rýchlosťou, čo ohrozuje operátora ako aj okolie.

Pred použitím vždy skontrolujte nože, skrutky a vybavenie modulu nožov, či nie sú opotrebované alebo poškodené. Opotrebované alebo poškodené diely vymieňajte v súpravách, aby bola zachovaná rovnováha, správne vyváženie. Poškodené alebo nečitateľné štítky vymeňte.

Pred použitím skontrolujte napájací kábel a predlžovací kábel, či nie sú poškodené alebo opotrebované. Ak sa kábel počas používania poškodí, odpojte ho od el. napätia. **PRED ODPOJENÍM OD EL. NAPÄTIA SA KÁBLA NEDOTÝKAJTE.** Zariadenie nepoužívajte, ak je kábel poškodený alebo zničený.

## Používanie

Pracujte iba pri dennom svetle alebo pri náležitom umelom osvetlení. Nesprávne osvetlenie miesta práce môže byť príčinou nehody.

Vždy sa uistite, či pevne a bezpečne stojíte na svahu či šikmom teréne.

Kráčajte, v žiadnom prípade nebežte.

Vo svahu pracujte po vrstevnici (prične), nikdy nie smerom zhora alebo zdola. Ovládanie zariadenia je tak oveľa ľahšie.

Pri zmene smeru na svahu postupujte mimoriadne opatrne.

Nepracujte na príliš strmých svahoch.

Pri cúvaní alebo ťahaní zariadenia k sebe zachovávajú náležitú opatnosť.

Vypnite pohon rezného/-ých prvku/-ov, ak musíte pri premiestňovaní po iných povrchoch ako tých, na ktorých sa zariadenie používa, ako aj pri prenášaní na miesto používania a naspäť, zariadenie nakloniť.

Nepoužívajte zariadenie s poškodenými ochrannými krytmi alebo pláštami, ani bez bezpečnostného zariadenia, napr. bez pripojených krytov.

Motor zapnite opatrne v súlade s príručkou, dávajte pritom pozor, že máte chodidlá v bezpečnej vzdialenosti od rezného prvku.

Počas zapínania/štartovania motora zariadenie nenakláňajte, okrem prípadov, keď je také naklonenie pri zapínaní/štartovaní potrebné. V takomto prípade zariadenie nenakláňajte viac, než je potrebné, a zdvíhajte len časť, ktorá je v bezpečnej vzdialenosti od operátora.

Ruky (dlane) a nohy (chodidlá) musia byť v bezpečnej vzdialenosti od rotujúcich častí.

Zariadenie so spusteným motorom neprenášajte.

Zastavte zariadenie a vytiahnite zástrčku z el. zásuvky. Skontrolujte, či všetky pohyblivé časti stoja, nehýbu sa.

Zastavte zariadenie a skontrolujte, či všetky pohyblivé časti stoja, nehýbu sa:

- zakaždým, keď sa chcete vzdialiť od zariadenia,
- pred kontrolou, čistením alebo opravou zariadenia,
- po náraze cudzieho predmetu. Skontrolujte, či zariadenie nie je poškodené, a ak je to potrebné, zariadenie pred opätovným spustením a použitím opravte.

Ak zariadenie začne nadmerne vibrovať (okamžite skontrolujte)

- skontrolujte ohľadne poškodenia,
- vymeňte alebo opravte každý poškodený diel,
- skontrolujte a utiahnite uvoľnené časti.

## Údržba a uchovávanie

Udržiavajte v náležitom stave všetky matice a skrutky, aby ste zaručili, že zariadenie bude pracovať bezpečne.

V prípade zariadení s viacerými nožmi buďte opatrní, keďže otočením jedného rezného prvku sa môžu pohnúť aj iné nože.

Pri nastavovaní zariadenia postupujte opatrne, zabráňte, aby sa prsty nedostali medzi pohybujúce sa nože a pevné časti zariadenia.

Pred ďalším spustením, skladovaním v uzatvorenom priestore, zariadenia nechajte vychladnúť.

Pri obsluhu nožov postupujte opatrne, napriek tomu že je pohon vypnutý, keďže nože sa môžu stále otáčať. Pred začatím vykonávania ďalších činností, vždy počkajte, kým sa nože úplne nezastavia.

Na zachovanie náležitej bezpečnosti vymieňajte opotrebované alebo poškodené diely. Používajte iba originálne náhradné diely a vybavenie.

## Pokyny týkajúce sa zariadení 2. triedy

Zariadenie musí byť napájané z el. obvodu, ktorý je chránený prúdovým chráničom (RCD) s aktivačným prúdom najviac 30 mA.

## Riziká súvisiace s hlukom a vibráciami

Zariadenie je navrhnuté tak, aby v čo najväčšej miere bolo minimalizované riziko súvisiace s expozíciou používateľa hluku a vibráciám. Avšak tieto ohrozenia sa nedajú úplne eliminovať. Dodatočne ohrozeniam, ktoré súvisia s hlukom, sú exponované aj osoby, ktoré sa nachádzajú v blízkosti používaného zariadenia.

Riziká súvisiace s vyššie uvedenými ohrozeniami sa dajú znížiť dodržiavajúc nasledujúce pokyny:

- výrobok používajte v súlade s jeho určením, ktoré je opísané v príručke,
- uistite sa, či je zariadenie v dobrom stave a či je pravidelne vykonávaná jeho údržba,
- používajte správne a dobre naostrené rezné nástroje,
- pevne uchopujte rukoväť výrobku,
- prácu naplánujte tak, aby ste mohli pravidelne robiť prestávky.

## Vyškové riziko

Aj keď sa počas práce dodržiavajú všetky bezpečnostné pokyny a zachovávajú náležité opatrenia, stále existuje potenciálne riziko úrazu. Vzhľadom na dizajn a konštrukciu výrobku stále pretrvávajú nasledujúce ohrozenia.

Úrazy súvisiace s vibráciami spôsobené príliš dlho trvajúcou prácou so zariadením, práca vykonávaná nesprávnym spôsobom alebo používanie zariadenie, ktorého údržba nebola správne vykonávaná.

Úrazy spôsobené neočakávaným nárazom skrytých odhodených predmetov.

## POUŽÍVANIE VÝROBKU

### *Príprava na prácu/používanie*

Výrobok vyťahnite z balenia/obalu a odstráňte všetky prvky balenia. Odporúčame, aby ste obal uchovali, keďže sa môže zísť pri prenášaní alebo skladovaní výrobku.

Skontrolujte, či sa žiadna časť výrobku počas prepravy nepoškodila, a v prípade, ak nejaké poškodenie, napr. prasknutia či deformácie, objavíte, výrobok v žiadnom prípade ďalej nepoužívajte, kým poškodené časti neopravíte alebo nevymeníte.

Odporúčame, aby ste všetky časti rozložili na plochom tvrdom a čistom podklade.

Pri montáži používajte vhodné osobné ochranné prostriedky, ako sú ochranné rukavice, ochrana očí a pracovné odevy.

**Pozor! Predtým, než začnete zariadenie montovať, skontrolujte, či nie je zariadenie pripojené k el. napätiu. Zástrčka napájacieho kábla musí byť vyťahaná z el. zásuvky.**

### *Montáž zariadenia*

Zariadenie položte na podklad tak, aby nože smerovali nadol.

Rúčky namontujte tak, aby zariadenie vyzeralo tak ako na obrázku (I). Dolné časti rúčok zasuňte do lôžok v plášti motora a zabezpečte skrutkami (II). Spojenie hornej časti rúčok zabezpečte skrutkami a kolieskami (III). Skrutky majú štvorcové hlavy, ktoré dopasujú k otvorom v rúrkach rúčok. Kolieska zaskrutkujte z vnútornej strany rúčok. Takým spôsobom znížite riziko náhodného zaháčenia, úderu kolieskami do niektorej prekážky počas práce. Káble spájajúce zapínač a motor upevnite k rúrkami rúčok používajúc dodané klipsy (III). Volne visiace sa môžu zapliesť do prekážky, zariadenia alebo operátora, čo zvyšuje riziko úrazu, ako aj zásahu el. prúdom.

Takto pripravené (namontované) zariadenie je pripravené na použitie.

### *Príprava miesta práce*

Kultivátor je určený na kultivovanie (obrábanie) pôdy. Pôda nemôže byť príliš tvrdá. Ak je pôda príliš tvrdá alebo vysušená, pred začatím práce ju najprv navlhčite a počkajte, kým voda nevsiakne do zeme.

Zariadenie sa nesmie používať na tvrdom podklade, ako je betón alebo drevo, je to zakázané.

Predtým, než začnete pracovať, odstráňte všetky viditeľné kamene, korene, drôty a iné veci, ktoré môžu poškodiť nože kultivátora.

Predovšetkým dávajte pozor na elektrické káble, vrátane tých, ktoré napájajú zariadenie. Nezabúdajte, že elektrické káble môžu byť skryté aj pod zemou.

Kultivátor funguje správne len vtedy, keď sa posúva dopredu. Zabráňte spätnému chodu zariadenia. Pri cúvaní môže dôjsť k zachyteniu a prerezaniu napájacieho kábla, čo môže následne viesť k zásahu el. prúdom.

Miesto práce a dĺžku napájacieho kábla pripravte takým spôsobom, aby ste mohli prechádzať v radoch (VII). Udržiavajte stálu šírku radov, pričom rady musia na seba trochu zachádzať, aby zariadenie nevynechalo žiadne miesto. Pri zmene smeru zachovávajte náležitú opatrnosť a obozretnosť. Postarajte sa, aby ste prácu začali na strane elektrického pripojenia. Znížite tak riziko prechodu a prerezania napájacieho kábla.

### *Pripojenie k napájaniu*

Zariadenie má iba krátky napájací kábel, preto je potrebné používať vhodné predlžovacie káble. Vzhľadom na povahu práce vždy používajte káble určené na používanie vonku. Napájací kábel musí mať iba jednu zásuvku, kompatibilnú so zástrčkou zariadenia. El. zástrčku alebo zásuvku žiadnym spôsobom neprerábajte. Elektrické parametre napájacieho kábla sa musia zhodovať s elektrickými parametrami zariadenia, ktoré sú uvedené na výrobnom štítku. Zohľadnite, že veľkosť prierezu napájacieho kábla závisí od dĺžky samotného kábla. Dodržiavajte nasledujúce pokyny týkajúce sa prierezu vodičov napájacieho kábla:

- 1,0 mm<sup>2</sup> – dĺžka kábla najviac 40 m,
- 1,5 mm<sup>2</sup> – dĺžka kábla najviac 60 m,
- 2,5 mm<sup>2</sup> – dĺžka kábla najviac 100 m.

Pri príprave na použitie, ako aj počas práce, dávajte pozor na napájací kábel. Chráňte napájací kábel pred vodou, vlhkosťou, olejmi, zdrojmi tepla a ostrými predmetmi. Kábel položte tak, aby sa nedostal na dosah čepele zariadenia. V dôsledku prerezania

kábla môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom, čo môže spôsobiť vážny úraz alebo aj smrť. Dávajte pozor, aby ste sa do kábla nezaplietli. V dôsledku toho môžete spadnúť, a tak sa vážne zraniť.

Napájací kábel nepreťažujte, zabráňte, aby bol kábel na ktoromkoľvek úseku napnutý. Pri premiestňovaní zariadenia neťahajte zariadenie za kábel. Zástrčku z el. zásuvky vždy vytiahnite uchopením zástrčky a jej vytiahnutím zo zásuvky, v žiadnom prípade ťahajúc priamo za kábel. Predlžovací kábel prepchajte cez otvor v rúčke zariadenia a zavesťe na hák (V). Takým spôsobom ochránite zástrčku a predlžovací kábel pred vytrhnutím.

#### *Spúšťanie zariadenia*

Kultivátor umiestnite na miesto, v ktorom chcete začať prácu. Kultivátor spustíte len vtedy, keď je v zvislej polohe.

Ak má kultivátor pomocný kolieska, zariadenie položte na kolieskach a zdvihnite nože tak, aby sa nedotýkali podkladu. V prípade kultivátora bez pomocných koliesok nože oprite o podklad. Pevne a silno uchopite obe rukoväte.

Zapínač má ochranu, ktorá chráni pred náhodným spustením zariadenia. Keď chcete zariadenie spustiť, palcom stlačte a podržte tlačidlo blokády, potom stlačte a podržte zapínač, zariadenie sa spustí a nože začnú rotovať. Potom už nemusíte držať tlačidlo blokády, ale celý čas musíte držať stlačený zapínač. Zapínač sa nedá zablokovať v zapnutej polohe.

Zariadenie sa zastaví, keď zapínač pustíte.

Nože môžu po pustení zapínača ešte istú chvíľu rotovať.

Zariadenie po skončení práce vypnite, počkajte, kým sa čepele úplne nezastavia, odpojte od napájania vytiahnutím zástrčky z el. zásuvky, a vykonajte potrebnú údržbu.

#### *Používanie kultivátora*

Pri práci musíte byť pripravený na neočakávané situácie. Čepele môžu zasiahnuť predtým neviditeľný kameň, koreň alebo inú prekážku. Zariadenie v takom prípade okamžite vypnite, vytiahnite zástrčku napájacieho kábla z el. zásuvky, a vykonajte vizuálnu kontrolu. V prípade, ak objavíte akékoľvek poškodenie, zariadenie ďalej nepoužívajte.

Kultivátor príliš silno netlačte. Nože sa nesmú zahliť do pôdy viac než na 3 až 4 centimetre.

Počas práce robte pravidelné prestávky, aby ste sa príliš neunavili, alebo neprepracovali. Vďaka tomu budete výrobok lepšie kontrolovať a zároveň znížite riziko nehody.

**Pozor! Kultivátor počas práce vždy tlačte, nikdy ho neťahajte smerom k sebe.** Operátor pri ťahaní kultivátora cúva (pohybuje sa dozadu), a pritom dostatočne nekontroluje priestor za sebou. Okrem toho pri ťahaní (cúvaní) kultivátora dozadu, čepeľ môže uchopiť napájací kábel.

Kultivátor pchajte pomaly, vždy kráčajte, nikdy nebehajte. Takým spôsobom kultivátor lepšie kontrolujete a rýchlejšie zareagujete na neočakávané situácie.

Počas práce sa pohybuje v radoch (VII). Udržiavajte stálu šírku radov, pričom rady musia na seba trochu zachádzať, aby zariadenie nevynechalo žiadne miesto. Pri zmene smeru zachovávajte náležitú opatrnosť a obozretnosť.

Postarajte sa, aby ste prácu začali na strane elektrického pripojenia. Znížite tak riziko prechodu a prerazania napájacieho kábla.

**Pozor!** Ak kultivátor počas práce udrie do cudzieho predmetu. Kultivátor okamžite vypnite, počkajte, kým sa čepeľ úplne nezastaví, potom odpojte napájací kábel a počkajte, kým zariadenie dostatočne nevychladne. Potom skontrolujte, či sa kultivátor nepoškodil. V prípade, ak objavíte nejaké poškodenie, zariadenie nepoužívajte, kým nebude opravené. Nadmerné vibrácie počas práce môžu byť príznakom poškodenia zariadenia. V takom prípade prestaňte zariadenie používať, vytiahnite napájací kábel, a potom dôkladne skontrolujte.

## ÚDRŽBA VÝROBKU

**Pozor! Vždy pred začatím vykonávania údržby skontrolujte, či je výrobok odpojený od el. napätia. Zástrčka napájacieho kábla musí byť úplne vytiahnutá z el. zásuvky.**

Pri údržbe, pri vykonávaní všetkých činností, vždy používajte vhodné ochranné rukavice.

Ak nejaká činnosť nie je opísaná v príručke, znamená to, že ju môže vykonávať iba autorizovaný servis výrobcu.

Výrobok čistite okamžite po každom použití. Zem, ktorá je usadená na čepeľoch, sa najľahšie odstraňuje, keď ešte nie je vysušená. Zvyšky zeme usadené na čepeľoch odstraňujte kefou alebo štetcom z plastovými štetinami alebo handrou. Čistite ventilačné otvory, nesmú byť nikdy upchaté.

Náročnejšie nečistoty môžete odstrániť prúdom stlačeného vzduchu s maximálnym tlakom 0,3 MPa.

Na čistenie výrobku nikdy nepoužívajte chemické látky, alkaloidy, drsné alebo agresívne čistiace prostriedky. Výrobok nečistite prúdom vody ani ponorením do vody.

Skontrolujte úroveň opotrebovania a prípadné poškodenia čepeľí. Ak je čepeľ nadmerne opotrebovaná alebo poškodená, vymeňte ju na novú. Čepeľ počas používania stratí lak (čepele sa osušujú), čo je normálny jav a nesvedčí o poškodení čepeľí. Avšak chýbajúci lakový náter zvyšuje náchylnosť čepeľí voči korózii. Preto zakaždým po vyčistení čepeľí, čepele natrite vrstvou antikorózneho prípravku alebo tenkou vrstvou ľahkého strojového oleja. Pred začatím práce musíte čepeľ očistiť, odstránite zvyšky prípravku, aby ste zabránili kontaminovaniu pôdy.

Cepele vymieňajte vždy na originálne, rovnaké, ako originálne namontované čepele kultivátora. Iba používaním originálnych dielov môžete zachovať bezpečnosť výrobku. Čepeľ môže vymieňať iba dostatočne skúsený používateľ. Ak máte pochybnosti, obráťte sa na autorizovaný servis výrobcu.

Cepele vymieňajte raz za dva roky alebo po 50 hodinách práce.

Ak sa poškodí vnútorný kábel spájajúci zapínač výrobku a motor, tento kábel môže vymeniť iba autorizovaný servis výrobcu. Ká-

bel sa nesmie opravovať, musí sa vymeniť vcelku. Zariadenie v žiadnom prípade nepoužívajte, ak je poškodený ktorýkoľvek kábel.

## UCHOVÁVANIE A PREPRAVA VÝROBKU

**Pozor! Výrobok vždy pred uchovávaním alebo prepravou úplne odpojte od napájania. Vyčistíte podľa pokynov, ktoré sú uvedené v príručke.**

Uchovávajte na tmavom suchom a dobre vetranom mieste, bez kondenzácie vodnej pary. Miesto uchovávania musí byť mimo dosahu detí. Výrobok uchovávajte pri teplote v rozsahu od +10 do +30 °C. Odporúčame, aby ste výrobok uchovávali v originálnom obale, alebo v inom vhodnom obale, ktorý chráni výrobok pred prachom.

Výrobok prenášajte držiak za držiaky. Prepravujte v takej polohe, aby sa čepele nedotýkali podkladu. Výrobok pri preprave chráňte pred nárazmi a silnými vibráciami. Výrobok pri prenášaní zabezpečte pred zošmyknutím alebo prevrátením.



## TERMÉKJELLEMZŐK

Az elektromos kapálógép kisméretű talajfelületek megpuhítására és megművelésére szolgál. Jelentősen megkönnyíti a kertek és parcellák megművelését. A kultiválás forgó késekkel történik. Tilos a kapálógépet nagyobb földterületek megművelésére használni. A termék hibátlan, megbízható és biztonságos működése a megfelelő használaton múlik, ezért:

### A termék használata előtt olvassa el a teljes használati útmutatót, és őrizze azt meg.

A biztonsági szabályok és a jelen útmutató ajánlásainak be nem tartásából és a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkkért és sérülésekért a gyártó nem vállal felelősséget. A szerszám nem rendeltetésszerű használata a felhasználó garanciához és kezességhez való jogának elvesztését is maga után vonja. A gép kizárólag otthoni használatra lett tervezve és ipari használatra, pl. munkauzamban vagy kereskedelmi célú használatra nem alkalmas.

## FELSZERELTSÉG

A kapálógép kompletten kerül szállításra, de az első használat előtt összeszerelést igényel.

## MŰSZAKI ADATOK

Paraméter	Mértékegység	Érték
Katalógusszám		79725
Névleges feszültség	[V~]	230-240
Névleges frekvencia	[Hz]	50
Névleges teljesítmény	[W]	750
Max. munkamélység	[mm]	220
Barázda szélessége	[mm]	320
Tömeg	[kg]	8,0
Zajszint		
- hangteljesítményszint $L_{pa}$	[dB(A)]	79,0 ± 3,0
- hangteljesítményszint $L_{wa}$	[dB(A)]	91,87 ± 0,48
Rezgésszint (bal / jobb fogantyú)	[m/s <sup>2</sup> ]	1,153 ± 1,5 / 1,158 ± 1,5
Érintésvédelmi osztály		II
Védettségi szint		IPX4

## BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

### FONTOS! HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI HASZNÁLAT CÉLJÁBÓL

### Utasítás

Olvassa el figyelmesen az utasításokat. Ismerje meg a vezérlőrendszereket és a készülék megfelelő használatát. Ha a készüléket egy másik személynek adja át, mindig mellékelje a használati útmutatót a készülékhez. A készüléket mindig a használati útmutatóban található utasításoknak megfelelően használja.

Soha ne hagyja, hogy gyermekek vagy a készülék használati útmutatóját nem ismerő személyek használják a készüléket. A felhasználó minimális életkorát nemzeti szabályzat korlátozhatja.

Soha ne dolgozzon a géppel, amíg mások, különösen gyermekek vagy háziállatok tartózkodnak a közelben. A munka megkezdése előtt jelöljön ki egy biztonsági zónát, amelyhez a közelben tartózkodók és a háziállatok nem férnek hozzá.

Ne feledje, hogy a kezelő vagy a felhasználó felel a más személyeket vagy a környezetet érintő balesetekért vagy veszélyekért.

## **Előkészítés**

Munka közben mindig viseljen biztonságos cipőt és hosszú nadrágot. Ne használja a készüléket mezítárban vagy szandálban. Kerülje a túl laza vagy lógó pántokkal vagy szíjakkal rendelkező sérült ruházatot. A laza ruhadarabok beakadhatnak a készülék mozgó alkatrészeibe, ami sérülést okozhat.

Alaposan ellenőrizze azt a területet, ahol a gép működni fog, és távolítsa el minden tárgyat, amely munka közben a gépbe kerülhet. A bekapott tárgyak károsíthatják a készüléket, továbbá nagy sebességgel kirepülhetnek, ami veszélyt jelent a kezelőre és a környezetre nézve.

Használat előtt mindig ellenőrizze a készletet késeit, csavarjait és felszereltségét, hogy nem láthatók-e rajtuk elhasználódás vagy sérülés jelei. Cserélje ki a készletek kopott vagy sérült alkatrészeit a megfelelő tömegelosztás fenntartása érdekében. Cserélje ki a sérült vagy nem olvasható táblákat.

Használat előtt ellenőrizze, hogy a tápkábel és a hosszabbító nem sérült-e vagy kopott-e. Ha a kábel használat közben megsérül, húzza azt ki a közvetlen áramforrásból. **NE ÉRINTSE MEG A KÁBELT AZ ÁRAMELLÁTÁS KIKAPCSOLÁSA ELŐTT.** Ne használja a készüléket, ha a kábel sérült vagy rongálódott.

## **Használat**

Csak nappal vagy jó mesterséges megvilágítás mellett végezzen munkát. A munkaterület nem megfelelő megvilágítása balesetet okozhat.

Lejtőn állva mindig győződjön meg, hogy biztonságos helyzetet vett fel.

Sétáljon, soha ne fusson.

Lejtőn mindig keresztirányba dolgozzon, soha ne felfelé vagy lefelé. A készülék irányítása sokkal könnyebb lesz.

Lejtőn történő irányváltáskor különösen óvatosan járjon el.

Ne dolgozzon túl meredek lejtőn.

Tolatáskor vagy a készülék saját irányba való húzásakor különösen óvatosan járjon el.

Ha a készüléket meg kell dönteni, például a munkaterületen kívüli felületen való mozgáskor vagy munkaterületre való szállításkor és elszállításkor, mindig kapcsolja ki a vágóelem(ek) hajtását.

Ne használja a készüléket sérült védőburkolattal vagy védőelemmel, illetve biztonsági eszköz, pl. mellékelt védőburkolat nélkül.

Óvatosan kapcsolja be a motort az utasításoknak megfelelően, ügyelve arra, hogy lábai távol legyenek a vágórésztől.

Ne döntse meg a gépet a motor indításakor, kivéve, ha a gép beindítása megdöntést igényel. Ebben az esetben ne döntse meg a szükségesnél nagyobb mértékben, és csak azt a részt emelje meg, amely távol van a kezelőtől.

Tartsa távol kezeit és lábait a forgó alkatrészekről.

Ne mozgassa a gépet járó motor mellett.

Állítsa le a készüléket, és húzza ki a dugót a konnektorból. Győződjön meg, hogy az összes

mozgó alkatrész megállt.

Állítsa le a gépet, és győződjön meg, hogy minden mozgó alkatrész mozdulatlan:

- mindig, amikor a gépet magára hagyja,
- a gép ellenőrzése, tisztítása vagy javítása előtt,
- idegen tárgy okozta ütés esetén. A készülék újraindítása és működtetése előtt ellenőrizze, hogy a készülék nem sérült-e meg, szükség esetén javítsa meg.

Ha túlzott rezgést észlel (azonnal ellenőrizze)

- ellenőrizze, hogy nem sérült-e a gép,
- cserélje ki vagy javítsa meg a sérült alkatrészeket,
- ellenőrizze és húzza meg a laza alkatrészeket.

## **Karbantartás és tárolás**

Tartsa az összes anyát és csavart jó állapotban, hogy a gép biztonságosan működjön.

Többkéses eszközök esetében legyen óvatos, mivel az egyik vágóelem elforgatása más kések elforgatását okozhatja.

A gép beállításakor óvatosan járjon el, hogy az ujjai ne kerüljenek a mozgó kések és a gép rögzített részei közé.

A következő beindítás előtt mindig hagyja lehűlni a készüléket és tárolja elzárva.

Legyen óvatos a kések kezelésekor, még akkor is, ha a hajtómű ki van kapcsolva, mivel a kések még foroghatnak. A munka folytatása előtt mindig várja meg, hogy a kések teljesen leálljanak.

A biztonság érdekében cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket. Kizárólag eredeti cse-realkatrészeket és berendezéseket használjon.

## **A II. osztályú eszközökre vonatkozó ajánlások**

A készüléket egy maximum 30 mA-es áram-védőkapcsolóval (RCD) kell működtetni.

## **Zajjal és rezgéssel kapcsolatos kockázatok**

A készülék tervezésekor cél volt a zaj- és rezgésszint okozta kockázat lehető legnagyobb mértékű csökkentése. Ezeket a fenyegetéseket azonban nem lehet teljesen kiküszöbölni. Emellett a gép munkakörnyezetében tartózkodók is zajszint okozta veszélynek vannak kitéve. A fent említett veszélyekkel kapcsolatos kockázatok azonban csökkenthetők az alábbi irány-mutatások betartásával:

- a terméket az útmutatóban leírt rendeltetésnek megfelelően használja,
- győződjön meg, hogy a készülék jó állapotban van és rendszeresen karban van tartva,
- használjon megfelelő és jól élezett vágószerszámokat,
- erősen fogja a termék fogantyúját,
- tervezzék meg a munkát úgy, hogy a gyakori szüneteket tarthasson.

## **Maradék kockázat**

Még akkor is fennáll a sérülés veszélye, ha a munkavégzés során minden biztonsági óvin-tézkedés betartásra kerül. A termék kialakítása miatt a következő kockázatok továbbra is fennállnak.

Rezgéssel kapcsolatos sérülések, amelyeket hosszan tartó működtetés, nem megfelelő működtetés vagy nem megfelelő karbantartás okoz.  
Rejtett tárgyak váratlan kicsapódása okozta sérülések.

## A TERMÉK HASZNÁLATA

### *Előkészítés*

Vegye ki a terméket a csomagolásból és távolítsa el a csomagolás összes elemét. Ajánlott a csomagolást megtartani, mivel jó szolgálatot tehet a berendezés szállításakor vagy tárolásakor.

Ellenőrizze, hogy a termék valamelyik alkatrésze nem sérült-e meg szállítás közben, minden észlelt sérülés, pl. törés vagy deformálódás azt jelenti, hogy a terméket tilos tovább használni mindaddig, amíg a hibás alkatrészt meg nem javítják, vagy ki nem cserélik. Ajánlott minden alkatrészt kihelyezni egy sima, kemény és tiszta alapfelületre.

Összeszerelés közben viseljen egyéni védőeszközöket, pl. védőkesztyűt, védőszemüveget és védőöltözetet.

**Figyelem! Az összeszerelés megkezdése előtt győződjön meg, hogy a készülék nincs áramforráshoz csatlakoztatva.**

### *Termék beszerelése*

Helyezze a készüléket a földre úgy, hogy a kések lefelé nézzenek.

Szerelje össze a fogantyúkat úgy, hogy a készülék az (I) ábrának megfelelően nézzen ki. Helyezze be a fogantyúk alsó részéit a motorházon található nyílásokba, és rögzítse csavarokkal (II). Rögzítse a fogantyúk felső részének csatlakozásait csavarokkal és gombokkal (III). A csavarok négyszögletes fejekkel vannak ellátva, amelyeknek a fogantyú csövein található nyílásokhoz kell illeszkedniük. A forgatógombokat a fogantyúk belső oldalára csavarja fel. Az ilyen beszerelés csökkenti annak kockázatát, hogy használat közben a gombok véletlenül akadályba ütközzenek. A kapcsolót és a motort összekötő kábeleket a mellékelt kapcsolókkal kell a fogantyú csöveivel rögzíteni (III). Lazán lógva beegabalyodhatnak egy akadályba, eszközbe vagy a kezelőbe, ami növeli a sérülés és az elektromos áramütés kockázatát.

Az így összeszerelt készülék használatra kész.

### *Munkaterület előkészítése*

A kapálógép kizárólag talajművelésre szolgál. A talaj nem lehet túl kemény. Ha a talaj túl kemény vagy száraz, a munka megkezdése előtt locsolja meg és várja meg, amíg a víz felszívódik a talajba.

Tilos a gépet kemény talajon, például betonon vagy fán használni.

A munkavégzés megkezdése előtt távolítson el minden látható követ, gyökeret, vezetéket és egyéb olyan dolgot, amely károsíthatja a kapálógép késeit. Fordítson különös figyelmet az elektromos kábelekre, beleértve berendezés tápkábeleit is. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a földben rejtett elektromos kábelek lehetnek.

A kapálógép csak előrefelé való haladás esetén működik megfelelően. Kerülje a gép hátrafelé mozgását. Tolás közben a tápkábel beakadhat és sérülhet, ami áramütéshez vezethet.

A munkavégzés helyét és a tápkábel hosszát úgy kell meghatározni, hogy a lehetővé váljon a sorokban történő mozgás (VII). A sorokat egyenletes szélességben kell befogni, némileg egymást átfedve, hogy ne hagyjon ki semmilyen helyet. Különösen óvatosan kell eljárni a irányváltózatáskor. Ügyeljen arra, hogy a munkát az elektromos csatlakozás felől kezdje el. Ez csökkenti a tápkábelre való ráhajtás kockázatát.

### *Áramforráshoz való csatlakoztatás*

A készülék csak egy rövid tápkábelrel van ellátva, mely hosszabbító használatát igényli. A munka jellegéből adódóan mindig kültéri használatra tervezett kábeleket használjon. A tápkábelnek egyetlen, a készülék dugójához illeszkedő aljzattal kell rendelkeznie. Tilos a dugó vagy az aljzat bármilyen nemű, összeillesztés céljából végzett módosítása. A tápkábel elektromos paramétereinek meg kell felelniük az adattáblán feltüntetett elektromos paramétereknek. Vegye figyelembe, hogy a tápkábel keresztmetszete a kábel hosszától függ. A tápkábel keresztmetszetével kapcsolatban tartsa be a következő ajánlásokat:

- 1,0 mm<sup>2</sup> - legfeljebb 40 m kábel.
- 1,5 mm<sup>2</sup> - legfeljebb 60 m kábel,
- 2,5 mm<sup>2</sup> - legfeljebb 100 m kábel.

Ügyeljen a tápkábelre az előkészítéskor és a használat során. Védje a tápkábelt a víztől, nedvességtől, olajtól, hőforrásoktól és éles tárgytól. Úgy helyezze el a tápkábelt, hogy ne érjen a készülék késéhez. A kábel elvágása áramütéshez vezethet, ami súlyos sérülést vagy halálesetet okozhat. Ügyeljen arra, hogy ne akadjon bele a kábelbe. Ez eséshez és súlyos sérüléshez vezethet. Ne terhelje túl a tápkábelt és ne hagyja, hogy bármelyik szakasza túlzottan megfeszüljön. Ne a tápkábelnél fogva mozgassa a készüléket. A dugót mindig a dugóháznál fogva húzza ki, soha ne a kábelnél fogva.

Fűzze át a hosszabbító kábelét a készülék fogantyújának nyílásán, és akassza be a kampót (V). Ez megakadályozza a kábel és a hosszabbító dugójának kihúzóását.

**A készülék bekapcsolása**

Helyezze a kapálógépet oda, ahol el szeretné kezdeni a munkát. A kapálógép csak függőleges helyzetben indítható el.

Ha a kapálógép segédkerekekkel van felszerelve, helyezze a kerekre, és emelje fel a késeket, hogy ne érintkezzenek a talajjal.

Segédkerekek nélküli kapálógép esetén helyezze a késeket a földre. Erősen fogja meg mindkét fogantyút.

A kapcsoló véletlen beindítás elleni védelemmel van ellátva. A gép elindításához nyomja meg hüvelykujjával és tartsa lenyomva a retesz gombját, majd nyomja meg és tartsa lenyomva a kapcsológombot, a gép elindul és a kések forogni kezdenek. A retesz ezt követően felengedhető, de a kapcsolót továbbra is tartsa lenyomva. A kapcsológomb nem blokkolható bekapcsolt helyzetben.

A szerszám a bekapcsológomb felengedésével állítható le.

A kések a bekapcsológomb felengedését követően még egy ideig foroghatnak.

A munka befejezése után kapcsolja ki a készüléket, várja meg, hogy a pengék teljesen leálljanak, húzza ki a tápkábelt a konnektorból, és kezdje meg a karbantartást.

**Kapálógép használata**

Munka közben legyen felkészülve váratlan helyzetekre. A pengék egy korábban nem látható kőbe, gyökérbe vagy más akadályba ütközhetnek. Ebben az esetben azonnal kapcsolja ki a gépet a kapcsológombbal, húzza ki a tápkábel dugóját és ellenőrizze a terméket. Sérülés megállapítása esetén szigorúan tilos a további munkavégzés.

Ne gyakoroljon túlzott nyomást a kapálógépre. A kések nem süllyedhetnek be 3-4 cm-nél mélyebbre.

Munka közben rendszeresen szünetet kell tartani, hogy elkerülje a kifáradást vagy túlzott megerőltetést. Ekkor jobban tudja kontrollálni a berendezést, és csökken a baleset kockázata.

**Figyelem! A kapálógépet munka közben mindig tolni kell, sohasem szabad húzni maga felé.** A kapálógép húzásakor a kezelő hátrafelé halad, tehát nem látja a mögötte lévő területet. Ezenkívül a kapálógép hátrafelé való húzásakor a penge beleakadhat a tápkábelbe.

A kapálógépet lassan tolja, mindig sétálva, sohasem futva. Ez jobb irányítást biztosít a fűnyíró felett, és lerövidíti a reakcióidőt váratlan események esetén.

Munka közben soronként haladjon (VII). A sorokat egyenletes szélességben kell befogni, némileg egymást átfedve, hogy ne hagyjon ki semmilyen helyet. Különösen óvatosan kell eljárni a irányváltózatásokor.

Ügyeljen arra, hogy a munkát az elektromos csatlakozás felől kezdje el. Ez csökkenti a tápkábelre való ráhajtás kockázatát.

**Figyelem!** Ha munka közben a készülék idegen tárgyba ütközik. Azonnal kapcsolja ki a fűnyírót, várja meg, hogy a kések teljesen megálljanak, majd csatlakoztassa le a tápkábelt és várja meg, hogy a készülék teljesen lehűljön. Ezután ellenőrizze, hogy a fűnyíró nem sérült-e meg. Amennyiben valamilyen sérülést talál, tilos tovább dolgozni vele, amíg a sérülést meg nem javítják.

Munka közben a túlzott vibráció a gép meghibásodásához vezethet. Hagyjon fel a termék használatával, csatlakoztassa le a tápkábelt és ellenőrizze a termék állapotát.

**TERMÉK KARBANTARTÁSA**

**Figyelem! Minden alkalommal, mielőtt megkezdí a karbantartást, győződjön meg róla, hogy a berendezés áramtalanítva lett. A szerszám elektromos csatlakozóját ki kell húzni az hálózatból.**

Karbantartáskor minden művelet közben védőkesztyűt kell viselni.

Ha valamilyen karbantartási művelet nincs leírva az használati utasításban, az azt jelenti, hogy azt a gyártó márkaszervizében kell elvégeztetni.

A készüléket minden használat után meg kell tisztítani. A pengéken lévő talajmaradvány a megszáradás előtt távolítható el a legkönnyebben. Egy kefével, műanyag sörtéjű ecsettel vagy ronggyal távolítsa el a pengékről a szennyeződések. Ki kell takarítani a szellőző nyílásokat, biztosítva az átjárhatóságukat.

A nehezebben eltávolítható szennyeződések maximum 0,3 MPa nyomású sűrített légsugárral meg kell tisztítani.

Soha ne használjon vegyszereket, alkaloidákat, sűrölőszereket vagy agresszív tisztítószereket a berendezés tisztításához. A terméket tilos vízsugárral vagy vízbe merítve takarítani.

Ellenőrizze, hogy a fűnyíró kése mennyire van elhasználódva, valamint, hogy nincsenek-e rajta sérülések. Ha túlzott kopás vagy sérülés tapasztalható, a kést ki kell cserélni egy újra. A pengéről működés közben lekopik a lakkbevonat. Ez normális jelenségnek számít, és nem utal a pengék károsodására. A lakkbevonat hiánya azonban csökkenti a pengék korrózióállóságát. Ezért minden tisztítás után kenje be vékonyan korróziógátlóval vagy gépolajjal. A munka megkezdése előtt a pengéről minden maradékanyagot el kell távolítani a talajba való bejuttatás megakadályozása végett.

A kést mindig eredetire cserélje, ugyanolyanra, mint amilyen a kapálógébe gyárilag be lett szerelve. Csak eredeti cserealkatrészek használatával lehet megőrizni a berendezés biztonságosságát. A kést tapasztalt felhasználónak kell cserélnie. Kétségek esetén vegye fel a kapcsolatot az importőr hivatalos szervizével.

A késeket kétvétenként vagy 50 üzemóránként kell cserélni. Ha megsérül a berendezés kapcsolóját és a motort összekötő kábel, a gyártó márkaszervizében ki kell cseréltetni. A kábel nem javítható, ki kell cserélni. Tilos sérült kábellel munkát végezni.

**A BERENDEZÉS TÁROLÁSA ÉS SZÁLLÍTÁSA**

**Figyelem! Eltárolás vagy szállítás előtt a berendezést áramtalanítani kell. A használati utasításban megadott útmutatások szerint kell tisztítani.**

Száraz, sötét, dérmentes és jól szellőztetett helyen kell tárolni. A tárolás helyét gyermekektől elzárva kell tartani. A berendezést 10 és 30°C közötti hőmérsékleten kell tárolni. Ajánlott a berendezést gyári csomagolásban tárolni, vagy más olyanban, ami védi a portól.

A berendezést a fogantyújánál fogva kell szállítani. Olyan helyzetben szállítsa, hogy a pengék ne érintkezzenek a talajjal. Szállítás közben a berendezést óvni kell az ütődésektől és az erős rázkódásoktól. Szállítás idejére a berendezést elcsúszás vagy felborulás ellen biztosítani kell.

## CARACTERISTICILE PRODUSULUI

Motosapa electrică este destinată afânării și cultivării unor suprafețe mici de teren. Ea ușurează semnificativ cultivarea pământului în grădini și terenuri. Cultivarea solului se realizează folosind lame rotative. Nu este permisă utilizarea motosapei pentru cultivarea unor loturi mari de teren. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a produsului depinde de utilizarea sa corectă, prin urmare ar trebui să

**Citiți întregul manual cu instrucțiuni înainte de prima utilizare a produsului și păstrați-l pentru consultare ulterioară.**

Furnizorul nu este responsabil pentru nicio daună cauzată de utilizarea necorespunzătoare a produsului sau nerespectarea regulamentelor de siguranță și a recomandărilor din acest manual. Utilizarea sculei pentru alte scopuri în afara celor pentru care este destinată poate duce la pierderea drepturilor de garanție ale utilizatorului.

Mașina este destinată doar utilizării casnice și nu trebuie folosită mod profesional, adică în ateliere sau pentru activități remunerate.

## ACCESORII

Motosapa este livrat în stare completă dar trebuie să fie asamblată înainte de prima utilizare.

## DATE TEHNICE

Parametru	Unitate	Valoare
Nr. Catalog		79725
Tensiune nominală	[V~]	230-240
Frecvență nominală	[Hz]	50
Putere nominală	[W]	750
Adâncimea maximă de lucru	[mm]	220
Lățimea brazdei	[mm]	320
Masa	[kg]	8,0
Nivel de zgomot		
- putere acustică $L_{WA}$	[dB(A)]	79,0 ± 3,0
- putere acustică $L_{WA}$	[dB(A)]	91,87 ± 0,48
Nivel de vibrații (mănerul stânga / dreapta)	[m/s <sup>2</sup> ]	1,153 ± 1,5 / 1,158 ± 1,5
Clasa de izolație		II
Clasificarea protecției		IPX4

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

### IMPORTANT! CITIȚI CU ATENȚIE ÎNAINTE DE UTILIZARE A SE PĂSTRA PENTRU CONSULTARE ULTERIOARĂ.

### Manual

Citiți instrucțiunile cu atenție. Familiarizați-vă cu sistemele de comandă și utilizarea corespunzătoare a sculei. În cazul în care urmează să predați scula altei persoane, atașați întotdeauna și manualul de utilizare a sculei. Folosiți întotdeauna scula în conformitate cu instrucțiunile din manual.

Nu lăsați niciodată copiii sau persoanele care nu citit manualul să folosească scula. Reglementările naționale pot specifica exact vârsta utilizatorului.

Nu lucrați niciodată când oricine altcineva se află în preajmă, în special copii sau animale. Înainte de începerea lucrului, desemnați o zonă de siguranță în care alte persoane și animalele nu vor avea voie să pătrundă.

Vă rugăm să rețineți că utilizatorul este responsabil pentru accidentele sau riscurile la care sunt expuse alte persoane sau mediul.

## **Pregătirea**

La lucru, purtați întotdeauna încălțăminte solidă și pantaloni lungi. Nu folosiți scula când sunteți desculț sau când purtați sandale cu vârful deschis. Evitați îmbrăcămintea deteriorată, prea largă sau cu cordoane sau panglici care atârna. Părțile largi ale hainelor pot fi prinse de părțile în mișcare ale sculei, ceea ce poate provoca accidente.

Verificați cu atenție zona în care va fi folosită scula și îndepărtați orice obiecte care ar putea fi prinse de sculă. Obiectele prinse pot deteriora scula sau pot fi proiectate cu mare viteză, ceea ce constituie un risc pentru utilizator și pentru mediul.

Verificați întotdeauna înainte de utilizare lamele, bolțurile și dispozitivul de prindere a lamelor din punct de vedere al uzurii și deteriorării. Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate ca seturi pentru a menține dispozitivul în stare centrată. Înlocuiți plăcuțele deteriorate sau ilizibile.

Verificați înainte de utilizare cablul de alimentare și cablul prelungitor din punct de vedere al deteriorării și uzurii. În cazul în care cablul este deteriorat în timpul utilizării, deconectați-l de la sursa de alimentare. **NU ATINGEȚI CABLUL ÎNAINTE DE DECONECTAREA ALIMENTĂRII ELECTRICE.** Nu folosiți aparatul dacă cablul este defect sau deteriorat.

## **Utilizare**

Lucrați doar în lumina zilei sau în lumină artificială bună. Iluminatul necorespunzător al locului de muncă poate duce la producerea de accidente.

Când vă aflați pe o pantă, asigurați-vă că picioarele au o poziție fermă.

Mergeți fără a alerga niciodată.

Lucrați de-a lungul coastei, niciodată la deal sau la vale. Aceasta va ușura mult controlul asupra sculei.

Fiți deosebit de atenți la schimbarea direcției de deplasare pe o pantă.

Nu lucrați pe pante excesiv de înclinate.

Fiți deosebit de atenți la când deplasați scula înapoi sau spre dumneavoastră.

Opriti acționarea elementelor tăietoare în cazul în care scula trebuie înclinată la deplasarea pe alte suprafețe decât cele de lucru și atunci când este transportată la și de la locul de muncă.

Nu folosiți scula cu apărători sau carcase deteriorate și fără un dispozitiv de siguranță, de exemplu apărători montate.

Porniți motorul cu atenție în conformitate cu instrucțiunile, având grijă ca picioarele să fie la distanță de elementul tăietor.

Nu basculați mașina la pornirea motorului în afară de cazul în care aceasta necesită basculare în timpul pornirii. În cazul acesta nu trebuie să o basculați mai mult decât este necesar și ridicați partea care este mai departe de utilizator.

Ferțiți mâinile și picioarele de componentele rotative.

Nu deplasați scula cu motorul în funcțiune.

Opriti motorul și scoateți ștecherul din priză. Asigurați-vă că toate piesele în mișcare sunt oprite.



Opriti mașina și asigurați-vă că toate piesele în mișcare sunt oprite:

- de fiecare dată când vă îndepărtați de sculă;
- înainte de verificarea, curățarea sau repararea sculei;
- după atingerea unui corp străin cu scula. Asigurați-vă că scula nu este deteriorată și, dacă este necesar, reparați-o înainte de repornire și utilizare.

Dacă scula începe să vibreze excesiv (trebuie să verificați imediat):

- verificați dacă există deteriorări,
- înlocuiți sau reparați orice piesă deteriorată,
- verificați și strângeți piesele slăbite.

### **Întreținere și depozitare**

Mențineți toate piulițele, bolțurile și șuruburile în stare bună pentru a asigura funcționarea sculei.

În cazul sculelor cu mai multe lame, fiți atenți deoarece rotația unui element tăietor poate cauza rotația celorlalte lame.

Fiți atenți la ajustarea sculei, evitând să băgați degetele între lamele mobile ale sculei și părțile fixe.

Lăsați întotdeauna scula să se răcească înainte de următoarea pornire sau înainte de depozitarea într-un spațiu închis.

Atenție la efectuarea oricărei lucrări asupra lamelor, chiar dacă contactul este decuplat, deoarece lamele se pot roti totuși. Așteptați întotdeauna ca lamele să se oprească complet înainte de a continua cu orice activități.

Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate pentru a asigura funcționarea în condiții de siguranță. Folosiți doar piese de schimb și echipamente originale.

### **Recomandări pentru sculele din clasa a II-a**

Scula trebuie să fie alimentată prin intermediul unui dispozitiv diferențial de curent rezidual (RCD) cu curent de declanșare de maxim 30 mA.

### **Riscuri legate de zgomot și vibrații**

Scula este proiectată pentru a reduce cât mai mult posibil riscul de expunere a utilizatorului la zgomot sau vibrații. Cu toate acestea, nu este posibil să se elimine complet aceste riscuri. În plus, persoanele din apropierea sculei sunt expuse, de asemenea, la riscuri legate de zgomot.

Cu toate acestea, riscurile asociate cu pericolele sus-menționate pot fi reduse respectând indicațiile următoare:

- produsul trebuie folosit în conformitate cu destinația intenționată, descrisă în manual;
- trebuie să vă asigurați că scula este în stare bună și întreținută regulat,
- trebuie să folosiți scule tăietoare corespunzătoare și bine ascuțite,
- trebuie să țineți ferm mânerul echipamentului,
- planificați lucrul astfel încât să includă pauze frecvente.

## Riscuri reziduale

Chiar dacă se iau toate măsurile de precauție în timpul lucrului, rămâne riscul potențial de accidentare. Următoarele riscuri rămân în legătură cu produsul.

Leziuni cauzate de vibrații cauzate de utilizarea prelungit a sculei, o manieră necorespunzătoare de lucru sau lucrul cu o sculă fără întreținere corespunzătoare.

Leziuni cauzate de lovituri neprevăzute produse de obiecte proiectate.

### UTILIZAREA PRODUSULUI

#### *Pregătirea pentru funcționare*

Scoateți aparatul din ambalaj, îndepărtând toate componentele ambalajului. Se recomandă să păstrați ambalajul, acesta poate fi util mai târziu pentru transportul și depozitarea produsului.

Verificați ca nicio parte a produsului în nu fi fost deteriorată în timpul transportului. În cazul detectării vreunei deteriorări, de exemplu crăpături sau deformări, produsul nu este apt de utilizare până ce este reparat sau până când componentele deteriorate sunt înlocuite.

Se recomandă să puneți toate componentele pe o suprafață plană, tare și curată.

Folosiți echipament de protecție personal, de exemplu, mănuși de protecție, protecție pentru ochi și îmbrăcăminte de protecție în timpul asamblării.

**Atenție!** Asigurați-vă că scula este deconectat de la sursa de alimentare electrică înainte de a începe asamblarea. Cablul de alimentare al aparatului trebuie deconectat de la priză.

#### *Asamblarea sculei*

Așezați scula la sol astfel încât lamele să fie orientate în jos.

Instalați mânerul astfel încât scula să arate ca în figura (I). Introduceți părțile inferioare ale mânerelor în muștele din carcasa motorului astfel încât să arate ca în figura (II). Asigurați conexiunile părții superioare a mânerelor folosind șuruburi și bușoane (III). Șuruburile au capete pătrate, care trebuie introduse în găurile din țevile mânerului. Înșurubați bușoanele în interiorul mânerelor. Prin acest mod de instalare, se reduce riscul de agățare accidentală a bușoanelor de obstacole, în timpul lucrului. Cablurile care conectează comutatorul la motor trebuie fixate de țevile mânerului cu clemele livrate (III). În cazul în care ele sunt lăsate să atârne, se pot prinde de un obstacol, de sculă sau operator, crescând riscul de accidente și electrocutare.

După ce este asamblată în acest fel, scula este gata de utilizare.

#### *Pregătirea locului de muncă*

Motosapa este destinată doar cultivării solului. Solul trebuie să nu fie prea tare. În cazul în care solul este prea tare sau uscat, umeziți-l înainte de începerea lucrului și așteptați ca apa să pătrundă în sol.

Este interzis lucrul pe o suprafață dură, de exemplu, beton sau lemn.

Înainte de începerea lucrului, îndepărtați toate pietrele, rădăcinile, cablurile vizibile și alte obiecte care pot duce la deteriorarea lamelor motosapei. O atenție deosebită trebuie acordată cablurilor electrice, inclusiv celor de alimentare a sculei. Vă rugăm să rețineți că cablurile electrice pot fi ascunse în sol.

Motosapa funcționează corect doar atunci când este împinsă înainte. Evitați deplasarea înapoi a sculei. În timpul deplasării înapoi, cablul de alimentare poate fi agățat și tăiat, ceea ce poate provoca electrocutarea.

Locul de muncă și lungimea cablului de alimentare trebuie pregătite și ajustate astfel încât să fie posibilă deplasarea de-a lungul brazdelor (VII). Rândurile trebuie să fie de lățime egală, ușor suprapuse, astfel încât să nu rămână spații între ele/ Fiți deosebit de atenți la schimbarea direcției. Asigurați-vă că începeți lucrul dintre partea unde se află conexiunea electrică. Astfel se va reduce riscul de trecere peste cablul electric.

#### *Conectarea alimentării electrice*

Scula este echipată doar cu un cablu de alimentare scurt și este necesar să folosiți cabluri prelungitoare. Folosiți întotdeauna cabluri pentru utilizare la exterior din cauza naturii lucrului. Cablul de alimentare trebuie să aibă un ștecher mamă unic care să se potrivească cu ștecherul sculei. Este interzis să modificați ștecherul mamă sau tată pentru a le face să se potrivească. Parametrii electrici ai cablului electric de alimentare trebuie să corespundă parametrilor electrici ai echipamentului, care sunt specificați pe placa de identificare. Vă rugăm să rețineți că grosimea conductorilor de la cablul de alimentare depinde de lungimea cablului. Respectați instrucțiunile următoare privind grosimea conductorilor de la cablul de alimentare:

- 1.0 mm<sup>2</sup> – lungimea cablului sub 40 m;
- 1.5 mm<sup>2</sup> – lungimea cablului sub 60 m;
- 2.5 mm<sup>2</sup> – lungimea cablului sub 100 m.

La pregătirea pentru lucru și în timpul lucrului, fiți atenți la cablul de alimentare. Protejați cablul electric de apă, umiditate, uleiuri, surse de căldură și obiecte ascuțite. Plasați cablul de alimentare astfel încât să nu ajungă în contact cu lama sculei. Tăierea

cablului poate duce la electrocutare și accidente grave sau mortale. Asigurați-vă că nu vă încurcați în cablu. Aceasta poate duce la cădere și accidente grave.

Nu suprasolicitați cablul de alimentare și nu tensionați nicio secțiune a cablului. Nu trageți de cablu în timpul deplasării sculei. Întotdeauna scoateți cablul din priză trăgând ștecherul tată și mamă, nu trageți niciodată de cablu.

Treceți cablul prelungitor prin gaura din mânerul sculei și prindeți-l de cârlig (V). Prin aceasta se protejează smulgerea ștecherului tată și a cablului prelungitor.

#### *Pornirea sculei*

Așezați motosapa într-un loc de unde se va începe lucrul. Motosapa poate fi pornită doar când este în poziție verticală.

În cazul în care motosapa este echipată cu roți de susținere, așezați-o pe roți și ridicați lamele, astfel încât ele să nu fie în contact cu solul. În cazul în care motosapa nu este echipată cu roți de susținere, așezați lamele pe sol. Prindeți ferm ambele mâner.

Comutatorul este echipat cu un dispozitiv de siguranță, care protejează împotriva pornirii accidentale a sculei. Pentru a porni scula, apoi apăsați cu degetul mare și țineți apăsat butonul de blocare, apoi apăsați și țineți apăsat comutatorul. Scula va porni și lamele vor începe să se rotească. Nu trebuie să mai țineți apăsat butonul de blocare, dar țineți apăsat tot timpul butonul de blocare. Comutatorul nu poate fi blocat în poziția „pornit”.

Scula se oprește atunci când comutatorul este eliberat.

Lamele pot să se mai rotească un timp după eliberarea comutatorului.

La terminarea lucrului, opriți scula, așteptați ca lamele să se oprească complet, deconectați-o scoțând ștecherul tată din ștecherul mamă și treceți la activitățile de întreținere.

#### *Funcționarea motosapei*

În timpul lucrului, trebuie să fiți pregătit pentru situații neașteptate. Lamele pot lovi și piatră, o rădăcină sau alt obstacol care nu a fost văzut înainte. În asemenea caz, opriți imediat scula, scoateți ștecherul din priză și verificați scula. În cazul în care există vreo deteriorare, nu continuați lucrul.

Nu exercitați presiune excesivă asupra motosapei. Lamele nu trebuie să pătrundă mai mult de 3-4 cm.

Trebuie să faceți pauze regulate în timpul lucrului pentru a evita oboseala și suprasolicitarea. Aceasta va permite un control mai bun asupra produsului și reduce riscul de accidente.

**Atenție! Întotdeauna împingeți motosapa în timpul lucrului; niciodată să nu o trageți după dumneavoastră.** Tragerea sculei îl face pe operator să meargă cu spatele, ceea ce înseamnă că nu are control asupra zonei aflate în spatele său. În plus, la tragerea spre spate a motosapei, lama poate prinde cablul electric de alimentare.

Împingeți motosapa încet; mergeți fără a alerga niciodată. Aceasta vă va asigura un control mai bun asupra motosapei și va reduce timpul de reacție în cazul unor evenimente neașteptate.

În timpul lucrului, mergeți de-a lungul rândurilor (VII). Rândurile trebuie să fie de lățime egală, ușor suprapuse, astfel încât să nu rămână spații între ele/ Fiți deosebit de atenți la schimbarea direcției.

Asigurați-vă că începeți lucrul dintre partea unde se află conexiunea electrică. Astfel se va reduce riscul de trecere peste cablul electric.

Atenție! În cazul în care un obiect străin atinge motosapa în timpul funcționării, opriți imediat motosapa, așteptați ca lamele să se răcească, apoi deconectați cablul de alimentare și lăsați echipamentul să se răcească. Apoi verificați dacă s-au produs deteriorări la motosapă. Dacă este vizibilă vreo deteriorare, este interzis să continuați lucrul înainte de înlăturarea deteriorării. Vibrația excesivă în timpul funcționării poate fi provocată de deteriorarea motosapei. În cazul acesta, trebuie să încetați lucrul, să deconectați cablul electric și să verificați produsul.

## ÎNȚREȚINEREA PRODUSULUI

**Atenție! Asigurați-vă că aparatul este deconectat de la sursa de alimentare electrică înainte de a începe orice lucrări de întreținere. Cablul de alimentare trebuie deconectat de la priză.**

Întotdeauna purtați mănuși de protecție în timpul tuturor lucrărilor de întreținere.

Dacă vreo procedură de întreținere nu este descrisă în acest manual, înseamnă să asemenea av se face la centrul de service autorizat al producătorului.

Curățați produsul imediat după fiecare utilizare. Pământul care rămâne pe lame este cel mai ușor de îndepărtat înainte de a se usca. Resturile de pământ trebuie îndepărtate de pe lame cu o perie moale sau o pensulă cu peri din plastic sau cu o lavetă. Curățați orificiile de ventilație pentru a vă asigura că sunt deblocate.

Murdăria dificil de îndepărtat se poate îndepărta cu un jet de aer a cărui presiune nu trebuie să depășească 0,3 MPa.

Nu folosiți niciodată substanțe chimice, substanțe alcaline, detergenți abrazivi sau agresivi pentru curățarea produsului. Produsul nu poate fi curățat cu jet de apă sau prin scufundare în apă.

Verificați uzura și deteriorarea lamelor. Dacă observați uzura excesivă sau deteriorarea lamei, aceasta trebuie înlocuită cu una nouă. Vopseaua se va desprinde de pe lame în timpul lucrului. Acesta este un fenomen normal și nu indică deteriorarea lamelor. Cu toate acestea, lipsa vopselei poate face ca lamele să fie mai susceptibile la coroziune. De aceea, de fiecare dată după curățare, ele trebuie acoperite cu un strat subțire de agent anticoroziv sau de ulei pentru mecanisme. Înainte de începerea lucrului, lamele tr curățate de orice material rezidual, pentru a preveni pătrunderea aceluși material în sol.

Înlocuiți întotdeauna lamele cu unele originale, identice cu cele instalate la motosapă din fabrică. Doar utilizarea de piese de schimb origine poate menține siguranța produsului. Înlocuirea lamei trebuie făcută de un utilizator cu experiență. Pentru aceasta,

contactați centrul de service autorizat al producătorului.

Lamele trebuie înlocuite la fiecare doi ani sau la 50 de ore de utilizare.

În cazul în care cablul de alimentare care conectează comutatorul de pornire și motorul este deteriorat, el trebuie înlocuit la un centru de service autorizat al producătorului. Cablurile nu pot fi reparate și trebuie înlocuite integral. Este interzis să folosiți produsul cu cabluri deteriorate.

## DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

**Atenție! Deconectați întotdeauna produsul de la sursa de alimentare electrică înainte de depozitare sau transport. Curățați în conformitate cu instrucțiunile.**

Depozitați într-un loc întunecos, uscat, ferit de îngheț și bine ventilat. Locul de depozitare trebuie să protejeze scula împotriva accesului copiilor. Produsul trebuie depozitat la o temperatură între 10 și 30°C. Se recomandă ca produsul să fie depozitat în ambalajul original sau alt ambalaj care să îl protejeze împotriva prafului.

Transportați produsul ținându-l de mână. Transportați într-o poziție care nu lasă lamele să intre în contact cu solul. Protejați produsul împotriva șocurilor și vibrațiilor puternice în timpul transportului. Protejați produsul împotriva alunecării sau răsturnării în timpul transportului.

## CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

La motoazada eléctrica está diseñada para airear y cultivar pequeñas áreas de tierra. Facilita enormemente el cultivo del suelo en jardines y parcelas. El cultivo del suelo se realiza con cuchillas rotativas. No está permitido utilizar la motoazada para cultivar grandes superficies de tierra. Un trabajo correcto, fiable y seguro del aparato depende de su operación adecuada, por lo tanto:

**Antes de empezar a usar el aparato lea todo el manual y guárdelo para futuras consultas.**

El proveedor no se hace responsable de ningún daño o lesión que resulte del uso inadecuado de la herramienta, del incumplimiento de las normas de seguridad y de las recomendaciones de este manual. La utilización de la herramienta para fines distintos de aquellos para los que ha sido concebido anula también los derechos del usuario a la garantía del fabricante y la legal. La máquina está diseñada para uso doméstico y no debe utilizarse profesionalmente, es decir, en lugares de trabajo y para realizar trabajos remunerados.

## EQUIPAMIENTO

La motoazada se suministra completa, pero requiere instalación antes de su primer uso.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Parámetro	Unidad de medida	Valor
Número de catálogo		79725
Tensión nominal	[V~]	230-240
Frecuencia nominal	[Hz]	50
Potencia nominal	[W]	750
Profundidad máxima de labranza	[mm]	220
Anchura del surco	[mm]	320
Peso	[kg]	8,0
Nivel sonoro		
- potencia $L_{pA}$	[dB(A)]	79,0 ± 3,0
- potencia $L_{wA}$	[dB(A)]	91,87 ± 0,48
Nivel de vibración (mango izquierdo/derecho)	[m/s <sup>2</sup> ]	1,153 ± 1,5 / 1,158 ± 1,5
Clase de aislamiento		II
Grado de protección		IPX4

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

**¡IMPORTANTE!**  
**LEA DETENIDAMENTE ANTES DE USAR**  
**GUARDE PARA UN USO FUTURO**

### Instrucciones

Lea las instrucciones cuidadosamente. Familiarícese con los controles y el uso correcto del dispositivo. Al entregar el dispositivo a otra persona, adjunte siempre un manual de instrucciones al dispositivo. El dispositivo debe utilizarse siempre de acuerdo con las instrucciones del manual.

Nunca permita que los niños o las personas que no estén familiarizados con las instrucciones usen el dispositivo. Las reglamentaciones nacionales pueden especificar la edad exacta del operador.

Nunca trabaje cuando haya otras personas, especialmente niños o mascotas alrededor. Antes de empezar a trabajar, delimite una zona de seguridad inaccesible para las personas ajenas y las mascotas.

Recuerde que el operador o el usuario son responsables de los accidentes o peligros para otras personas o el medio ambiente.

## Preparación

Durante el trabajo, siempre use zapatos resistentes y pantalones largos. No opere el dispositivo con los pies descalzos o con sandalias abiertas. Evite llevar la ropa dañada que sea demasiado holgada o que tenga correas o cintas que cuelguen de ella. Las partes sueltas de la ropa pueden quedar atrapadas por las partes móviles del dispositivo, lo que puede causar lesiones.

Revise el área donde funcionará el dispositivo y retire cualquier objeto que pueda ser atrapado por el dispositivo. Los objetos atrapados pueden causar daños al dispositivo y pueden ser expulsados a alta velocidad, lo que supone un peligro para el operador y el medio ambiente. Antes de uso, compruebe siempre que las cuchillas, los tornillos y el equipamiento de la unidad de cuchillos no estén desgastados o dañados. Reemplace las partes desgastadas o dañadas en juegos completos para mantener el equilibrio. Reemplace las placas dañadas o ilegibles.

Antes de uso, compruebe que el cable de alimentación y el cable de extensión no estén dañados o desgastados. Si el cable se daña durante el uso, desconéctelo de la fuente de alimentación directa. **NO TOQUE EL CABLE ANTES DE DESCONECTAR LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN.** No utilice la unidad si el cable está dañado o deteriorado.

## Uso

Trabaje sólo a la luz del día o con buena iluminación artificial. La iluminación inadecuada del lugar de trabajo puede causar accidentes.

Siempre asegúrese de que sus piernas se mantengan firmes en la pendiente.

Camine, nunca corra.

Trabaje atravesando la pendiente, nunca hacia arriba o hacia abajo. Será mucho más fácil controlar el dispositivo.

Tenga especial cuidado al cambiar de dirección en la pendiente.

No trabaje en pendientes demasiado inclinadas.

Preste especial atención al retroceder o tirar del dispositivo hacia usted.

Desconecte el accionamiento del elemento o elementos cortantes si la unidad tiene que inclinarse al moverla sobre superficies distintas que el lugar de trabajo y cuando se la transporta hacia y desde el área de trabajo.

No utilice el dispositivo con las cubiertas o carcasas dañadas y sin un dispositivo de seguridad, como las cubiertas suministradas.

Encienda el motor con cuidado según las instrucciones, asegurándose de que sus pies estén alejados del elemento cortante.

No incline el dispositivo al arrancar el motor, excepto cuando sea necesario inclinarlo durante el arranque. En este caso, no incline más de lo necesario y levante sólo la parte que está alejada del operador.

No mantenga las manos ni los pies cerca de las piezas giratorias.

No mueva el dispositivo con el motor encendido.

Detenga el dispositivo y saque el enchufe de la toma. Asegúrese de que todas las partes móviles no estén en movimiento.

Detenga el dispositivo y asegúrese de que todas las partes móviles estén inmovilizadas:

- cada vez que se aleje del dispositivo,
- antes de revisar, limpiar o reparar el dispositivo,
- después de ser golpeado por un objeto extraño. Compruebe que el dispositivo no esté dañado y, si es necesario, realice las reparaciones antes de volver a ponerlo en marcha y utilizarlo.

Si el dispositivo empieza a vibrar excesivamente (compruebe inmediatamente):

- compruebe si hay daños,
- reemplace o repare cualquier parte dañada,
- revise y apriete las partes sueltas.

### **Mantenimiento y almacenamiento**

Mantenga todas las tuercas, tornillos y pernos en buenas condiciones para asegurar una operación segura.

En el caso de las máquinas de cuchillas múltiples, tenga cuidado, ya que la rotación de un elemento cortante puede causar la rotación de otras cuchillas.

Tenga cuidado al ajustar el dispositivo para evitar que los dedos entren entre las cuchillas en movimiento y las partes fijas del dispositivo.

Deje siempre que el dispositivo se enfríe antes de la próxima puesta en marcha o su almacenamiento.

Tenga cuidado al manejar las cuchillas, aunque el motor esté apagado, ya que las mismas aún pueden girar. Siempre espere a que las cuchillas se detengan completamente antes de proceder a otras operaciones.

Reemplace las piezas desgastadas o dañadas por razones de seguridad. Utilice sólo piezas de repuesto y equipos originales.

### **Recomendaciones para los dispositivos de clase II**

El dispositivo debe ser alimentado por un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente de disparo no superior a 30 mA.

### **Riesgos relacionados con el ruido y la vibración**

El dispositivo se ha diseñado para reducir al máximo los riesgos asociados a la exposición del usuario al ruido y la vibración. Sin embargo, no es posible eliminar estos riesgos por completo. Además, las personas en el entorno de trabajo también están expuestas a los riesgos del ruido.

Sin embargo, los riesgos asociados a este peligro pueden reducirse siguiendo las siguientes directrices:

- el producto debe utilizarse de acuerdo con el uso previsto que se describe en el manual,
- asegúrese de que la unidad esté en buenas condiciones y el mantenimiento se realice con regularidad,
- utilice herramientas de corte apropiadas y bien afiladas,

- aplique un agarre firme en el mango del producto,
- planee el trabajo de manera que se puedan hacer descansos frecuentes.

## Riesgo residual

Incluso si se siguen todas las precauciones de seguridad durante el trabajo, existe el riesgo potencial de lesiones. Debido al diseño del producto existen los siguientes riesgos:

Lesiones debido a las vibraciones causadas por trabajar demasiado tiempo, trabajar de forma incorrecta o por trabajar de forma incorrecta con el dispositivo.

Lesiones causadas por un impacto inesperado de objetos ocultos y expulsados.

## OPERACIÓN DEL PRODUCTO

### *Preparación para la operación*

El producto debe ser retirado de su embalaje y los componentes del embalaje deben ser eliminados. Se recomienda conservar el embalaje que pueda ser útil durante el transporte o el almacenamiento del producto.

Compruebe que ninguna parte del producto haya sido dañada durante el transporte, cualquier daño observado, como grietas o deformaciones, descalificará el producto para su uso posterior hasta que sea reparado o se sustituyan las partes dañadas.

Se recomienda que todas las piezas se coloquen sobre una superficie plana, dura y limpia.

Utilice equipo de protección personal, como guantes protectores, protección ocular y ropa protectora durante la instalación.

**¡Atención! Antes de comenzar la instalación, asegúrese de que la unidad no esté conectada a la fuente de alimentación. El enchufe del cable de alimentación debe estar desconectado de la toma de corriente.**

### *Instalación de la unidad*

Ponga el dispositivo en el suelo de manera que las cuchillas estén orientadas hacia abajo.

Instale los mangos para que la unidad se parezca a la ilustración (I). Inserte las partes inferiores de los mangos en las ranuras en la carcasa del motor y asegúrelas con los tornillos (II). Asegure las conexiones de las partes superiores de los mangos con los tornillos y las perillas (III). Los tornillos tienen cabezas cuadradas, que deben coincidir con los agujeros de los tubos del mango.

Atomille las perillas en el interior de los mangos. Esta instalación reducirá el riesgo de que las perillas se enganchen accidentalmente en un obstáculo durante el funcionamiento. Los cables que conectan el interruptor al motor deben fijarse a los tubos de los mangos con los clips suministrados (III). Si cuelgan sueltos pueden enredarse en un obstáculo, el dispositivo o el operador, aumentando el riesgo de lesiones y descargas eléctricas.

La unidad preparada está lista para funcionar.

### *Preparación del lugar de trabajo*

La motoazada sólo se usa para labrar la tierra. La tierra no puede ser demasiado dura. Si la tierra es demasiado dura o demasiado seca, humidézcala antes de empezar a trabajar y espere a que el agua penetre la tierra.

Está prohibido trabajar en suelos duros como el hormigón o la madera.

Antes de empezar a trabajar, quite todas las piedras, raíces, cables y otras cosas visibles que puedan dañar las cuchillas de la motoazada. Preste especial atención a los cables eléctricos, incluyendo los que alimentan el dispositivo. Tenga en cuenta que los cables eléctricos pueden estar ocultos bajo tierra.

La motoazada sólo funciona correctamente cuando se conduce hacia adelante. Evite dar marcha atrás con el dispositivo. Al dar marcha atrás, el cable de alimentación puede quedar atrapado y cortado, lo que puede causar una descarga eléctrica.

El área de trabajo y la longitud del cable de alimentación deben prepararse de manera que las filas (VII) puedan moverse. Las filas deben mantenerse iguales en ancho, ligeramente superpuestas para no dejar ningún espacio. Se debe tener especial cuidado al cambiar la dirección. Empezee el trabajo por el lado de la conexión eléctrica. Esto reducirá el riesgo de tropezar con el cable de alimentación.

### *Conexión a la fuente de alimentación*

El dispositivo sólo está equipado con un cable de alimentación corto y deben utilizarse cables de extensión. Debido a la naturaleza del trabajo, utilice siempre cables destinados a ser utilizados en el exterior. El cable de alimentación debe tener una toma simple en la que encaje el enchufe del dispositivo. Está prohibido modificar el enchufe y la toma de corriente para que encajen entre sí. Los parámetros eléctricos del cable de alimentación deben corresponder a los parámetros eléctricos del dispositivo, tal y como figuran en la placa de identificación. Tenga en cuenta que el área de la sección transversal de los cables de alimentación depende de la longitud del cable. Siga las siguientes recomendaciones para el área de la sección transversal del cable de alimentación:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: longitud del cable no superior a 40 m.
- 1,5 mm<sup>2</sup>: longitud del cable no superior a 60 m.



- 2,5 mm<sup>2</sup>: longitud del cable no superior a 100 m.

Preste atención al cable de alimentación cuando se prepare para el trabajo y durante el funcionamiento. Proteja el cable de alimentación del agua, la humedad, los aceites, las fuentes de calor y los objetos punzantes. Coloque el cable de tal manera que no entre en el alcance de funcionamiento de la cuchilla del dispositivo. Cortar el cable puede causar una descarga eléctrica que puede provocar lesiones graves o la muerte. Tenga cuidado de no enredarse en el cable. Esto puede causar una caída y provocar lesiones graves.

No sobrecargue el cable de alimentación, no haga que el cable se estire en cualquier lugar. No tire del cable cuando mueva el dispositivo. Desconecte siempre el enchufe y la toma del cable tirando de la carcasa del enchufe y la toma, nunca tire del cable. Pase el cable de extensión a través del agujero del mango del dispositivo y engánchelo en el gancho (V). Esto protegerá el enchufe del cable y el cable de extensión de ser arrancados.

#### *Arrancar el dispositivo*

Coloque la motoazada en el lugar donde empezará el trabajo. La motoazada sólo puede arrancarse cuando está en posición vertical.

Si la motoazada está equipada con ruedas auxiliares, apóyela sobre las ruedas y levante las cuchillas para que no entren en contacto con el suelo. En el caso de una motoazada sin ruedas auxiliares, apoye las cuchillas contra el suelo. Agarre ambos mangos con seguridad y firmeza.

El interruptor está equipado con una protección contra el arranque accidental. Para poner en marcha el dispositivo, mantenga pulsado el botón de bloqueo con el pulgar, y luego pulse y mantenga pulsado el interruptor, el dispositivo se pondrá en marcha y las cuchillas empezarán a girar. No es necesario mantener pulsado el botón de bloqueo, pero sí mantener el interruptor encendido todo el tiempo. El interruptor no puede bloquearse en la posición de encendido.

La unidad se detiene cuando se libera la presión sobre el interruptor.

Las cuchillas pueden seguir girando durante algún tiempo después de liberar la presión sobre el interruptor.

Cuando termine, apague la unidad, espere a que las cuchillas se detengan completamente, desconecte la fuente de alimentación retire el enchufe de la toma de corriente y proceda con el mantenimiento.

#### *Trabajo con la motoazada*

Al trabajar debe estar preparado para situaciones inesperadas. Las cuchillas pueden golpear una piedra, raíz u otro obstáculo antes no visible. En este caso, apague inmediatamente la unidad, desenchufe el cable de alimentación e inspeccione la motoazada. En caso de daños, ¡está prohibido seguir trabajando!

No ejerza una presión excesiva sobre la motoazada. Las cuchillas no deben ir más profundo de 3 a 4 centímetros.

Tome descansos regulares durante el trabajo para evitar la fatiga y el exceso de trabajo. Esto permitirá un mejor control del producto y reducirá el riesgo de accidentes.

**¡Atención! Siempre empuje la motoazada mientras trabaja, nunca tire hacia sí.** Tirar de la motoazada hace que el operador se mueva hacia atrás, lo que significa que no controla el área detrás de él. Además, al retroceder con la motoazada, la hoja puede agarrar el cable de alimentación.

Empuje la motoazada lentamente, siempre camine, nunca corra. Esto le dará un mejor control de la unidad y reducirá el tiempo de respuesta a eventos inesperados.

Durante el trabajo, muévase por las filas (VII). Las filas deben mantenerse iguales en ancho, ligeramente superpuestas para no dejar ningún espacio. Se debe tener especial cuidado al cambiar la dirección.

Emplee el trabajo por el lado de la conexión eléctrica. Esto reducirá el riesgo de tropezar con el cable de alimentación.

**¡Atención!** Si un objeto extraño golpea la unidad durante la operación, apáguela inmediatamente, espere a que las cuchillas se detenga, luego desconecte el cable de alimentación y deje que la unidad se enfríe. Entonces compruebe que la motoazada no esté dañada. Si se detecta un daño, está prohibido seguir trabajando antes de eliminar el daño. La vibración excesiva durante el funcionamiento puede ser causada por los daños de la unidad. Deje de funcionar, desconecte el cable de alimentación y compruebe el producto.

## MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO

**¡Atención! Asegúrese de que el producto esté desconectado de la fuente de alimentación antes de empezar el mantenimiento. El enchufe del cable de alimentación debe estar desconectado de la toma de corriente.**

Use siempre guantes protectores durante todos los trabajos de mantenimiento.

Si una actividad de mantenimiento no está descrita en el manual, significa que debe realizarse en el centro de servicio autorizado del fabricante.

El producto debe limpiarse inmediatamente después de cada uso. Se podrá remover la tierra que quede en las cuchillas más fácilmente antes de que se seque. Elimine cualquier resto de tierra de las cuchillas con un cepillo o un pincel con cerdas de plástico, o con un paño. Limpie las aberturas de ventilación para asegurarse de que estén despejadas.

La suciedad más difícil de eliminar puede removerse con una corriente de aire de no más de 0,3 MPa.

Nunca utilice productos químicos, alcaloides, abrasivos o detergentes agresivos para limpiar el producto. El producto no puede limpiarse con un chorro de agua o por inmersión en agua.

Compruebe el desgaste y los daños de las cuchillas. Si se observa un desgaste o daño excesivo, reemplace la cuchilla por una nueva. La cuchilla irá perdiendo su revestimiento de pintura durante el funcionamiento, esto es normal y no indica que las

cuchillas estén dañadas. Sin embargo, la falta de revestimiento de pintura hace que las cuchillas sean más susceptibles a la corrosión. Por lo tanto, cada vez que se limpian, deben ser cubiertos con una fina capa de agente anticorrosivo o una fina capa de aceite de máquinas ligero. Antes de empezar a trabajar, las cuchillas deben ser limpiadas de material residual para evitar que penetre en el suelo.

Cambie siempre las cuchillas por las originales, idénticas a las que vienen de fábrica en la motoazada. Solo el uso de piezas de repuesto originales puede mantener la seguridad del producto. La cuchilla debe ser reemplazada por un usuario experimentado. En caso de dudas, consulte a un taller autorizado del fabricante.

Las cuchillas deben reemplazarse cada dos años o 50 horas de trabajo.

Si el cable interno que conecta el interruptor del producto al motor o el cable de alimentación están dañados, deben ser reemplazados por un centro de servicio autorizado del fabricante. El cable de alimentación no se puede reparar y debe ser reemplazado. Está prohibido trabajar con cualquiera de los cables dañado.

## ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE DEL PRODUCTO

**¡Atención! Desconecte siempre el producto de la fuente de alimentación antes de almacenarlo o transportarlo. Haga la limpieza de acuerdo con las instrucciones.**

Almacene el producto en lugares oscuros, secos, sin heladas y bien ventilados. El área de almacenamiento debe estar protegida contra el acceso de los niños. El producto debe almacenarse a una temperatura entre 10 y 30 °C. Se recomienda que el producto se almacene en su embalaje original o en otro embalaje que lo proteja del polvo.

Transporte el producto llevándolo por las asas. Transporte en tal posición que las cuchillas no estén en contacto con el suelo. Proteja el producto de los impactos y las fuertes vibraciones durante el transporte. Asegure el producto para que no se resbale o vuelque durante el transporte.

## CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

La motobineuse électrique est conçue pour ameublir et cultiver de petites surfaces de sol. Elle facilite considérablement la culture des terres dans les jardins et les parcelles. La culture du sol s'effectue à l'aide de couteaux en rotation. Il est inacceptable d'utiliser la motobineuse pour cultiver de plus grandes superficies du sol. Pour que l'appareil fonctionne correctement, de manière fiable et sûre, il convient de l'utiliser de manière appropriée, c'est pourquoi il faut :

### Lire ce manuel avant l'utilisation du produit et le conserver.

Le fournisseur ne peut être tenu responsable de tout dommage ou blessure résultant de l'utilisation de l'outil contraire à son usage prévu, du non-respect des consignes de sécurité et des recommandations de ce manuel. L'utilisation de l'appareil à des fins autres que celles auxquelles il était destiné annulera également la garantie de l'utilisateur et les droits de l'utilisateur en vertu du contrat.

La machine est exclusivement destinée à un usage domestique et ne doit pas être utilisée à des fins professionnelles, c'est-à-dire sur le lieu de travail et pour un travail rémunéré.

## ÉQUIPEMENT

La motobineuse est livrée complète, mais doit être assemblée avant la première utilisation.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Paramètre	Unité de mesure	Valeur
Référence catalogue		79725
Tension nominale	[V~]	230-240
Fréquence nominale	[Hz]	50
Puissance nominale	[W]	750
Profondeur de travail maximale	[mm]	220
Largeur de la rainure	[mm]	320
Masse	[kg]	8,0
Niveau sonore		
- puissance $L_{pA}$	[dB(A)]	79,0 ± 3,0
- puissance $L_{WA}$	[dB(A)]	91,87 ± 0,48
Niveau de vibration (poignée gauche / droite)	[m/s <sup>2</sup> ]	1,153 ± 1,5 / 1,158 ± 1,5
Classe d'isolation		II
Degré de protection		IPX4

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### IMPORTANT ! LIRE ATTENTIVEMENT AVANT UTILISATION CONSERVER POUR UNE UTILISATION ULTÉRIEURE

### Instructions

Lire attentivement les instructions. Se familiariser avec les systèmes de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. En cas de transfert de l'appareil à une autre personne, joindre toujours un manuel d'utilisation à l'appareil. L'appareil doit toujours être utilisé conformément aux instructions contenues dans le manuel d'utilisation.

Ne jamais permettre aux enfants ou aux personnes qui ne connaissent pas les instructions d'utilisation de l'appareil de l'utiliser. Les règles nationales peuvent spécifier l'âge exact de l'opérateur.

Ne jamais travailler pendant que les autres, en particulier les enfants ou les animaux domestiques, sont là. Avant de commencer les travaux, désigner une zone de sécurité à laquelle

les passants et les animaux domestiques ne seront pas autorisés. Il convient de rappeler que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des dangers pour les autres personnes ou pour l'environnement.

## Préparation

Porter toujours des chaussures robustes et un pantalon long pendant le travail. Ne pas utiliser l'appareil avec des pieds nus ou des sandales. Éviter les vêtements endommagés qui sont trop lâches ou qui ont des sangles ou des rubans suspendus. Les parties non fixées des vêtements peuvent être happées par les pièces mobiles de l'appareil, ce qui peut provoquer des blessures.

Inspecter soigneusement la zone où la machine fonctionnera et retirez tous les objets qui pourraient pénétrer à l'intérieur de la machine. Les objets capturés peuvent causer des dommages à l'appareil, ils peuvent également être éjectés à grande vitesse, ce qui représente une menace pour l'opérateur et l'environnement.

Vérifiez toujours que les couteaux, les boulons et l'équipement de l'ensemble des lames ne sont pas usés ou endommagés avant utilisation. Remplacer les pièces usées ou endommagées dans les kits pour maintenir l'équilibre. Remplacer les plaques endommagées ou illisibles.

Vérifier que le cordon d'alimentation et le cordon de rallonge ne sont pas endommagés ou usés avant utilisation. Si le cordon est endommagé pendant l'utilisation, le débrancher de l'alimentation électrique directe. **NE PAS TOUCHER LE CORDON AVANT DE DÉBRANCHER DE L'ALIMENTATION.** Ne pas utiliser l'appareil si le cordon est endommagé ou endommagé.

## Utilisation

Ne travailler qu'en plein jour ou dans un bon éclairage artificiel. Un mauvais éclairage du lieu de travail peut causer des accidents.

Toujours s'assurer que vos pieds sont sur la pente en toute sécurité.

Marcher, ne jamais courir.

Travailler en travers de la pente, jamais en montée ni en descente. Le contrôle de l'appareil deviendra beaucoup plus facile.

Il faut être extrêmement prudent en changeant de direction sur une pente.

Ne pas travailler sur des pentes trop inclinées.

Faire particulièrement attention en inversant ou tirant l'appareil vers soi-même.

Éteindre l'entraînement du ou des éléments de coupe si l'appareil doit être incliné lors de son déplacement sur des surfaces autres que le lieu de travail et lorsqu'il est transporté vers et depuis le lieu de travail.

Ne pas utiliser l'appareil avec des protections ou des boîtiers endommagés et sans dispositif de sécurité, par exemple des protections fermées.

Allumer soigneusement le moteur conformément aux instructions, en s'assurant que les pieds sont éloignés de l'élément de coupe.

Ne pas incliner la machine au démarrage du moteur, sauf lorsqu'il faut l'incliner au démarrage. Dans ce cas, ne pas basculer plus que nécessaire et ne soulever que la partie éloignée

de l'opérateur.

Garder les mains et les pieds à l'écart des pièces en rotation.

Ne pas déplacer la machine avec le moteur en marche.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise. S'assurer que toutes les pièces mobiles ne sont pas en mouvement.

Arrêter l'appareil et s'assurer que toutes les pièces mobiles sont à l'arrêt :

- à chaque fois que vous vous éloignez de l'appareil,
- avant de vérifier, nettoyer ou réparer l'appareil,
- suite à un impact d'un objet étranger. Vérifier que l'appareil n'est pas endommagé et, si nécessaire, le réparer avant de redémarrer et d'utiliser l'appareil.

Si l'appareil commence à vibrer excessivement (vérifier immédiatement)

- vérifier s'il n'y a pas de dommages,
- remplacer ou réparer toute pièce endommagée,
- vérifier et serrer les pièces détachées.

### **Entretien et stockage**

Maintenir tous les écrous, boulons et vis en bon état pour vous assurer que la machine fonctionnera en toute sécurité.

Dans le cas de dispositifs à couteaux multiples, conserver la prudence, car la rotation d'un élément de coupe peut entraîner la rotation d'autres lames.

Faire preuve de prudence lors du réglage de la machine pour éviter que les doigts ne passent entre les couteaux en rotation et les parties fixes de la machine.

Laisser toujours l'appareil refroidir avant le prochain démarrage, en le maintenant fermé.

Conserver la prudence en utilisant les couteaux, même si l'entraînement est éteint car les lames peuvent toujours tourner. Attendre toujours que les couteaux s'arrêtent complètement avant de continuer.

Remplacer les pièces usées ou endommagées pour plus de sécurité. N'utiliser que des pièces de rechange et des équipements d'origine.

### **Recommandations pour les appareils de classe II**

L'appareil doit être alimenté par un dispositif de courant résiduel (RCD) avec un courant de fonctionnement ne dépassant pas 30 mA.

### **Risque lié au bruit et aux vibrations**

L'appareil est conçu pour minimiser le risque d'exposition au bruit et aux vibrations. Cependant, il n'est pas possible d'éliminer complètement ces dangers. En outre, les personnes en milieu de travail sont également exposées à des risques sonores.

Toutefois, les risques associés aux risques susmentionnés peuvent être réduits en suivant les lignes directrices suivantes :

- le produit doit être utilisé conformément à l'usage prévu décrit dans le manuel,
- s'assurer que l'appareil est en bon état et qu'il est entretenu régulièrement,
- utiliser des outils de coupe appropriés et bien affûtés,
- serrer fermement la poignée du produit,

- planifier le travail de façon à ce que des pauses fréquentes puissent être utilisées.

## Risque résiduel

Même si toutes les précautions de sécurité sont respectées pendant le travail, il existe toujours un risque potentiel de blessure. En raison de la conception du produit, les risques suivants demeurent.

Les blessures liées aux vibrations causées par une utilisation de l'appareil prolongée, une utilisation incorrecte ou une utilisation de l'appareil mal entretenu.

Les blessures causées par un impact inattendu d'objets cachés et éjectés.

## UTILISATION DU PRODUIT

### *Préparation avant l'utilisation*

Retirer le produit de l'emballage et enlever complètement tous les composants de l'emballage. Il est recommandé de conserver les emballages qui peuvent être utiles pendant le transport ou l'entreposage du produit.

Vérifier qu'aucun composant du produit n'a été endommagé pendant le transport. Tout dommage observé, tel que des fissures ou des déformations, rendra le produit inutilisable jusqu'à ce qu'il soit réparé ou que les pièces endommagées soient remplacées.

Il est recommandé de placer toutes les pièces sur une surface plane, dure et propre.

Utiliser des équipements de protection individuelle tels que des gants de protection, des lunettes de protection et des vêtements de protection pendant l'assemblage.

**Attention ! Avant de commencer l'assemblage, s'assurer que l'appareil n'est pas branché à l'alimentation électrique. La fiche du cordon d'alimentation doit être débranchée de la prise de courant.**

### *Assemblage de l'appareil*

Placer l'appareil sur le sol avec les couteaux orientés vers le bas.

Monter les poignées pour que l'appareil ressemble à l'illustration (I). Insérer les parties inférieures des poignées dans les douilles du boîtier du moteur et les fixer à l'aide de vis (II). Fixer les raccords de la partie supérieure des poignées à l'aide de vis et de boutons (III). Les vis ont des têtes carrées qui doivent être adaptées aux trous dans les tuyaux du manche. Visser les boutons de l'intérieur des poignées. Un tel assemblage réduira le risque d'accrochage accidentel avec les boutons contre un obstacle pendant le fonctionnement. Les câbles reliant l'interrupteur au moteur doivent être fixés aux tuyaux de la poignée avec les attaches fournies (III). Les cintres lâches peuvent s'emmêler avec un obstacle, un appareil ou un opérateur, ce qui augmente le risque de blessure et d'électrocution.

L'appareil ainsi assemblé est prêt à fonctionner.

### *Préparation du lieu de travail*

La motobineuse n'est utilisée que pour la culture du sol. Le sol ne peut pas être trop dur. Si le sol est trop dur ou séché, l'hydrater avant de commencer le travail et attendre que l'eau soit trempée dans le sol.

Il est interdit de travailler sur un sol dur, tel que le béton ou le bois.

Avant de commencer le travail, enlever toutes les pierres visibles, les racines, les fils et autres éléments susceptibles d'endommager les couteaux de la motobineuse. Une attention particulière doit être portée aux câbles électriques, y compris ceux du dispositif d'alimentation. Il faut noter que les câbles électriques peuvent être cachés sous terre.

La motobineuse ne fonctionne correctement que lorsqu'elle est poussée vers l'avant. Éviter d'inverser l'appareil. Pendant l'inversion, le cordon d'alimentation peut être coincé et coupé, ce qui peut causer un choc électrique.

Le lieu de travail et la longueur du cordon d'alimentation doivent être préparés de telle sorte qu'il soit possible de déplacer les rangées (VII). Les rangées doivent être de largeur égale et se chevaucher légèrement pour ne pas laisser d'espace. Une attention particulière doit être apportée lors des changements de direction. S'assurer de commencer à travailler du côté du branchement électrique. Cela réduira le risque de tomber sur le cordon d'alimentation.

### *Raccordement d'alimentation*

L'appareil n'est équipé que d'un cordon d'alimentation court et des rallonges sont nécessaires. En raison de la nature du travail, utiliser toujours des câbles conçus pour le travail à l'extérieur. Le cordon d'alimentation doit avoir une prise unique correspondant à la fiche de l'appareil. Il est interdit de modifier la fiche ou la prise afin qu'ils s'adaptent. Les paramètres électriques du cordon d'alimentation doivent correspondre aux paramètres électriques de l'équipement indiqués sur la plaque signalétique. Noter que la taille de la section transversale du cordon d'alimentation dépend de la longueur du câble. Respecter les recommandations suivantes pour la section transversale du cordon d'alimentation :

- 1,0 mm<sup>2</sup> – longueur du cordon inférieure ou égale à 40 m.
- 1,5 mm<sup>2</sup> – longueur du cordon inférieure ou égale à 60 m,

- 2,5 mm<sup>2</sup> – longueur du cordon inférieure ou égale à 100 m.

Veillez à respecter le cordon d'alimentation lors de la préparation du fonctionnement et pendant le fonctionnement. Protéger le cordon d'alimentation de l'eau, de l'humidité, des huiles, des sources de chaleur et des objets tranchants. Poser le câble de manière à ce qu'il ne soit pas à portée de la lame de l'appareil. La coupure du câble peut entraîner un choc électrique, pouvant entraîner des blessures graves ou la mort. Veillez à ne pas vous emmêler dans le câble. Cela peut entraîner une chute et des blessures graves.

Ne pas exercer de contrainte sur le cordon d'alimentation, ne pas le mettre en état lorsque le cordon est tendu sur une section quelconque. Ne pas tirer sur le câble pendant le déplacement de l'appareil. Débrancher toujours la fiche et la prise en tirant sur le boîtier de la fiche et de la prise, ne jamais tirer sur le câble.

Insérer la rallonge dans le trou du support de l'appareil et crocheter le crochet (V). Cela protégera la fiche de câble et la rallonge d'être retirés.

#### *Démarrage de l'appareil*

Positionner la motobineuse à l'endroit où les travaux commencent. La motobineuse ne peut être démarrée que lorsqu'elle est en position verticale.

Si la motobineuse est équipée de roues auxiliaires, la poser sur les roues et soulever les couteaux pour qu'ils n'entrent pas en contact avec le sol. Dans le cas d'une motobineuse sans roues auxiliaires, poser les couteaux sur le sol. Saisir fermement les deux poignées.

L'interrupteur est équipé d'une protection contre le démarrage accidentel de l'appareil. Pour démarrer la machine, appuyer et maintenir enfoncé le bouton de verrouillage avec le pouce, puis appuyer et maintenir enfoncé l'interrupteur, la machine démarrera et les couteaux commenceront à tourner. Il n'est plus nécessaire de maintenir le bouton de verrouillage enfoncé, mais maintenir l'interrupteur enfoncé en permanence. L'interrupteur ne peut pas être verrouillé en position marche.

L'appareil s'arrête lorsque vous relâchez la pression sur l'interrupteur.

Les couteaux peuvent encore tourner pendant un certain temps après avoir relâché la pression sur l'interrupteur.

Une fois le travail terminé, éteindre l'appareil, attendre que les lames s'arrêtent complètement, débrancher l'alimentation en débranchant la prise de courant de la prise de courant et passer à l'entretien.

#### *Utilisation de la motobineuse*

Pendant le travail, il faut être préparé à des situations inattendues. Les lames peuvent heurter une pierre, une racine ou un autre obstacle auparavant invisible. Dans ce cas, éteindre immédiatement la machine, débrancher le cordon d'alimentation et l'inspecter. En cas de dommages, il est interdit de continuer l'utilisation de l'appareil.

Ne pas exercer de pression excessive sur la motobineuse. Les couteaux ne doivent pas couler plus de 3 à 4 centimètres.

Faire des pauses régulières pendant le travail pour éviter la fatigue et le surmenage. Cela permettra un meilleur contrôle du produit et réduira le risque d'accidents.

**Attention ! Toujours pousser la motobineuse pendant le travail, ne jamais tirer vers soi.** Le fait de tirer l'appareil fait reculer l'opérateur, ce qui signifie qu'il ne contrôle pas la zone derrière lui. De plus, en tirant l'appareil vers l'arrière, la lame peut saisir le cordon d'alimentation.

Pousser la motobineuse lentement, toujours marcher, ne jamais courir. Cela vous permettra de mieux contrôler la motobineuse et de réduire le temps de réaction aux événements inattendus.

Lors du travail, procéder par rangées (VII). Les rangées doivent être de largeur égale et se chevaucher légèrement pour ne pas laisser d'espace. Une attention particulière doit être apportée lors des changements de direction.

S'assurer de commencer à travailler du côté du branchement électrique. Cela réduira le risque de tomber sur le cordon d'alimentation.

**Attention !** Si un objet étranger frappe l'appareil pendant le fonctionnement, immédiatement éteindre l'appareil, attendre que les lames s'arrêtent, puis débrancher le cordon d'alimentation et laisser l'appareil refroidir. Vérifier ensuite que la motobineuse n'est pas endommagée. Si un dommage est détecté, il est interdit de continuer à travailler avant d'avoir enlevé le dommage. Des vibrations excessives pendant le fonctionnement peuvent être causées par des dommages de l'appareil. Arrêter de travailler, débrancher le cordon d'alimentation et vérifier le produit.

## ENTRETIEN DU PRODUIT

**Attention ! S'assurer que le produit a été débranché de l'alimentation électrique avant chaque entretien. La fiche du cordon d'alimentation de l'outil doit être débranchée de la prise de courant.**

Porter toujours des gants de protection lors de tous les travaux d'entretien.

Si une activité de maintenance n'est pas décrite dans le manuel, cela signifie qu'elle doit être effectuée dans le centre de service agréé du fabricant.

Le produit doit être immédiatement nettoyé après chaque utilisation. Le sol qui reste sur les lames sera le plus facile à enlever avant qu'il ne sèche. Enlever les débris des lames à l'aide d'une brosse ou d'un pinceau à poils en plastique ou d'un chiffon. Nettoyer les trous de ventilation pour s'assurer qu'ils sont bien dégagés.

Les saletés plus difficiles à éliminer peuvent l'être avec un flux d'air ne dépassant pas 0,3 MPa.

Ne jamais utiliser de produits chimiques, d'alcaloïdes, d'abrasifs ou de détergents agressifs pour nettoyer le produit. Le produit ne

peut pas être nettoyé au jet d'eau ou par immersion dans l'eau.

Vérifier l'usure et les dommages des lames. Si une usure excessive ou des dommages sont constatés, remplacer la lame par une neuve. La lame perdra le revêtement de vernis pendant le fonctionnement, c'est normal et n'indique pas de dommages aux lames. Cependant, le manque de peinture rend les lames plus sensibles à la corrosion. Par conséquent, chaque fois qu'elles sont nettoyées, elles doivent être recouvertes d'une fine couche d'agent anticorrosion ou d'une fine couche d'huile légère pour machine.

Avant de commencer les travaux, la lame doit être nettoyée de toute matière résiduelle pour éviter qu'elle ne pénètre dans le sol. Remplacer toujours les lames par les lames d'origine, identique à celles qui équipent la motobineuse à l'usine. Seule l'utilisation de pièces de rechange d'origine permet de maintenir la sécurité des produits. La lame doit être remplacée par un utilisateur expérimenté. En cas de doute, contacter le centre de service agréé du fabricant.

Les lames doivent être remplacées tous les deux ans ou toutes les 50 heures.

Si le câble interne reliant l'interrupteur du produit au moteur ou le cordon d'alimentation est endommagé, ils doivent être remplacés par un centre de service agréé du fabricant. Le câble ne peut pas être réparé et doit être remplacé dans son intégralité. Il est interdit de travailler avec des câbles endommagés.

## ENTREPOSAGE ET TRANSPORT DU PRODUIT

**Attention ! Toujours débrancher le produit de l'alimentation électrique avant de l'entreposer ou de le transporter. Nettoyer selon les instructions.**

Entreposer dans un endroit sombre, sec, à l'abri du gel et bien ventilé. Le lieu d'entreposage doit être protégé contre l'accès des enfants. Le produit doit être conservé à une température comprise entre 10 et 30 degrés Celsius. Il est recommandé de conserver le produit dans son emballage d'origine ou dans un autre emballage qui le protège de la poussière.

Transporter le produit en le portant par les poignées. Transport dans une position telle que les lames n'entrent pas en contact avec le sol. Protéger le produit contre les chocs et les fortes vibrations pendant le transport. Protéger le produit contre les risques de glissement ou de renversement pendant le transport.



## CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

La motozappa elettrica è progettata per l'aerazione e la coltivazione di piccole superfici del terreno. Facilita notevolmente la coltivazione di terreni in giardini e appezzamenti. La coltivazione del terreno viene effettuata con lame rotanti. È inaccettabile utilizzare la motozappa per la coltivazione di aree più estese. Il funzionamento corretto, affidabile e sicuro di questo apparecchio dipende dal suo buon utilizzo e pertanto:

**Prima di iniziare i lavori con questo apparecchio leggere il presente manuale d'uso per intero e conservarlo.**

Il fornitore declina ogni responsabilità per tutti i danni e le lesioni derivanti dall'utilizzo improprio dell'apparecchio, dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni contenute nel presente manuale. L'uso del prodotto per scopi diversi dall'uso previsto comporta inoltre l'annullamento dei diritti dell'utente a titolo della garanzia e della garanzia legale. L'attrezzo è stato progettato esclusivamente all'uso domestico e non deve essere utilizzato in modo professionale, vale a dire sul posto di lavoro e nelle attività lucrative.

## ACCESSORI

La motozappa viene fornita completa ma prima del primo utilizzo richiede l'assemblaggio.

## DATI TECNICI

Parametro	Unità di misura	Valore
Numero di catalogo		79725
Tensione nominale	[V~]	230-240
Frequenza nominale	[Hz]	50
Potenza nominale	[W]	750
Profondità massima di lavoro	[mm]	220
Larghezza del solco	[mm]	320
Peso	[kg]	8,0
Livello di rumore		
- potenza $L_{pa}$	[dB(A)]	79,0 ± 3,0
- potenza $L_{wa}$	[dB(A)]	91,87 ± 0,48
Livello di vibrazioni (impugnatura sinistra / destra)	[m/s <sup>2</sup> ]	1,153 ± 1,5 / 1,158 ± 1,5
Classe di isolamento		II
Grado di protezione		IPX4

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

### IMPORTANTE! LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELL'USO CONSERVARE PER USO FUTURO

#### Istruzioni per l'uso

Leggere attentamente le istruzioni. Familiarizzarsi con i sistemi di controllo e l'uso corretto dell'attrezzo. Se si intende consegnare l'attrezzo a un'altra persona, allegare sempre il manuale di istruzioni. L'attrezzo deve essere sempre utilizzato in conformità con le istruzioni contenute nel manuale d'uso.

Non permettere mai di utilizzare l'attrezzo a bambini o persone che non hanno familiarità con le istruzioni per l'uso dell'attrezzo. Le norme nazionali possono specificare l'età esatta dell'operatore.

Non lavorare mai mentre nelle vicinanze ci sono altre persone, in particolare bambini o animali domestici. Prima di iniziare i lavori, individuare una zona di sicurezza a cui persone non autorizzate e animali domestici non avranno accesso.

Non dimenticare che l'operatore o l'utente è responsabile di incidenti o pericoli per le altre persone o l'ambiente circostante.

## Preparazione

Quando si lavora, indossare sempre scarpe robuste e pantaloni lunghi. Non utilizzare l'attrezzo scalzi o indossando sandali calzati a piedi nudi. Evitare di indossare indumenti danneggiati, troppo larghi o con cinture o laccetti penzolanti. Le parti svolazzanti dell'abbigliamento possono impigliarsi nelle parti mobili dell'attrezzo, provocando lesioni.

Ispezionare accuratamente l'area in cui la macchina lavorerà, e rimuovere tutti gli oggetti che potrebbero entrare nell'attrezzo. Gli oggetti catturati possono causare danni all'attrezzo, possono anche essere espulsi ad alta velocità, mettendo in pericolo l'operatore e l'ambiente circostante.

Prima dell'uso controllare sempre che lame, bulloni e attrezzature del gruppo fresa non siano usurati o danneggiati. Sostituire le parti usurate o danneggiate in serie per mantenere l'equilibrio. Sostituire le targhette danneggiate o illeggibili.

Prima dell'uso controllare che il cavo di alimentazione e la prolunga non presentino danni o usura. Se il cavo è stato danneggiato durante l'uso, scollegarlo dall'alimentazione elettrica diretta. **NON TOCCARE IL CAVO PRIMA DI AVER SCOLLEGATO L'ALIMENTAZIONE.** Non utilizzare l'attrezzo se il cavo è danneggiato o distrutto.

## Utilizzo

Lavorare solo alla luce del giorno o in buone condizioni d'illuminazione artificiale. Un'illuminazione impropria del luogo di lavoro può causare incidenti.

Assicurarsi sempre che i piedi siano saldamente appoggiati sul pendio.

Camminare, non correre mai.

Lavorare su un pendio trasversalmente, mai in salita o in discesa. Controllare l'attrezzo diventerà molto più facile.

Prestare particolare attenzione quando si cambia direzione su un pendio.

Non lavorare su pendii eccessivamente inclinati.

Prestare particolare attenzione durante le manovre di retromarcia o tirando l'attrezzo verso di sé.

Spegnere l'azionamento dell'elemento o degli elementi di taglio se l'attrezzo deve essere inclinato quando lo si sposta su superfici diverse dal luogo di lavoro e quando viene trasportato da e verso il luogo di lavoro.

Non utilizzare l'attrezzo con protezioni o involucri danneggiati e senza un dispositivo di sicurezza, ad esempio protezioni in dotazione.

Accendere il motore con attenzione secondo le istruzioni, assicurandosi che i piedi siano lontani dall'elemento di taglio.

Non inclinare l'attrezzo quando si avvia il motore, tranne quando deve essere inclinato durante l'avviamento. In tal caso, non inclinare più del necessario e sollevare solo la parte lontana dall'operatore.

Tenere mani e piedi lontani dalle parti rotanti.

Non spostare l'attrezzo con il motore acceso.

Arrestare l'attrezzo e staccare la spina dalla presa di corrente. Accertarsi che tutte le parti mobili non siano in movimento.

Arrestare l'attrezzo e assicurarsi che tutte le parti in movimento siano ferme:

- ogni volta che ci si allontana dall'attrezzo,
- prima di controllare, pulire o riparare l'attrezzo,
- dopo essere stato colpito da un oggetto estraneo. Controllare che l'attrezzo non sia danneggiato e, se necessario, ripararlo prima di riavviarlo e utilizzarlo.

Se l'attrezzo inizia a vibrare eccessivamente (controllare immediatamente)

- verificare se non presenti danni,
- sostituire o riparare qualsiasi parte danneggiata,
- controllare e serrare le parti allentate.

### **Manutenzione e conservazione**

Mantenere tutti i dadi, bulloni e viti in buone condizioni per garantire che l'attrezzo funzioni in modo sicuro.

Fare attenzione in caso di attrezzi multilama, in quanto la rotazione di un elemento di taglio può causare la rotazione delle altre lame.

Prestare attenzione quando si regola l'attrezzo per evitare che le dita si trovino tra le lame in movimento e le parti fisse dell'attrezzo.

Lasciare sempre raffreddare l'attrezzo prima del successivo avviamento, dello stoccaggio in un luogo chiuso.

Prestare attenzione quando si manipolano le lame, anche se l'azionamento è spento, in quanto le lame possono ancora ruotare. Prima di procedere attendere sempre che le lame siano completamente ferme.

Per motivi di sicurezza sostituire le parti usurate o danneggiate. Utilizzare solo ricambi e attrezzature originali.

### **Raccomandazioni per i dispositivi di classe II**

Il dispositivo deve essere alimentato da un interruttore differenziale (RCD) con una corrente di intervento non superiore a 30 mA.

### **Rischio legato al rumore e alle vibrazioni**

L'attrezzo è stato progettato per ridurre al minimo il rischio di esposizione a rumore e vibrazioni. Tuttavia, non è possibile eliminare completamente questi pericoli. Inoltre, anche le persone presenti nella zona di lavoro dell'attrezzo sono esposte ai rischi legati al rumore.

Tuttavia, il pericolo associato ai suddetti rischi può essere ridotto se si rispettano le seguenti raccomandazioni:

- il prodotto deve essere utilizzato conformemente all'uso previsto descritto nel manuale,
- assicurarsi che l'attrezzo sia in buone condizioni e sia sottoposto a una manutenzione regolare,
- utilizzare utensili da taglio adeguati e ben affilati,
- afferrare saldamente l'impugnatura del prodotto,
- programmare il lavoro in modo da poter fare pause frequenti.

## Rischio residuo

Anche se durante il lavoro vengono seguite tutte le precauzioni di sicurezza, esiste comunque un potenziale rischio di lesioni. A causa della struttura del prodotto, sussistono sempre i seguenti rischi.

Lesioni legate alle vibrazioni causate da un utilizzo prolungato dell'attrezzo, da un utilizzo improprio dell'attrezzo o dall'utilizzo dell'attrezzo sottoposto a una manutenzione scorretta.

Lesioni causate da un impatto inatteso da oggetti nascosti ed espulsi.

## USO DEL PRODOTTO

### Preparazione per l'utilizzo

Disimballare il prodotto, rimuovendo completamente tutti gli elementi dell'imballo. Si consiglia di conservare l'imballo che può risultare utile durante il trasporto o lo stoccaggio del prodotto.

Controllare se nessuna delle parti del prodotto sia stata danneggiata durante il trasporto, qualunque danno rilevato, ad esempio frattura o deformazione, esclude il prodotto dall'ulteriore utilizzo fino a quando le parti danneggiate non sono state riparate o sostituite. Si consiglia di posizionare tutte le parti su una superficie piana, solida e pulita.

Durante il montaggio utilizzare i dispositivi di protezione individuale quali guanti, occhiali e indumenti protettivi.

**Attenzione! Prima di iniziare l'installazione, assicurarsi che l'attrezzo non sia collegato all'alimentazione elettrica. Scollegare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di rete.**

### Installazione dell'attrezzo

Posizionare l'attrezzo a terra in modo che le lame siano rivolte verso il basso.

Installare le impugnature affinché l'attrezzo si presenti come da figura (I). Inserire le parti inferiori delle impugnature nelle prese nell'alloggiamento del motore e fissarle con le viti (II). Fissare i collegamenti della parte superiore delle impugnature con viti e manopole (III). Le viti hanno testa quadrata, che deve corrispondere ai fori nei tubi delle impugnature. Avvitare le manopole dall'interno delle impugnature. Tale installazione ridurrà il rischio che le manopole siano accidentalmente impigliate in un ostacolo durante il lavoro. I cavi che collegano il pulsante di accensione al motore devono essere fissati ai tubi delle impugnature con le clip in dotazione (III). I cavi svolazzanti possono rimanere impigliati in un ostacolo, un dispositivo o un operatore, aumentando il rischio di lesioni e scosse elettriche.

L'attrezzo preparato in questo modo è pronto ad essere utilizzato.

### Predisposizione della zona di lavoro

La motozappa viene utilizzata solo per la coltivazione del terreno. Il suolo non può essere troppo duro. Se il suolo è troppo duro o asciutto, idratarlo prima di iniziare i lavori e attendere che l'acqua penetri nel suolo.

È vietato lavorare su terreni duri, come calcestruzzo o legno.

Prima di iniziare i lavori, rimuovere tutte le pietre visibili, le radici, i fili e le altre cose che potrebbero danneggiare le lame della motozappa. Particolare attenzione deve essere prestata ai cavi elettrici, compresi quelli che alimentano l'attrezzo. Si deve tener presente che i cavi elettrici possono essere nascosti sottoterra.

La motozappa funziona correttamente solo quando viene spinta in avanti. Evitare di andare indietro con l'attrezzo. Durante le manovre di retromarcia, il cavo di alimentazione può essere intrappolato e tagliato, provocando scosse elettriche.

Il luogo di lavoro e la lunghezza del cavo di alimentazione devono essere preparati in modo tale che sia possibile spostarsi tra le file (VII). Mantenere le file di pari larghezza, leggermente sovrapposte per non omettere alcun punto. Prestare particolare attenzione durante il cambio della direzione. Assicurarsi che il lavoro sia iniziato dal lato del collegamento elettrico. In questo modo si riduce il rischio di andare sopra il cavo di alimentazione.

### Collegamento all'alimentazione

L'attrezzo è dotato solo di un cavo di alimentazione corto e sono necessari cavi di prolunga. A causa della natura del lavoro, utilizzare sempre cavi progettati per il lavoro all'aperto. Il cavo di alimentazione deve avere una presa singola che corrisponda alla spina dell'attrezzo. È vietato modificare la spina o la presa per adattarle l'una all'altra. I parametri elettrici del cavo di alimentazione devono corrispondere ai parametri elettrici dell'attrezzo indicati sulla targhetta. Tenere presente che la sezione dei fili del cavo di alimentazione dipende dalla lunghezza del cavo. Osservare le seguenti raccomandazioni relative all'area della sezione dei fili del cavo di alimentazione:

- 1,0 mm<sup>2</sup> – lunghezza del cavo non superiore a 40 m,
- 1,5 mm<sup>2</sup> – lunghezza del cavo non superiore a 60 m,
- 2,5 mm<sup>2</sup> – lunghezza del cavo non superiore a 100 m.

Prestare attenzione al cavo di alimentazione durante la preparazione per il funzionamento e durante il lavoro. Proteggere il cavo di alimentazione da acqua, umidità, oli, fonti di calore e oggetti taglienti. Posizionare il cavo in modo che non entri nel raggio d'azione

della lama dell'attrezzo. Il taglio del cavo può provocare scosse elettriche, che possono causare gravi lesioni o la morte. Fare attenzione a non rimanere impigliati nel cavo. Ciò potrebbe causare una caduta e gravi lesioni.

Non sovraccaricare il cavo di alimentazione, non lasciare che qualsiasi tratto del cavo sia teso. Non tirare il cavo quando si sposta l'attrezzo. Scollegare sempre la spina e la presa, tirando la spina e l'alloggiamento della presa, non tirare mai il cavo.

Inserire il cavo di prolunga attraverso il foro nell'impugnatura dell'attrezzo e fissarlo al gancio (V). In questo modo si proteggerà la spina del cavo e il cavo di prolunga dall'estrazione forzata.

#### *Avviamento dell'attrezzo*

Posizionare la motozappa nel luogo di lavoro. La motozappa può essere avviata solo quando è in posizione verticale.

Se la motozappa è dotata di ruote ausiliarie, appoggiarla sulle ruote e sollevare le lame in modo che non entrino in contatto con il terreno. In caso di motozappa senza ruote ausiliarie, riposare le lame a terra. Afferrare fortemente e saldamente entrambe le impugnature.

Il pulsante di accensione è dotato di una protezione contro un avviamento inavvertito dell'attrezzo. Per avviare l'attrezzo, premere e tenere premuto il pulsante di blocco con il pollice, quindi premere e tenere premuto il pulsante di accensione, l'attrezzo si avvierà e le lame inizieranno a girare. Non è più necessario tenere premuto il pulsante di blocco, ma si deve sempre tenere premuto il pulsante di accensione. Il pulsante di accensione non può essere bloccato in posizione di accensione.

L'attrezzo viene spento, rilasciando il pulsante di accensione.

Le lame possono ancora girare per un po' dopo aver rilasciato la pressione sul pulsante di accensione.

Al termine del lavoro, spegnere l'attrezzo, attendere che le lame siano completamente ferme, scollegare l'alimentazione estraendo la spina dalla presa di corrente e procedere alla manutenzione.

#### *Lavorare con la motozappa*

Quando si lavora, bisogna essere preparati a situazioni impreviste. Le lame possono colpire una pietra, una radice o un altro ostacolo prima invisibile. In questo caso spegnere immediatamente l'attrezzo, estrarre la spina del cavo di alimentazione e procedere all'ispezione. Se viene rilevato un danno, è vietato continuare a lavorare.

Non esercitare una pressione eccessiva sulla motozappa. La profondità di lavoro delle lame non deve superare 3-4 centimetri.

Fare le pause regolari durante il lavoro al fine di evitare la stanchezza e l'affaticamento. Questo permette un migliore controllo del prodotto e riduce il rischio di infortunio.

**Attenzione! Spingere sempre la motozappa mentre si lavora, non tirarla mai verso di sé stessi.** Tirando la motozappa, l'operatore si muove all'indietro, il che significa che non controlla la zona dietro di sé. Inoltre, quando si tira indietro la motozappa, la lama può afferrare il cavo di alimentazione.

Spingere la motozappa lentamente, camminare sempre, non correre mai. Questo assicura il migliore controllo della motozappa e ridurrà il tempo di risposta agli eventi imprevisti.

Durante il lavoro spostarsi tra le file (VII). Mantenere le file di pari larghezza, leggermente sovrapposte per non omettere alcun punto. Prestare particolare attenzione durante il cambio della direzione.

Assicurarsi che il lavoro sia iniziato dal lato del collegamento elettrico. In questo modo si riduce il rischio di andare sopra il cavo di alimentazione.

Attenzione! Se durante l'esercizio l'attrezzo viene urtato da un oggetto estraneo, spegnere immediatamente l'attrezzo, aspettare affinché le lame si fermino, scollegare il cavo di alimentazione e attendere che l'attrezzo sia completamente raffreddato. Poi verificare se la motozappa non è stata danneggiata. Se viene rilevato un danno, è vietato continuare a lavorare prima di rimuoverlo. Le eccessive vibrazioni durante il funzionamento possono essere causate dal danneggiamento dell'attrezzo. Interrompere il lavoro, scollegare il cavo di alimentazione e controllare il prodotto.

## MANUTENZIONE DEL PRODOTTO

**Attenzione! Prima di procedere a ogni manutenzione, assicurarsi che il prodotto è stato staccato dall'alimentazione. La spina del cavo di alimentazione deve essere scollegata dalla presa.**

Indossare sempre guanti protettivi durante tutti i lavori di manutenzione.

Se qualsiasi operazione di manutenzione non è stata descritta nel manuale, vuol dire che deve essere realizzata presso un centro di assistenza autorizzato del produttore.

Pulire il prodotto subito dopo ogni utilizzo. Il terreno che rimane sulle lame sarà il più facile da rimuovere prima che si asciughi. Rimuovere eventuali detriti dalle lame con una spazzola o un pennello con setole in plastica o con un panno. Pulire i fori di ventilazione per garantire che siano liberi.

Le impurità difficili da rimuovere possono essere eliminate con un getto d'aria a pressione non superiore a 0,3 MPa.

Non utilizzare mai prodotti chimici, alcaloidi, abrasivi o detersivi aggressivi per pulire il prodotto. Il prodotto non può essere pulito con un getto d'acqua o immergendolo in acqua.

Controllare lo stato di usura e la presenza di eventuali danni della lama. Qualora si notino l'eccessiva usura o il danneggiamento, sostituire la lama con una nuova. Durante il funzionamento le lame perderanno la vernice, è un fenomeno normale e non indica che le lame sono danneggiate. Tuttavia, la mancanza di verniciatura rende le lame più soggette alla corrosione. Pertanto, ogni volta dopo la pulizia, devono essere coperti con uno strato sottile di agente anticorrosivo o di un leggero olio per macchine. Prima di iniziare il lavoro, le lame devono essere pulite dai residui di qualsiasi agente per evitare che penetrino nel suolo.

Sostituire sempre le lame con ricambi originali, identici a quelli montati nell'attrezzo in fabbrica. Soltanto l'utilizzo dei ricambi

originali permette di mantenere la sicurezza del prodotto. La lama deve essere sostituita da un utente esperto. In caso di dubbi, contattare un centro di assistenza autorizzato del produttore.

Sostituire le lame ogni due anni oppure ogni 50 ore di lavoro.

Se vengono danneggiati il cavo interno che collega il pulsante di accensione del prodotto al motore o il cavo di alimentazione, devono essere sostituiti presso un centro di assistenza autorizzato dal produttore. Non è possibile riparare il cavo, bisogna sostituirlo. È vietato utilizzare il prodotto se uno dei cavi è danneggiato.

## **STOCCAGGIO E TRASPORTO DEL PRODOTTO**

**Attenzione! scollegare sempre il prodotto dall'alimentazione prima del suo stoccaggio o trasporto. Pulirlo seguendo le indicazioni del manuale d'uso.**

Stoccare il prodotto in un luogo buio, asciutto, libero da brina e ben ventilato. Il luogo di stoccaggio dovrebbe proteggere l'attrezzo dall'accesso dei bambini. Stoccare il prodotto ad una temperatura compresa tra 10 e 30 gradi C. Si raccomanda di conservare il prodotto nel suo imballo originale o in un altro imballo che lo protegga dalla polvere.

Trasportare il prodotto afferrandolo alle impugnature. Trasportarlo in posizione tale che le lame non entrino in contatto con il suolo. Proteggere il prodotto da urti e forti vibrazioni durante il trasporto. Proteggere il prodotto contro lo scivolamento o il ribaltamento durante il trasporto.

## PRODUCTKENMERKEN

De elektrische tuinfrees is ontworpen voor het losmaken en het bewerken van kleine stukken grond. Het vergemakkelijkt de grondbewerking in tuinen en op percelen aanzienlijk. De grondbewerking vindt plaats met behulp van roterende messen. Het is onaanvaardbaar om de tuinfrees te gebruiken voor het bewerken van grotere stukken grond. De juiste, betrouwbare en veilige werking van het gereedschap hangt af van de juiste bediening, daarom:

**Lees voordat u met de machine gaat werken de volledige handleiding door en bewaar deze.**

De leverancier is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en aanbevelingen in deze handleiding. Productgebruik in strijd met het beoogde doeleinde leidt tevens tot het verlies van de gebruikersrechten op de garantie.

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik en mag niet professioneel worden gebruikt, d.w.z. in een bedrijf en voor betaald werk.

## UITRUSTING

De tuinfrees wordt compleet verkocht en moet voor gebruik eerst nog gemonteerd worden.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Parameter	Meeteenheid	Waarde
Catalogusnummer		79725
Nominale spanning	[V~]	230-240
Nominale frequentie	[Hz]	50
Nominaal vermogen	[W]	750
Max. werkdiepte	[mm]	220
Groefbreedte	[mm]	320
Massa	[kg]	8,0
Geluidsniveau		
- vermogen $L_{pA}$	[dB(A)]	79,0 ± 3,0
- vermogen $L_{WA}$	[dB(A)]	91,87 ± 0,48
Trillingsniveau (linker / rechter handgreep)	[m/s <sup>2</sup> ]	1,153 ± 1,5 / 1,158 ± 1,5
Isolatieklasse		II
Beschermingsgraad		IPX4

## VEILIGHEIDSISTRUCTIES

### BELANGRIJK! VÓÓR HET GEBRUIK ZORGVULDIG LEZEN VERLOF VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK

## INSTRUCTIES

Lees de instructies aandachtig door. Maak uzelf vertrouwd met de besturingssystemen en het juiste gebruik van het apparaat. Als u het apparaat aan een andere persoon wilt doorgeven, moet u altijd de gebruiksaanwijzing aan het apparaat bevestigen. Het apparaat moet altijd worden gebruikt in overeenstemming met de instructies in de gebruiksaanwijzing.

Laat kinderen of personen die niet bekend zijn met de bedieningsinstructies van het apparaat het apparaat nooit bedienen. Nationale voorschriften kunnen de exacte leeftijd van de bediener specificeren.

Werk nooit terwijl anderen, vooral kinderen of huisdieren, in de buurt zijn. Wijs voor aanvang van de werkzaamheden een veiligheidszone aan waarin omstanders en huisdieren niet zijn toegestaan.

Denk eraan, dat de operator verantwoordelijk is voor ongevallen of gevaren voor andere personen of omgeving.

## Vorbereiding

Draag altijd stevige schoenen en lange broeken tijdens het werken. Gebruik het apparaat niet met blote voeten of blote voeten sandalen. Vermijd beschadigde kleding die te los zit of die hangende riemen of linten heeft. Losse delen van kleding kunnen worden opgevangen door bewegende delen van het apparaat, wat verwondingen kan veroorzaken.

Inspecteer grondig het gebied waar de machine zal werken en verwijder alle voorwerpen die in de machine kunnen binnendringen. Gevangen voorwerpen kunnen schade aan het apparaat veroorzaken, ze kunnen ook met hoge snelheid worden weggegooid, wat een bedreiging vormt voor de gebruiker en het milieu.

Controleer vóór gebruik altijd de messen, bouten en uitrusting van de messenset op slijtage of beschadiging. Vervang versleten of beschadigde onderdelen in de kits om het evenwicht te bewaren. Vervang beschadigde of onleesbare platen.

Controleer de voedingskabel en de verlengkabel vóór gebruik op beschadiging of slijtage. Als de kabel tijdens het gebruik beschadigd is, koppelt u het los van de directe stroomvoorziening. **RAAK DE KABEL NIET AAN VOORDAT U DE STROOM LOSKOPPELT.** Gebruik het apparaat niet als de voedingskabel beschadigd of vernield is.

## Gebruik

Werk alleen bij daglicht of bij goede kunstverlichting. Onjuiste verlichting van de werkplek kan ongelukken veroorzaken.

Zorg er altijd voor dat uw voeten stevig op een helling staan.

Loop, nooit rennen.

Werk in de lengte van hellingen, nooit omhoog of omlaag. De beheersing van het apparaat zal veel eenvoudiger worden.

Wees uiterst voorzichtig wanneer u van richting verandert op een helling.

Werk niet op te steile hellingen.

Let vooral op bij het achteruitrijden of het naar u toe trekken van het apparaat.

Schakel de aandrijving van de snij-elementen uit als het apparaat gekanteld moet worden wanneer het op andere oppervlakken dan de werkplek wordt verplaatst en wanneer het van en naar de werkplek wordt vervoerd.

Gebruik het apparaat niet met beschadigde afdekkingen of behuizingen en zonder een veiligheidsvoorziening, bijv. ingesloten afdekkingen.

Schakel de motor zorgvuldig in volgens de instructies en zorg ervoor dat de voeten uit de buurt van het snij-element zijn.

Kantel de machine niet bij het starten van de motor, behalve wanneer deze tijdens het starten gekanteld moet worden. Kantel in dit geval niet meer dan nodig is en til alleen het deel op dat uit de buurt van de bediener is.

Houd uw hand en voeten uit de buurt van draaiende delen.

Verplaats de machine niet terwijl de motor draait.

Stop het apparaat en trek de stekker uit het stopcontact. Zorg ervoor dat alle bewegende



delen niet in beweging zijn.

Stop de machine en zorg ervoor dat alle bewegende delen stilstaan:

- elke keer als u het apparaat verlaat,
- alvorens het apparaat te controleren, te reinigen of te repareren,
- na geraakt te zijn door een vreemd voorwerp. Controleer of het apparaat niet beschadigd is en repareer het indien nodig voordat u het apparaat opnieuw opstart en gebruikt.

Als het apparaat te veel gaat trillen (onmiddellijk controleren)

- controleer op beschadigingen,
- beschadigde onderdelen te vervangen of te repareren,
- controleer en draai losse onderdelen vast.

### **Onderhoud en opslag**

Houd alle moeren, bouten en schroeven in goede staat om ervoor te zorgen dat de machine veilig werkt.

In het geval van apparaten met meerdere messen, wees voorzichtig, omdat rotatie van een snij-element rotatie van andere messen kan veroorzaken.

Wees voorzichtig bij het afstellen van de machine om te voorkomen dat vingers tussen bewegende messen en vaste delen van de machine komen.

Laat het apparaat altijd afkoelen voor de volgende keer opstarten en houd het gesloten.

Wees voorzichtig bij het bedienen van de messen, ook al is de aandrijving uitgeschakeld, omdat de messen nog kunnen draaien. Wacht altijd tot de messen volledig zijn gestopt voordat u verder gaat.

Vervang versleten of beschadigde onderdelen voor de veiligheid. Gebruik alleen originele reserveonderdelen en uitrusting.

### **Aanbevelingen voor apparatuur van klasse II**

Het apparaat moet worden gevoed met een aardlekschakelaar (RCD) met een stroomsterkte van maximaal 30 mA.

### **Risico's in verband met geluid en trillingen**

Het apparaat is ontworpen om het risico van blootstelling aan lawaai en trillingen tot een minimum te beperken. Het is echter niet mogelijk om deze bedreigingen volledig weg te nemen.

Daarnaast worden mensen in de werkomgeving ook blootgesteld aan geluidsriscico's.

De risico's verbonden aan de bovengenoemde risico's kunnen echter worden verminderd door de volgende richtlijnen te volgen:

- het product moet worden gebruikt in overeenstemming met het beoogde gebruik zoals beschreven in de handleiding,
- zorg ervoor dat het apparaat in goede staat is en regelmatig wordt onderhouden,
- gebruik geschikt en goed geslepen snijgereedschap,
- gebruik een stevige greep op het handvat van het product,
- plan de werkzaamheden zodat frequente pauzes kunnen worden genomen.

## Restrisico

Zelfs als alle veiligheidsmaatregelen tijdens het werk worden gevolgd, is er nog steeds een potentieel risico op letsel. Door het ontwerp van het product blijven de volgende risico 's bestaan.

Trillingsgerelateerd letsel veroorzaakt door langdurige werking, onjuiste werking of onjuist onderhouden werking.

Letsels veroorzaakt door een onverwachte impact van verborgen, uitgeworpen voorwerpen.

## BEDIENING VAN HET PRODUCT

### *Vorbereitung op het werk*

Het product moet uit de verpakking worden gehaald en alle verpakkingsonderdelen moeten worden verwijderd. Het wordt aanbevolen om verpakkingen te bewaren die nuttig kunnen zijn tijdens het transport of de opslag van het product.

Controleer of geen enkel onderdeel van het product tijdens het transport is beschadigd, eventuele geconstateerde beschadigingen, zoals scheuren of vervormingen, zullen het product diskwalificeren voor verder gebruik totdat het is gerepareerd of beschadigde onderdelen zijn vervangen.

Het is aan te bevelen om alle onderdelen op een vlakke, harde en schone ondergrond te plaatsen.

Gebruik tijdens de installatie persoonlijke beschermingsmiddelen zoals veiligheidshandschoenen, oogbescherming en beschermende kleding.

**Let op! Voordat u met de installatie begint, moet u zich ervan vergewissen dat het apparaat niet is aangesloten op het stopcontact.**

### *Installatie van het apparaat*

Plaats het apparaat op de grond met de messen naar beneden gericht.

Monteer de handgrepen zodat het apparaat eruitziet als de illustratie (I). Steek de verbindingen van het bovenste deel van de handgrepen in de motorbehuizing en zet ze vast met schroeven (II). Bevestig de verbindingen van het bovenste deel van de handgrepen met behulp van schroeven en knoppen (III). De schroeven hebben vierkante koppen, die moeten passen bij de gaten in de handgreepbuizen. Schroef de knoppen aan de binnenkant van de handgrepen vast. Een dergelijke installatie vermindert het risico dat de knoppen tijdens het gebruik per ongeluk tegen een obstakel worden aangesloten. De kabels die de schakelaar met de motor verbinden, moeten met de meegeleverde klemmen (III) op de handgreep worden bevestigd. Wanneer ze loshangen, kunnen ze verstrikt raken in een obstakel, het apparaat of de bediener, waardoor het risico op letsel en elektrische schokken toeneemt. Het op deze manier geassembleerde apparaat is klaar om te worden gebruikt.

### *De voorbereiding van de werkplek*

De tuinfrees wordt alleen gebruikt voor grondbewerking. De grond mag niet te hard zijn. Als de grond te hard of te droog is, bevochtig deze dan voordat u met de werkzaamheden begint en wacht tot het water in de grond is gezogen.

Het is verboden om op harde ondergrond te werken, zoals beton of hout.

Voordat u met de werkzaamheden begint, moet u alle zichtbare stenen, wortels, draden en andere dingen die de grondfreesmessen kunnen beschadigen, verwijderen. Er moet speciale aandacht worden besteed aan elektrische kabels, inclusief die van de stroomvoorziening. Houd er rekening mee dat onder de grond elektrische kabels verborgen kunnen zitten.

De tuinfrees werkt alleen correct als ze naar voren wordt gedreven. Vermijd het achteruitrijden van het apparaat. Tijdens het achteruitrijden kan de voedingskabel worden gegrepen en doorgesneden, wat een elektrische schok kan veroorzaken.

De plaats van het werk en de lengte van de voedingskabel moeten zo worden geprepareerd men zich kan bewegen in rijvorm (VII). De rijen moeten in de breedte gelijk gehouden worden, zodat ze elkaar enigszins overlappen en er geen ruimte verloren gaat. Wees bijzonder voorzichtig bij het veranderen van richting. Zorg ervoor dat u met werken begint aan de kant van de elektrische aansluiting. Dit verkleint het risico om tegen het stroomsnoer aan te rijden.

### *Aansluiting op de stroomvoorziening*

Het apparaat is alleen uitgerust met een kort netsnoer en verlengkabels zijn vereist. Gebruik vanwege de aard van het werk altijd kabels die ontworpen zijn voor gebruik buitenshuis. De voedingskabel moet een enkel stopcontact hebben dat overeenkomt met de stekker van het apparaat. Het is verboden om de stekker of het stopcontact op enigerlei wijze te wijzigen om deze in elkaar te laten passen. De elektrische parameters van de voedingskabel moeten overeenkomen met de elektrische parameters van de apparatuur zoals vermeld op het typeplaatje. Houd er rekening mee dat de doorsnede van de voedingskabel afhankelijk is van de lengte van de kabel. Neem de volgende richtlijnen in acht voor de doorsnede van de netsnoerdraden:

- 1,0 mm<sup>2</sup> - kabellengte niet groter dan 40 m.
- 1,5 mm<sup>2</sup> - kabellengte niet groter dan 60 m,
- 2,5 mm<sup>2</sup> - kabellengte niet groter dan 100 m.

Let op de voedingskabel bij de voorbereiding op het werk en tijdens het gebruik. Bescherm de voedingskabel tegen water, vocht, oliën, warmtebronnen en scherpe voorwerpen. Plaats de kabel zo dat deze niet binnen het bereik van het mes van het apparaat komt. Het doorsnijden van de kabel kan leiden tot een elektrische schok, wat kan leiden tot ernstig letsel of de dood. Zorg ervoor dat u niet verstrikt raakt in de kabel. Dit kan leiden tot een val en ernstige verwondingen.

Overbelast de voedingskabel niet, maak de kabel niet te strak. Trek niet aan de kabel tijdens het verplaatsen van het apparaat. Haal altijd de stekker uit het stopcontact door aan de behuizing van het stopcontact te trekken, trek nooit aan de kabel.

Steek de verlengkabel door het gat in de houder van het apparaat en maak hem vast aan de haak (V). Dit beschermt de kabelstekker en de verlengkabel tegen uittrekken.

#### *Starten van het apparaat*

Plaats de tuinfrees waar het werk begint. De tuinfrees kan alleen worden gestart als ze rechtop staat.

Als de tuinfrees is uitgerust met hulpwielen, laat haar dan op de wielen rusten en til de messen op zodat ze niet in contact komen met de grond. In het geval van een tuinfrees zonder hulpwielen, laat de messen op de grond rusten. Pak beide handgrepen stevig vast.

De schakelaar is uitgerust met een beveiliging tegen het per ongeluk opstarten van het apparaat. Om de machine te starten, houdt u de vergrendelknop ingedrukt met uw duim en vervolgens houdt u de schakelaar ingedrukt, de machine start en de messen beginnen te draaien. U hoeft de vergrendelknop niet langer ingedrukt te houden, maar u hoeft de knop te allen tijde ingedrukt te houden. De schakelaar kan niet worden vergrendeld in de aan-stand.

Het apparaat stopt als de druk op de schakelaar wordt opgeheven.

Na het loslaten van de schakelaar kunnen de messen enige tijd draaien.

Nadat u klaar bent met werken, schakelt u het apparaat uit, wacht u tot de messen volledig stoppen, trekt u de stekker uit het stopcontact en gaat u verder met het onderhoud.

#### *Werken met de tuinfrees*

Bij het werken moet u voorbereid zijn op onverwachte situaties. Messen kunnen een voorheen onzichtbare steen, wortel of ander obstakel raken. Schakel in dit geval het apparaat onmiddellijk uit, trek de stekker uit het stopcontact en start een inspectie. In geval van de ontdekking van schade is het verboden om verder te werken.

Oefen geen overmatige druk uit op de tuinfrees. De messen mogen niet meer dan 3 tot 4 centimeter zinken.

Neem regelmatig pauzes tijdens het werk om vermoeidheid en overbelasting te voorkomen. Dit zal een betere beheersing van het product mogelijk maken en het risico op ongelukken verminderen.

**Let op! Duw de tuinfrees altijd tijdens het werk, trek haar nooit naar u toe.** Door de tuinfrees te trekken beweegt de bediener zich naar achteren, wat betekent dat hij het gebied achter hem niet controleert. Bovendien kan het mes bij het naar achteren trekken van de tuinfrees de voedingskabel vastpakken.

Duw de tuinfrees langzaam, altijd lopen, nooit rennen. Dit geeft u een betere controle over de tuinfrees en verkort de reactietijd op onverwachte gebeurtenissen.

Beweeg tijdens het werken in rijvorm (VII). De rijen moeten in de breedte gelijk gehouden worden, zodat ze elkaar enigszins overlappen en er geen ruimte verloren gaat. Wees bijzonder voorzichtig bij het veranderen van richting.

Zorg ervoor dat u begint te werken vanaf de kant van de elektrische aansluiting. Dit verkleint het risico om tegen het stroomsnoer aan te rijden.

Let op! Als een vreemd voorwerp de tuinfrees tijdens de werking raakt. Meteen de tuinfrees uitschakelen, wachten tot de messen stoppen en vervolgens de accu's loskoppelen en wachten tot de tuinfrees is afgekoeld. Controleer dan of de tuinfrees niet beschadigd is. Als er schade wordt geconstateerd, is het verboden om door te werken voordat de schade wordt verwijderd. Overmatige trillingen tijdens het gebruik kunnen worden veroorzaakt door schade aan de tuinfrees. Stop met werken, maak de voedingskabel los en controleer het product.

## PRODUCTONDERHOUD

**Let op! Zorg ervoor dat het product is losgekoppeld van de stroomtoevoer vóór elk onderhoud. De stekker van de voedingskabel moet worden losgekoppeld van het stopcontact.**

Draag bij alle onderhoudswerkzaamheden altijd beschermende handschoenen.

Als een onderhoudsactiviteit niet in de handleiding wordt beschreven, betekent dit dat deze moet worden uitgevoerd in het geautoriseerde servicecentrum van de fabrikant.

Het product moet na elk gebruik meteen worden schoongemaakt. De grond die op de messen achterblijft, is het gemakkelijkst te verwijderen voordat deze droogt. Verwijder alle vuil van de messen met een borstel of een plastic borstel of een doek. Reinig de ventilatieopeningen om ervoor te zorgen dat ze vrij zijn.

Moeilijker te verwijderen vuil kan worden verwijderd met een luchtstroom van niet meer dan 0,3 MPa.

Gebruik nooit chemicaliën, alkaloiden, schuurmiddelen of agressieve schoonmaakmiddelen om het product te reinigen. Het product kan niet worden gereinigd met een waterstraal of door onderdompeling in water.

Controleer op slijtage en de beschadiging van de messen. Als er sprake is van overmatige slijtage of beschadiging, vervang dan de messen door nieuwe. De messen verliezen hun laklaag tijdens het gebruik, dit is normaal en duidt niet op schade aan de messen. Gebrek aan verf maakt de messen echter gevoeliger voor corrosie. Daarom moeten ze elke keer na reiniging worden bedekt met een dunne laag anti-corrosiemiddel of een dunne laag lichte machineolie. Voordat met de werkzaamheden wordt begonnen,

moeten de messen worden gereinigd van resten van het middel, om te voorkomen dat het de grond binnendringt. Vervang de messen altijd door de originele messen, identiek aan de messen die in de fabriek op de tuinfrees worden gemonteerd. Alleen het gebruik van originele reserveonderdelen kan de veiligheid van het product waarborgen. Het mes moet worden vervangen door een ervaren gebruiker. Neem in dit geval contact op met een geautoriseerde service van de fabrikant. De messen moeten om de twee jaar of om de 50 uur worden vervangen.

Als de interne kabel die de schakelaar van het product met de motor verbindt of het netsnoer beschadigd is, moet deze bij een geautoriseerd servicecentrum van de fabrikant worden vervangen. De kabel mag niet worden gerepareerd, hij moet worden vervangen. Het is verboden om met beschadigde kabels te werken.

## **OPSLAG EN TRANSPORT VAN HET PRODUCT**

**Let op! Koppel het product altijd los van de stroomvoorziening voordat u het opbergt of vervoert. Reinig volgens de instructies.**

Bewaren in donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde ruimtes. De opslagruimte moet beveiligd zijn tegen toegang door kinderen. Het product moet worden bewaard bij een temperatuur tussen 10 en 30 graden Celsius. Het wordt aanbevolen om het product op te slaan in de originele verpakking of in een andere verpakking die het beschermt tegen stof.

Transporteer het product door het aan de handgrepen te dragen. Vervoer in een zodanige positie dat de messen niet in contact komen met de grond. Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen tijdens het transport. Beveilig het product tegen uitglijden of kantelen tijdens het transport.

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το ηλεκτρικό σκαπτικό είναι σχεδιασμένο για το σκάλισμα και την καλλιέργεια μικρών επιφανειών του εδάφους. Διευκολύνει σημαντικά την καλλιέργεια γης σε κήπους και μπουστάνια. Η καλλιέργεια του εδάφους γίνεται με περιστρεφόμενη μαχαίρια. Δεν επιτρέπεται η χρήση του ηλεκτρικού σκαπτικού για την καλλιέργεια μεγαλύτερων επιφανειών του εδάφους. Η κατάλληλη, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία του εργαλείου εξαρτάται από την κατάλληλη χρήση του, γι' αυτό:

**Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο, πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες χρήσης και να τις φυλάξετε.**

Ο προμηθευτής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές ή τραυματισμούς που προκύπτουν από τη χρήση του εργαλείου σε αντίθεση με την προβλεπόμενη χρήση του, τη μη συμμόρφωση με τους κανονισμούς ασφαλείας και τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου. Η χρήση του εργαλείου σε αντίθεση με την προβλεπόμενη χρήση του θα έχει επίσης ως αποτέλεσμα την απώλεια των δικαιωμάτων χρήστη που απορρέουν από την εγγύηση καθώς και από την εγγυητική ευθύνη.

Το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί για χρήση μόνο σε νοικοκυριά και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί επαγγελματικά, δηλαδή σε χώρους εργασίας και για αμειβόμενη εργασία.

## ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Το σκαπτικό παραδίδεται πλήρες, αλλά πριν από την πρώτη χρήση απαιτείται η συναρμολόγηση του.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Παράμετρος	Μονάδα μέτρησης	Τιμή
Κωδικός καταλόγου		79725
Όνομαστική τάση	[V~]	230-240
Όνομαστική συχνότητα	[Hz]	50
Όνομαστική ισχύς	[W]	750
Μέγιστο βάθος εργασίας	[mm]	220
Πλάτος αυλακιού	[mm]	320
Βάρος	[kg]	8,0
Επίπεδο θορύβου		
- ισχύς $L_{wa}$	[dB(A)]	79,0 ± 3,0
- ισχύς $L_{wa}$	[dB(A)]	91,87 ± 0,48
Επίπεδο κραδασμών (αριστερή / δεξιά λαβή)	[m/s <sup>2</sup> ]	1,153 ± 1,5 / 1,158 ± 1,5
Κλάση μόνωσης		II
Βαθμός προστασίας		IPX4

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ ΦΥΛΑΞΤΕ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ

#### Εγχειρίδιο χρήσης

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Εξοικειωθείτε με τα συστήματα ελέγχου και τη σωστή χρήση της συσκευής. Εάν πρόκειται να μεταβιβάσετε τη συσκευή σε άλλο άτομο, πάντα να παραδώσετε και τις οδηγίες χρήσης της συσκευής. Η συσκευή πρέπει πάντα να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες που περιέχονται στις οδηγίες χρήσης.

Ποτέ μην επιτρέπετε σε παιδιά ή άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις οδηγίες λειτουργίας της συσκευής να χειρίζονται τη συσκευή. Οι εθνικοί κανόνες μπορούν να καθορίζουν την ακριβή ηλικία του χειριστή.

Ποτέ μην εργάζεστε ενώ άλλοι, ειδικά παιδιά ή κατοικίδια ζώα, βρίσκονται γύρω σας. Πριν από την έναρξη των εργασιών, ορίστε μια ζώνη ασφαλείας στην οποία οι παρευρισκόμενοι

και τα κατοικίδια ζώα δεν θα επιτρέπονται.

Ο χειριστής είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή κινδύνους που αφορούν άλλα άτομα ή το περιβάλλον.

## Προετοιμασία

Να φοράτε πάντα ανθεκτικά παπούτσια και μακριά παντελόνια κατά τη διάρκεια της εργασίας. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με ξυπόλητα πόδια ή ανοιχτά σανδάλια. Αποφύγετε τα κατεστραμμένα ρούχα που είναι πολύ χαλαρά ή έχουν κρεμαστούς ιμάντες ή κορδέλες. Τα χαλαρά μέρη των ρούχων μπορούν να πιαστούν από τα κινούμενα μέρη της συσκευής, γεγονός που μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

Επιθεωρήστε διεξοδικά την περιοχή όπου θα λειτουργήσει το μηχάνημα και αφαιρέστε τυχόν αντικείμενα που θα μπορούσαν να εισέλθουν στο μηχάνημα. Τα αντικείμενα που πιάνονται μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στη συσκευή, μπορούν επίσης να απορρίπτονται με μεγάλη ταχύτητα, γεγονός που αποτελεί απειλή για τον χειριστή και το περιβάλλον.

Ελέγχετε πάντα τα μαχαίρια, τις βίδες και τον εξοπλισμό της διάταξης μαχαιριών για φθορά ή ζημιά πριν από τη χρήση. Αντικαταστήστε φθαρμένα ή κατεστραμμένα μέρη στα κιτ για να διατηρήσετε την ισορροπία. Αντικαταστήστε τις κατεστραμμένες ή δυσανάγνωστες πινακίδες. Ελέγξτε το καλώδιο τροφοδοσίας και το καλώδιο προέκτασης για ζημιές ή φθορές πριν από τη χρήση. Εάν το καλώδιο έχει υποστεί ζημιά κατά τη χρήση, αποσυνδέστε το από την άμεση παροχή ρεύματος. ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΠΡΙΝ ΤΟ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο έχει υποστεί ζημιά ή είναι φθαρμένο.

## Χρήση

Εργαστείτε μόνο στο φως της ημέρας ή σε καλό τεχνητό φωτισμό. Ο ακατάλληλος φωτισμός του χώρου εργασίας μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.

Να βεβαιώνετε πάντα ότι τα πόδια σας στέκονται σταθερά στην κλίση.

Να περπατάτε, ποτέ μην τρέχετε.

Να εργάζεστε εγκάρσια στις πλαγιές, ποτέ προς τα πάνω ή προς τα κάτω. Ο έλεγχος της συσκευής θα είναι πολύ ευκολότερος.

Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν αλλάζετε κατεύθυνση εργασίας σε μια πλαγιά.

Μην εργάζεστε σε υπερβολικά επικλινείς πλαγιές.

Προσέξτε ιδιαίτερα όταν στρέψετε ή τραβάτε τη συσκευή προς το μέρος σας.

Απενεργοποιήστε τη μετάδοση κίνησης του (των) στοιχείου (-ων) κοπής εάν το εργαλείο πρέπει να γέρνει όταν μετακινείται σε επιφάνειες εκτός του χώρου εργασίας και όταν μεταφέρεται προς και από το χώρο εργασίας.

Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με κατεστραμμένα προστατευτικά ή περιβλήματα και χωρίς διάταξη ασφαλείας, π.χ. εγκατεστημένα προστατευτικά.

Θέστε τον κινητήρα σε λειτουργία προσεκτικά σύμφωνα με τις οδηγίες, διασφαλίζοντας ότι τα πόδια είναι μακριά από το στοιχείο κοπής.

Μην γέρνετε το μηχάνημα κατά την εκκίνηση του κινητήρα, εκτός εάν απαιτείται κλίση κατά την εκκίνηση. Σε αυτή την περίπτωση, μην γέρνετε περισσότερο από όσο χρειάζεται και ανασηκώστε μόνο το μέρος που βρίσκεται μακριά από τον χειριστή.

Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια μακριά από περιστρεφόμενα μέρη.

Μην μετακινείτε το μηχάνημα με τη μηχανή αναμμένη.

Σταματήστε το μηχάνημα και τραβήξτε το βύσμα από την υποδοχή. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα κινητά μέρη δεν είναι σε κίνηση.

Σταματήστε τη μηχανή και βεβαιωθείτε ότι όλα τα κινητά μέρη είναι στάσιμα:

- κάθε φορά που απομακρύνεστε από το μηχάνημα,
- πριν από τον έλεγχο, τον καθαρισμό ή την επισκευή του μηχανήματος,
- μετά από χτύπημα με ξένο αντικείμενο. Ελέγξτε εάν το μηχάνημα δεν έχει υποστεί ζημιά και, εάν είναι απαραίτητο, επισκευάστε την πριν επανεκκινήσετε και θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή.

Εάν το μηχάνημα αρχίσει να δονείται υπερβολικά (ελέγξτε το αμέσως)

- ελέγξτε για ζημιές,
- αντικαταστήστε ή επισκευάστε οποιοδήποτε κατεστραμμένο εξάρτημα,
- ελέγξτε και σφίξτε τα χαλαρά εξαρτήματα.

### **Συντήρηση και φύλαξη**

Κρατήστε όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και τις βίδες σε καλή κατάσταση για να βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα θα λειτουργήσει με ασφάλεια.

Στην περίπτωση συσκευών με πολλά μαχαίρια, να είστε προσεκτικοί, καθώς η περιστροφή ενός στοιχείου κοπής μπορεί να προκαλέσει περιστροφή άλλων μαχαιριών.

Να είστε προσεκτικοί κατά τη ρύθμιση του μηχανήματος για να αποφύγετε να περάσουν τα δάχτυλα σας ανάμεσα στα κινούμενα μαχαίρια και τα σταθερά μέρη του μηχανήματος.

Αφήνετε πάντα το μηχάνημα κλειδωμένο να κρουώσει πριν από την επόμενη εκκίνηση, φύλαξη.

Να είστε προσεκτικοί όταν χειρίζεστε τα μαχαίρια, παρόλο που ο κινητήρας είναι απενεργοποιημένος, καθώς τα μαχαίρια μπορούν ακόμα να περιστρέφονται. Πάντα να περιμένετε να σταματήσουν εντελώς τα μαχαίρια πριν προχωρήσετε σε άλλες ενέργειες..

Αντικαταστήστε φθαρμένα ή κατεστραμμένα εξαρτήματα για λόγους ασφάλειας. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και εξοπλισμό.

### **Συστάσεις για διατάξεις κλάσης II**

Η συσκευή πρέπει να τροφοδοτείται από συσκευή υπολειπόμενου ρεύματος (RCD) με ρεύμα λειτουργίας που δεν υπερβαίνει τα 30 mA.

### **Κίνδυνοι που σχετίζονται με το θόρυβο και τους κραδασμούς**

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο έκθεσης σε θόρυβο και κραδασμούς. Ωστόσο, δεν είναι δυνατόν να εξαιρεθούν πλήρως αυτοί οι κίνδυνοι. Επιπλέον, οι άνθρωποι στο εργασιακό περιβάλλον εκτίθενται επίσης σε κινδύνους θορύβου.

Ωστόσο, οι προαναφερόμενοι κίνδυνοι μπορούν να μειωθούν με τις ακόλουθες κατευθυντήριες γραμμές:

- το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με την προβλεπόμενη χρήση που περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης,
- βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και συντηρείται τακτικά,

- να χρησιμοποιούνται κατάλληλα και καλά ακονισμένα εργαλεία κοπής,
- να πιάνετε σταθερά τη λαβή του προϊόντος,
- να προγραμματίζονται οι εργασίες έτσι ώστε να μπορούν να γίνονται συχνά διαλείμματα.

## Υπολειπόμενος κίνδυνος

Ακόμη και αν λαμβάνονται όλες οι προφυλάξεις ασφαλείας κατά τη διάρκεια της εργασίας, εξακολουθεί να υπάρχει δυνητικός κίνδυνος τραυματισμού. Λόγω του σχεδιασμού του προϊόντος, εξακολουθούν να υπάρχουν οι ακόλουθοι κίνδυνοι.

Τραυματισμοί που σχετίζονται με κραδασμούς και προκαλούνται από παρατεταμένη λειτουργία, ακατάλληλη λειτουργία ή ακατάλληλη συντήρηση.

Τραυματισμοί που προκλήθηκαν από απροσδόκητη πρόσκρουση από κρυμμένα, εκπινασσόμενα αντικείμενα.

## ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

### Προετοιμασία για λειτουργία

Το προϊόν πρέπει να βγει από τη συσκευασία και πρέπει να αφαιρεθούν απ' αυτό όλα τα στοιχεία συσκευασίας. Συνιστάται να διατηρήσετε τη συσκευασία, η οποία μπορεί να είναι χρήσιμη κατά τη μεταφορά ή την αποθήκευση του προϊόντος.

Ελέγξτε εάν κανένα μέρος του προϊόντος δεν έχει υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά, τυχόν παρατηρούμενη ζημιά, π.χ. ρωγμές ή παραμορφώσεις, αποκλείουν το προϊόν από περαιτέρω χρήση έως ότου επισκευαστούν ή αντικατασταθούν τα κατεστραμμένα μέρη.

Συνιστάται να τοποθετείτε όλα τα μέρη σε μια επίπεδη, σκληρή και καθαρή επιφάνεια.

Κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ατομικής προστασίας, όπως γάντια, προστατευτικά ματιών και προστατευτική ενδυμασία.

**Προσοχή!** Πριν ξεκινήσετε την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη με την παροχή ρεύματος. Το φως του καλωδίου τροφοδοσίας πρέπει να είναι αποσυνδεδεμένο από την πρίζα.

### Συναρμολόγηση της συσκευής

Τοποθετήστε τη συσκευή στο έδαφος με τα μαχαίρια στραμμένα προς τα κάτω.

Συναρμολογήστε τους βραχίονες έτσι ώστε η συσκευή να μοιάζει με την εικόνα (I). Εισαγάγετε τα κάτω μέρη των λαβών στις υποδοχές του περιβλήματος του κινητήρα και ασφαλίστε με βίδες (II). Στερεώστε τις συνδέσεις του άνω μέρους των λαβών με βίδες και κουμπιά (III). Οι βίδες έχουν τετράγωνες κεφαλές, οι οποίες πρέπει να ταιριάζουν με τις οπές στους σωλήνες της λαβής. Βιδώστε τα κουμπιά από το εσωτερικό των λαβών. Η εγκατάσταση αυτή θα μειώσει τον κίνδυνο τυχόν ακρίστρωσης με τα κουμπιά πάνω σε ένα εμπόδιο κατά τη λειτουργία. Τα καλώδια που συνδέουν το διακόπτη με τον κινητήρα πρέπει να στερεωθούν στους σωλήνες της λαβής με τα παρεχόμενα κλιπ (III). Τα χαλαρά καλώδια μπορεί να μερδευτούν με εμπόδιο, το μηχανήμα ή τον χειριστή, αυξάνοντας τον κίνδυνο τραυματισμού και ηλεκτροπληξίας.

Έτσι συναρμολογημένο μηχανήμα είναι έτοιμο να λειτουργήσει.

### Προετοιμασία χώρου εργασίας

Το σκαπτικό χρησιμοποιείται μόνο για καλλιέργεια εδάφους. Το έδαφος δεν μπορεί να είναι πολύ σκληρό. Εάν το έδαφος είναι πολύ σκληρό ή ξηρό, ενυδατώστε το πριν ξεκινήσετε την εργασία και περιμένετε να απορροφηθεί το νερό από το έδαφος.

Απαγορεύεται η εργασία σε σκληρό έδαφος, όπως σκυρόδεμα ή ξύλο.

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, αφαιρέστε όλες τις ορατές πέτρες, ρίζες, σύρματα και άλλα πράγματα που μπορεί να βλάψουν τα μαχαίρια του σκαπτικού. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στα ηλεκτρικά καλώδια, συμπεριλαμβανομένων εκείνων της παροχής ρεύματος. Πρέπει να έχετε υπόψη ότι ηλεκτρικά καλώδια ενδέχεται να είναι κρυμμένα υπογείως.

Το σκαπτικό λειτουργεί σωστά μόνο όταν οδηγείται προς τα εμπρός. Αποφύγετε την αναστροφή του μηχανήματος. Κατά τη διάρκεια της αναστροφής, το καλώδιο τροφοδοσίας μπορεί να πιαστεί και να κοπεί, γεγονός που μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία. Ο τόπος εργασίας και το μήκος του καλωδίου τροφοδοσίας πρέπει να προετοιμάζονται έτσι ώστε να είναι δυνατή η μετακίνηση κατά σειρές (VII). Οι σειρές πρέπει να διατηρούνται ίσες στο πλάτος, ελαφρώς επικαλυπτόμενες ώστε να μην παραλείψετε κανένα σημείο. Να προσέχετε ιδιαίτερα κατά την αλλαγή κατεύθυνσης. Φροντίστε να ξεκινάτε την εργασία από την πλευρά της ηλεκτρικής σύνδεσης. Αυτό θα μειώσει τον κίνδυνο να περάσετε πάνω από το καλώδιο τροφοδοσίας.

### Σύνδεση τροφοδοσίας

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη μόνο με κοντό καλώδιο τροφοδοσίας και απαιτούνται καλώδια προέκτασης. Λόγω της φύσης της εργασίας, πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντα καλώδια σχεδιασμένα για εξωτερική εργασία. Το καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να



διαθέτει μία μόνο πρίζα που να ταιριάζει με το φως της συσκευής. Απαγορεύεται να τροποποιήσετε το φως ή την πρίζα ώστε να ταιριάζουν μεταξύ τους. Οι ηλεκτρικές παράμετροι του καλωδίου τροφοδοσίας πρέπει να αντιστοιχούν στις ηλεκτρικές παραμέτρους του εξοπλισμού που αναφέρονται στην πινακίδα τύπου. Σημειώστε ότι το μέγεθος διατομής του καλωδίου τροφοδοσίας εξαρτάται από το μήκος του καλωδίου. Ακολουθήστε τις παρακάτω συστάσεις για την επιφάνεια διατομής του καλωδίου τροφοδοσίας:

- 1,0 mm<sup>2</sup> - μήκος καλωδίου όχι μεγαλύτερο από 40 m.

- 1,5 mm<sup>2</sup> - μήκος καλωδίου όχι μεγαλύτερο από 60 m.

- 2,5 mm<sup>2</sup> - μήκος καλωδίου όχι μεγαλύτερο από 100 m.

Να προσέχετε το καλώδιο τροφοδοσίας κατά την προετοιμασία για τη λειτουργία και κατά τη διάρκεια της εργασίας. Να προστατεύετε το καλώδιο τροφοδοσίας από νερό, υγρασία, έλαια, πηγές θερμότητας και αιχμηρά αντικείμενα. Τοποθετήστε το καλώδιο έτσι ώστε να μην βρισκόμαστε κοντά στη λεπίδα του μηχανήματος. Η κοπή του καλωδίου μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Προσέξτε να μην μπλεχτείτε στο καλώδιο. Αυτό θα μπορούσε να οδηγήσει σε πτώση και σοβαρούς τραυματισμούς.

Μην υπερφορτώνετε το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας, να μην είναι τεντωμένο οποιοδήποτε τμήμα του. Μην τραβάτε το καλώδιο ενώ μετακινείτε τη συσκευή. Αποσυνδέετε πάντα το φως και την πρίζα τραβώντας το περιβλήμα του φως και της πρίζας, ποτέ μην τραβάτε το καλώδιο.

Εισαγάγετε το καλώδιο προέκτασης μέσω της οπής στην υποδοχή της συσκευής και συνδέστε με το άγκιστρο (V). Αυτό θα προστατεύσει το φως καλωδίου και το καλώδιο προέκτασης από το να τραβηχτούν προς τα έξω.

### *Ενεργοποίηση της συσκευής*

Τοποθετήστε το σκαπτικό στο σημείο εκκίνησης των εργασιών. Το σκαπτικό μπορεί να τεθεί σε λειτουργία μόνο όταν βρίσκεται σε όρθια θέση.

Εάν το σκαπτικό είναι εξοπλισμένο με βοηθητικούς τροχούς, ακουμπήστε το στους τροχούς και σηκώστε τα μαχαίρια έτσι ώστε να μην έρχονται σε επαφή με το έδαφος. Εάν πρόκειται για σκαπτικό χωρίς βοηθητικούς τροχούς, ακουμπήστε τα μαχαίρια στο έδαφος. Πιάστε και τις δύο λαβές δυνατά και σταθερά.

Ο διακόπτης είναι εξοπλισμένος με προστασία από τυχαία εκκίνηση του μηχανήματος. Για να ξεκινήσετε το μηχάνημα, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ασφάλισης με τον αντίχειρά σας, στη συνέχεια, πατήστε και κρατήστε πατημένο το διακόπτη, το μηχάνημα θα ξεκινήσει και τα μαχαίρια θα αρχίσουν να περιστρέφονται. Δεν χρειάζεται να συνεχίζετε να κρατάτε πατημένο το κουμπί ασφάλισης, αλλά να συνεχίζετε να κρατάτε πατημένο το διακόπτη όλη την ώρα. Ο διακόπτης δεν μπορεί να ασφαλιστεί στη θέση ενεργοποίησης.

Το μηχάνημα σταματά όταν απελευθερωθεί ο διακόπτης.

Τα μαχαίρια μπορεί να περιστρέφονται για κάποιο χρονικό διάστημα μετά την απελευθέρωση του διακόπτη.

Αφού ολοκληρώσετε την εργασία, απενεργοποιήστε το μηχάνημα, περιμένετε να σταματήσουν εντελώς οι λεπίδες, αποσυνδέστε το από την παροχή ρεύματος αποσυνδέοντας το φως από την πρίζα και προχωρήστε στη συντήρησή.

### *Εργασία με σκαπτικό*

Όταν εργάζεστε, πρέπει να είστε προετοιμασμένοι για απρόσμενες καταστάσεις. Οι λεπίδες μπορούν να χτυπήσουν μια προηγούμενης αόρατη πέτρα, ρίζα ή άλλο εμπόδιο. Σε αυτή την περίπτωση, απενεργοποιήστε αμέσως το μηχάνημα, αποσυνδέστε το φως του καλωδίου τροφοδοσίας και ξεκινήστε μια οπτική επιθεώρηση. Εάν διαπιστωθεί ζημιά, δεν επιτρέπεται περαιτέρω εργασία. Μην ασκείτε υπερβολική πίεση στο σκαπτικό. Τα μαχαίρια δεν πρέπει να βυθίζονται στο χώμα περισσότερο από 3 έως 4 εκατοστά. Κάντε τακτικά διαλείμματα κατά τη διάρκεια της εργασίας για να αποφύγετε την κόπωση και την υπερκόπωση. Αυτό θα επιτρέψει τον καλύτερο έλεγχο του προϊόντος και θα μειώσει τον κίνδυνο ατυχήματος.

**Προσοχή! Το σκαπτικό πρέπει πάντα να ωθείται, να μην το τραβάτε προς τον εαυτό σας.** Το τράβηγμα του μηχανήματος αναγκάζει τον χειριστή να κινηθεί προς τα πίσω, πράγμα που σημαίνει ότι δεν ελέγχει την περιοχή πίσω από τον εαυτό του. Επιπλέον, κατά το τράβηγμα προς τα πίσω, το σκαπτικό μπορεί να πιάσει το καλώδιο τροφοδοσίας.

Το σκαπτικό πρέπει να ωθείται αργά, πρέπει πάντα να περπατάτε, να μην τρέχετε. Αυτό θα εξασφαλίσει τον καλύτερο έλεγχο του μηχανήματος και θα μειώσει το χρόνο απόκρισης σε απρόσμενα συμβάντα.

Κατά την εργασία, πρέπει να μετακινείστε κατά μήκος των σειρών (VII). Οι σειρές πρέπει να διατηρούνται ίσες στο πλάτος, ελαφρώς επικαλυπτόμενες ώστε να μην παραλείψετε κανένα σημείο. Να προσέχετε ιδιαίτερα κατά τη αλλαγής κατεύθυνσης.

Φροντίστε να ξεκινάτε την εργασία από την πλευρά της ηλεκτρικής σύνδεσης. Αυτό θα μειώσει τον κίνδυνο να περάσετε πάνω από το καλώδιο τροφοδοσίας.

**Προσοχή!** Εάν ένα ξένο αντικείμενο χτυπήσει το μηχάνημα κατά τη λειτουργία. Απενεργοποιήστε το αμέσως, περιμένετε να σταματήσει η λεπίδα και, στη συνέχεια, αποσυνδέστε τις μπαταρίες και αφήστε το μηχάνημα να κρυώσει. Στη συνέχεια, ελέγξτε εάν το σκαπτικό δεν έχει υποστεί ζημιά. Εάν εντοπιστεί ζημιά, δεν επιτρέπεται περαιτέρω εργασία πριν την αφαίρεσή. Η υπερβολική δόνηση κατά τη λειτουργία μπορεί να προκληθεί από τη ζημιά στο μηχάνημα. Διακόψτε τη λειτουργία, αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας και ελέγξτε το προϊόν.

### **ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ**

**Προσοχή!** Πριν από κάθε συντήρηση, βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι αποσυνδεδεμένο από την παροχή ρεύματος. Το φως του καλωδίου τροφοδοσίας πρέπει να είναι αποσυνδεδεμένο από την υποδοχή του ηλεκτρικού δικτύου.

Να φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια σε όλες τις εργασίες συντήρησης.

Εάν κάποι λειτουργία συντήρησης δεν περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης, αυτό σημαίνει ότι πρέπει να εκτελείται στο εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης του κατασκευαστή.

Το προϊόν πρέπει να καθαρίζεται αμέσως μετά από κάθε χρήση. Το χρώμα που παραμένει στις λεπίδες θα είναι πιο εύκολο να αφαιρεθεί πριν στεγνώσει. Αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα από τις λεπίδες με βούρτσα ή πλαστικό πινέλο ή πανί. Καθαρίστε τις οπές εξαερισμού, διασφαλίζοντας να είναι καθαρές.

Η επίμονη βρωμιά μπορεί να αφαιρεθεί με ρεύμα αέρα με πίεση που δεν υπερβαίνει τα 0,3 Μpa.

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε χημικά, αλκαλοειδή, λειαντικά ή επιθετικά απορρυπαντικά για τον καθαρισμό του προϊόντος. Το προϊόν δεν μπορεί να καθαριστεί με πίδακα νερού ή με εμβάπτιση σε νερό.

Ελέγξτε τον βαθμό φθοράς και την παρουσία ζημιάς στις λεπίδες. Εάν παρατηρηθεί υπερβολική φθορά ή βλάβη, αντικαταστήστε τη λεπίδα με καινούργια. Η λεπίδα θα χάσει την επίστρωση βερνικιού κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδεικνύει βλάβη στις λεπίδες. Ωστόσο, η έλλειψη βαφής καθιστά τις λεπίδες πιο ευαίσθητες στη διάβρωση. Επομένως, κάθε φορά μετά τον καθαρισμό, πρέπει να καλύπτονται με ένα λεπτό στρώμα αντιδιαβρωτικού παράγοντα ή ένα λεπτό στρώμα ελαφρού λαδιού μηχανής. Πριν από την έναρξη των εργασιών, η λεπίδα πρέπει να καθαρίζεται από τυχόν υπολείμματα τέτοιου παράγοντα, ώστε να αποτρέπεται η διείσδυσή του στο έδαφος.

Οι λεπίδες πρέπει πάντα να αντικαθίστανται με αυθεντικές λεπίδες, ίδιες με αυτές που είναι εγκατεστημένες στο εργοστάσιο στο όργανο. Μόνο η χρήση γνήσιων ανταλλακτικών μπορεί να διατηρήσει το προϊόν ασφαλές. Η λεπίδα πρέπει να αντικατασταθεί από έναν έμπειρο χρήστη. Σε περίπτωση αμφιβολίας, επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης του κατασκευαστή.

Η λεπίδα πρέπει να αντικαθίσταται κάθε δύο χρόνια ή κάθε 50 ώρες λειτουργίας.

Εάν το εσωτερικό καλώδιο που συνδέει το διακόπτη προϊόντος με τον κινητήρα ή το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθούν από εξουσιοδοτημένη υπηρεσία του κατασκευαστή. Το καλώδιο δεν μπορεί να επισκευαστεί, πρέπει να αντικατασταθεί. Απαγορεύεται η εργασία με τυχόν κατεστραμμένα καλώδια.

## ΦΥΛΑΞΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

**Προσοχή! Αποσυνδέετε πάντα το προϊόν από το τροφοδοτικό πριν από τη φύλαξη ή τη μεταφορά. Καθαρίστε σύμφωνα με τις οδηγίες.**

Αποθηκεύετε σε σκοτεινούς, στεγνούς, χωρίς πάχνη και καλά αεριζόμενους χώρους. Ο χώρος φύλαξης πρέπει να προστατεύεται από τα παιδιά. Το προϊόν πρέπει να φυλάσσεται σε θερμοκρασία μεταξύ 10 και 30 βαθμών C. Συνιστάται η φύλαξη του προϊόντος στη συσκευασία του εργοστασίου ή σε άλλη συσκευασία που προστατεύει από τη σκόνη.

Μεταφέρετε το προϊόν κράτynώντας το από τις λαβές. Μεταφέρετε σε τέτοια θέση ώστε οι λεπίδες να μην έρχονται σε επαφή με το έδαφος. Κατά τη μεταφορά, το προϊόν πρέπει να προστατεύεται από κρούσεις και ισχυρές δονήσεις. Ασφαλίστε το προϊόν από ολίσθηση ή ανατροπή κατά τη μεταφορά.

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren Parkridge Distribution Center Warsaw  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna,  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 8283

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

# DEKLARACJA ZGODNOŚCI

1023/79725/EC/2023

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:

**Glebo Gryzarka elektryczna; 230-240 V~; 50 Hz; 750 W; 320 mm; nr kat. 79725**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:

EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021  
EN 709:1997 + A4:2010  
EN ISO 12100:2010  
EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021  
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

i spełniają wymagania dyrektyw:

2006/42/WE Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa  
2014/30/UE Kompatybilność elektromagnetyczna  
2011/65/UE Substancje niebezpieczne w sprzęcie elektrycznym

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych produktów wymienionych w deklaracji  
Dwie ostatnie cyfry roku w którym wprowadzono oznakowanie CE: 21  
Rok budowy / produkcji: 2023

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Tomasz Zych  
TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska

 **TOYA SPÓŁKA AKCYJNA**  
**SPECIALISTA DS. TECHNICZNYCH**  
**TOMASZ ZYCH**

Wrocław, 2023.10.02  
(miejsce i data wystawienia)

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren Parkridge Distribution Center Warsaw  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna,  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 8283

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

# DEKLARACJA ZGODNOŚCI

1023/79725/EC/2023

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:

**Glebgryzarka elektryczna; 230-240 V~; 50 Hz; 750 W; 320 mm; nr kat. 79725**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, spełniają wymagania dyrektywy: 2000/14/WE

Zastosowana procedura oceny zgodności:

Wewnętrzna kontrola produkcji, ocena dokumentacji oraz okresowa kontrola przez jednostkę notyfikowaną

Jednostka notyfikowana:

TÜV Rheinland LGA Products GmbH; nr notyfikacji 0197  
Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Niemcy

Zmierzony poziom mocy akustycznej urządzenia reprezentatywnego: 91,87 dB(A)

Gwarantowany poziom mocy akustycznej urządzenia: 93 dB(A)

inne dyrektywy, których wymagania spełnia urządzenie:

2006/42/WE Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa  
2014/30/UE Kompatybilność elektromagnetyczna  
2011/65/UE Substancje niebezpieczne w sprzęcie elektrycznym

 **TOYA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ**  
**SPECJALISTA DS. TECHNICZNYCH**  
**TOMASZ ZYCH**

Wrocław, 2023.10.02  
(miejsce i data wystawienia)

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

# DECLARATION OF CONFORMITY

1023/79725/EC/2023

We declare and guarantee with full responsibility that the following products:

**Electric tiller; 230-240 V~; 50 Hz; 750 W; 320 mm; item no. 79725**

meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:

EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021  
EN 709:1997 + A4:2010  
EN ISO 12100:2010  
EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021  
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

and fulfill requirements of the following European Directives:

2006/42/EC Machinery and safety elements  
2014/30/EU Electromagnetic compatibility (EMC) Directive  
2011/65/EU Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances

Serial number: concern all serial numbers of item(s) mentioned in this declaration  
The last two digits of the year in which the CE marking was affixed: 21  
Year of production: 2023

The person authorized to compile the technical file:  
Tomasz Zych  
TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska

Wrocław, 2023.10.02  
(Place and date of issue)

 **TOYA SPÓŁKA AKCYJNA**  
**SPECIALISTA DS. TECHNICZNYCH**  
**TOMASZ ZYCH**

(Name and signature of authorized person)

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna,  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 8283

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

# DECLARATION OF CONFORMITY

1023/79725/EC/2023

We declare and guarantee with full responsibility that the following products:

**Electric tiller; 230-240 V~; 50 Hz; 750 W; 320 mm; item no. 79725**

fulfil requirements of the following European Directive: 2000/14/WE

Conformity assessment procedure:

Manufacturer quality-control system, examination of the manufacturer's technical file and periodical inspection by notified body

Notified body:

TÜV Rheinland LGA Products GmbH; notification no. 0197  
Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany

Measured sound power level on an equipment representative for this type: 91,87 dB(A)

Guaranteed sound power level for this equipment: 93 dB(A)

conformity and references of the other Community Directives applied:

2006/42/EC Machinery and safety elements  
2014/30/EU Electromagnetic compatibility (EMC) Directive  
2011/65/EU Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances

Wrocław, 2023.10.02  
(Place and date of issue)

 **TOYA S.P.A. SILEZJA**  
**SPECJALISTA DS. TECHNICZNYCH**  
**TOMASZ ZYCH**

(Name and signature of authorized person)

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

# DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

1023/79725/EC/2023

Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

**Motosapa electrica; 230-240 V~; 50 Hz; 1500 W; 450 mm; cod articol. 79725**

satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021  
EN 709:1997 + A4:2010  
EN ISO 12100:2010  
EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021  
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/WE Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)  
2014/30/UE Directivă compatibilitate electromagnetică, (H.G. nr. 487/2016)  
2011/65/UE Directivă restricții utilizare substanțe periculoase, (H.G. nr. 322/2013)

Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație  
Ultimele două cifre ale anului în care s-a aplicat marcarea: 21  
Anul de fabricație: 2023

Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:

Tomasz Zych

TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polonia

Wrocław, 2023.10.02

(locul și data emiterii)

 **TOYA SPÓŁKA AKCYJNA**  
**SPECIALISTA DS. TECHNICZNYCH**  
**TOMASZ ZYCH**

(nume și semnătura persoanei autorizate)

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna,  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 8283

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

# DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

1023/79725/EC/2023

Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

**Motosapa electrica; 230-240 V~; 50 Hz; 1500 W; 450 mm; cod articol. 79725**

satisfac cerințele Directivelor europene următoare: 2000/14/WE (H.G. nr. 1756/2006)

Procedură de evaluare a conformității:

Sistemul de control al calității al producătorului, examinarea dosarului tehnic al producătorului și inspecția periodică din partea unui organism acreditat

Organismului notificat:

TÜV Rheinland LGA Products GmbH; notification no. 0197  
Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germania

Nivelul măsurat al puterii sonore la echipamentul reprezentativ pentru acest tip: 91,87 dB(A)

Nivelul garantat al puterii sonore pentru acest echipament: 93 dB(A)

conformitate cu directive comunitare aplicate:

2006/42/WE Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)

2014/30/UE Directivă compatibilitate electromagnetă, (H.G. nr. 487/2016)

2011/65/UE Directivă restricții utilizare substanțe periculoase, (H.G. nr. 322/2013)

Wrocław, 2023.10.02

(locul și data emiterii)

 TOYA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ  
SPECJALISTA DS. TECHNICZNYCH  
*TOMASZ ZYCH*

(nume și semnătura persoanei autorizate)